

# Canada Gazette



# Gazette du Canada

## Part I

## Partie I

OTTAWA, SATURDAY, JUNE 7, 2008

OTTAWA, LE SAMEDI 7 JUIN 2008

### NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Part II and Part III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 9, 2008, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling government publications as listed in the telephone directory or write to Government of Canada Publications, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

The *Canada Gazette* is also available free of charge on the Internet at <http://canadagazette.gc.ca>. It is accessible in Portable Document Format (PDF) and in HyperText Mark-up Language (HTML) as the alternate format. The on-line PDF format of Part I, Part II and Part III is official since April 1, 2003, and is published simultaneously with the printed copy.

### AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères de la Partie II et de la Partie III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 9 janvier 2008 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Publications du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

La *Gazette du Canada* est aussi offerte gratuitement sur Internet au <http://gazetteducanada.gc.ca>. La publication y est accessible en format de document portable (PDF) et en langage hypertexte (HTML) comme média substitut. Le format PDF en direct de la Partie I, de la Partie II et de la Partie III est officiel depuis le 1<sup>er</sup> avril 2003 et est publié en même temps que la copie imprimée.

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

## REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Public Works and Government Services Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S5, 613-996-2495 (telephone), 613-991-3540 (fax).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

## DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 350, rue Albert, 5<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, 613-996-2495 (téléphone), 613-991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

## TABLE OF CONTENTS

Vol. 142, No. 23 — June 7, 2008

<b>Government notices</b> .....	1742
Appointments .....	1753
Notice of vacancies .....	1760
<b>Parliament</b>	
House of Commons .....	1766
Bills assented to .....	1766
<b>Commissions</b> .....	1767
(agencies, boards and commissions)	
<b>Miscellaneous notices</b> .....	1772
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; other private sector agents)	
<b>Proposed regulations</b> .....	1779
(including amendments to existing regulations)	
<b>Index</b> .....	1813

## TABLE DES MATIÈRES

Vol. 142, n° 23 — Le 7 juin 2008

<b>Avis du gouvernement</b> .....	1742
Nominations .....	1753
Avis de postes vacants .....	1760
<b>Parlement</b>	
Chambre des communes .....	1766
Projets de loi sanctionnés .....	1766
<b>Commissions</b> .....	1767
(organismes, conseils et commissions)	
<b>Avis divers</b> .....	1772
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
<b>Règlements projetés</b> .....	1779
(y compris les modifications aux règlements existants)	
<b>Index</b> .....	1814

**GOVERNMENT NOTICES****DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT****CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999**

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-06521 is approved.

1. *Permittee*: Gulf Shrimp Limited, Baie Verte, Newfoundland and Labrador.

2. *Type of Permit*: To load and dispose of fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations for the purpose of disposal at sea.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from July 17, 2008, to July 16, 2009.

4. *Loading Site(s)*: 49°56.70' N, 56°10.06' W, Baie Verte, Newfoundland and Labrador.

5. *Disposal Site(s)*: 49°58.05' N, 56°09.65' W, at an approximate depth of 36 m.

6. *Route to Disposal Site(s)*: Most direct navigational route from the loading site to the disposal site.

7. *Equipment*: Vessels, barges or other floating equipment complying with all applicable rules regarding safety and navigation and capable of containing all waste cargo during loading and transit to the approved disposal site.

8. *Method of Disposal*: The material to be disposed of shall be discharged from the equipment or vessel while steaming within 300 m of the approved disposal site. Disposal will take place in a manner which will promote the greatest degree of dispersion. All vessels will operate at maximum safe speed while discharging offal.

9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 500 tonnes.

11. *Material to Be Disposed of*: Fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

**12. Requirements and Restrictions:**

12.1. It is required that the Permittee report, in writing, to Mr. Rick Wadman, Environmental Protection Operations Directorate, Environment Canada, 6 Bruce Street, Mount Pearl, Newfoundland and Labrador A1N 4T3, 709-772-5097 (fax), rick.wadman@ec.gc.ca (email), at least 48 hours prior to the start of the first disposal operation to be conducted under this permit.

12.2. A written report shall be submitted to Mr. Rick Wadman, identified in paragraph 12.1, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit and the dates on which the loading and disposal activities occurred.

12.3. It is required that the Permittee admit any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* to any place, ship or structure directly related to the loading or disposal at sea referred to

**AVIS DU GOUVERNEMENT****MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT****LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)**

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-06521 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Gulf Shrimp Limited, Baie Verte (Terre-Neuve-et-Labrador).

2. *Type de permis* : Permis de charger et d'immerger des déchets de poisson et d'autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson à des fins d'immersion en mer.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 17 juillet 2008 au 16 juillet 2009.

4. *Lieu(x) de chargement* : 49°56,70' N., 56°10,06' O., Baie Verte (Terre-Neuve-et-Labrador).

5. *Lieu(x) d'immersion* : 49°58,05' N., 56°09,65' O., à une profondeur approximative de 36 m.

6. *Parcours à suivre* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.

7. *Matériel* : Navire, péniche ou autre pièce d'équipement flottant respectant toutes les normes de sécurité et de navigation applicables et pouvant contenir la totalité des matières à immerger durant le chargement et le transport jusqu'au lieu d'immersion approuvé.

8. *Mode d'immersion* : Les matières à immerger seront déchargées du navire ou de la pièce d'équipement en mouvement à une distance maximale de 300 m du lieu d'immersion approuvé. L'immersion se fera d'une manière qui permettra la plus grande dispersion possible des matières. Le navire se déplacera à la vitesse maximale jugée sans danger lors du déchargement.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 500 tonnes métriques.

11. *Matières à immerger* : Déchets de poisson et autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

**12. Exigences et restrictions :**

12.1. Le titulaire doit communiquer, par écrit, avec Monsieur Rick Wadman, Direction des activités de protection de l'environnement, Environnement Canada, 6, rue Bruce, Mount Pearl (Terre-Neuve-et-Labrador) A1N 4T3, 709-772-5097 (télécopieur), rick.wadman@ec.gc.ca (courriel), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du permis.

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit à M. Rick Wadman, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1, dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis et les dates de chargement et d'immersion.

12.3. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de tout lieu, navire ou autre ouvrage directement reliés au chargement

under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.4. The loading and transit of waste material to the disposal site must be conducted in such a manner that no material enters the marine environment. Waste material spilled at any place other than the permitted disposal site must be retrieved. All waste must be contained on shore while the barge is away from the loading site.

12.5. The material to be disposed of must be covered by netting or other material to prevent access by gulls, except during direct loading or disposal of the material.

12.6. This permit must be displayed in an area of the plant accessible to the public.

12.7. The loading or disposal at sea referred to under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

12.8. Material loaded for the purpose of disposal at sea may not be held aboard any vessel for more than 96 hours without the written consent of an enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

MARIA DOBER  
Environmental Stewardship  
Atlantic Region

On behalf of the Minister of the Environment

[23-1-o]

ou à l'immersion en mer visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.4. Le chargement et le transport des matières à immerger au lieu d'immersion doivent être effectués de façon qu'aucune matière ne pénètre dans le milieu marin. Les matières déversées à tout autre endroit que le lieu d'immersion autorisé doivent être récupérées. Toute matière doit être gardée sur le rivage lorsque la péniche n'est pas sur le lieu de chargement.

12.5. Les matières à immerger doivent être couvertes au moyen d'un filet ou autrement afin d'empêcher les goélands d'y accéder, sauf durant le chargement ou l'immersion.

12.6. Ce permis doit être affiché à un endroit de l'usine auquel le public a accès.

12.7. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.8. Les matières chargées pour l'immersion en mer ne seront pas gardées plus de 96 heures à bord du navire sans l'autorisation écrite d'un agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

L'intendance environnementale  
Région de l'Atlantique

MARIA DOBER

Au nom du ministre de l'Environnement

[23-1-o]

## DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

### CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-06523 is approved.

1. *Permittee*: Saint John Port Authority, Saint John, New Brunswick.

2. *Type of Permit*: To load and dispose of dredged material.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from July 6, 2008, to March 29, 2009.

4. *Loading Site(s)*: Saint John Harbour and Courtenay Bay, 45°16.00' N, 66°04.00' W (NAD83).

5. *Disposal Site(s)*: Black Point, 45°12.68' N, 66°01.10' W (NAD83).

6. *Route to Disposal Site(s)*: Within the designated shipping channel and from the seaward end of the shipping channel directly to the disposal sites. Project vessels shall return from the disposal sites following the same route.

7. *Equipment*: Clamshell dredge and towed or self-propelled barges.

8. *Method of Disposal*: Disposal shall take place in accordance with the dredged material disposal plan required in paragraph 12.5 of this permit.

9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 450 000 m<sup>3</sup> scow measure.

## MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

### LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-06523 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Administration portuaire de Saint John, Saint John (Nouveau-Brunswick).

2. *Type de permis* : Permis de charger et d'immerger des matières draguées.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 6 juillet 2008 au 29 mars 2009.

4. *Lieu(x) de chargement* : Le havre de Saint John et la baie de Courtenay, 45°16,00' N., 66°04,00' O. (NAD83).

5. *Lieu(x) d'immersion* : La pointe Black, 45°12,68' N., 66°01,10' O. (NAD83).

6. *Parcours à suivre* : Voie navigable dans le chenal de navigation désigné et du côté de la mer du chenal directement aux lieux d'immersion. Les navires participant au projet doivent revenir des lieux d'immersion en suivant le même parcours.

7. *Matériel* : Drague à benne preneuse, péniches remorquées ou automotrices.

8. *Mode d'immersion* : L'immersion doit être conforme au plan pour l'immersion des matières draguées requis au paragraphe 12.5 du présent permis.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 450 000 m<sup>3</sup> mesurés dans le chaland.

11. *Waste and Other Matter to Be Disposed of*: Dredged material consisting of silt, clay, sand, and gravel.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. The Permittee shall notify in writing the following individuals at least 48 hours prior to each occasion that dredging equipment is mobilized to a loading site. The notification shall include the equipment to be used, the name of the contractor, the contact for the contractor, and the expected period of dredging.

(a) Mr. Scott Lewis, Environmental Protection Operations Directorate, Environment Canada, Atlantic Region, Queen Square, 16th Floor, 45 Alderney Drive, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 2N6, 902-426-3897 (fax), scott.lewis@ec.gc.ca (email);

(b) Mr. Shawn Sanson, Environmental Enforcement, Environment Canada, Atlantic Region, Queen Square, 16th Floor, 45 Alderney Drive, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 2N6, 902-564-3375 (fax), shawn.sanson@ec.gc.ca (email);

(c) Ms. Rachel Gautreau, Canadian Wildlife Service, Environment Canada, 17 Waterfowl Lane, Sackville, New Brunswick E4L 1G6, 506-364-5062 (fax), rachel.gautreau@ec.gc.ca (email); and

(d) Mr. Robert MacDougall, Fisheries and Oceans Canada, P.O. Box 1009, St. George, New Brunswick E5C 3S9, 506-755-5061 (fax), macdougallr@mar.dfo-mpo.gc.ca (email).

12.2. The Permittee shall notify the Fundy Traffic Centre, 506-636-4696, at least 48 hours prior to commencement of work so that appropriate Notices to Shipping may be issued.

12.3. Any materials or equipment relating to the dredging and disposal at sea activities authorized by this permit must be marked in accordance with the *Collision Regulations of the Canada Shipping Act* when located on the waterway.

12.4. The fee prescribed by the *Ocean Dumping Permit Fee Regulations (Site Monitoring)* shall be paid by the Permittee in accordance with those Regulations. Payment of the remaining balance of \$105,750 for the fee shall be submitted to Mr. Scott Lewis, identified in paragraph 12.1, prior to January 6, 2009.

12.5. The Permittee must submit a dredged material disposal plan to Mr. Scott Lewis, identified in paragraph 12.1, for approval prior to commencement of dredging. The plan shall address procedures to accurately measure or estimate quantities of dredged material disposed of at the disposal site, vessel tracking, and a schedule for use of the disposal site. The plan shall be approved by Environment Canada prior to the commencement of the first loading operation to be conducted under this permit. Modifications to the dredged material disposal plan require written approval from Environment Canada.

12.6. A written report shall be submitted to Mr. Scott Lewis, identified in paragraph 12.1, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity of material disposed of at the disposal site and the dates on which the disposal activities occurred.

12.7. It is required that the Permittee admit any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* to any place or ship directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

11. *Déchets et autres matières à immerger* : Matières draguées composées de limon, d'argile, de sable et de gravier.

12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit aviser par écrit les personnes indiquées ci-dessous au moins 48 heures avant chaque déplacement du matériel de dragage au lieu de chargement. Chaque avis doit inclure le matériel qui sera utilisé, le nom de l'entrepreneur et celui de son représentant et la durée prévue des opérations.

a) Monsieur Scott Lewis, Direction des activités de protection de l'environnement, Environnement Canada, Région de l'Atlantique, Queen Square, 16<sup>e</sup> étage, 45, promenade Alderney, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 2N6, 902-426-3897 (télécopieur), scott.lewis@ec.gc.ca (courriel);

b) Monsieur Shawn Sanson, Application de la loi en environnement, Environnement Canada, Région de l'Atlantique, Queen Square, 16<sup>e</sup> étage, 45, promenade Alderney, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 2N6, 902-564-3375 (télécopieur), shawn.sanson@ec.gc.ca (courriel);

c) Madame Rachel Gautreau, Service canadien de la faune, Environnement Canada, 17 Waterfowl Lane, Sackville (Nouveau-Brunswick) E4L 1G6, 506-364-5062 (télécopieur), rachel.gautreau@ec.gc.ca (courriel);

d) Monsieur Robert MacDougall, Pêches et Océans Canada, Case postale 1009, St. George (Nouveau-Brunswick) E5C 3S9, 506-755-5061 (télécopieur), macdougallr@mar.dfo-mpo.gc.ca (courriel).

12.2. Le titulaire doit aviser le Centre de trafic maritime de Fundy, 506-636-4696, au moins 48 heures avant le début des travaux pour que les « avis à la navigation » appropriés soient délivrés.

12.3. Tout matériel ou équipement relié au dragage ou à l'immersion en mer autorisés par ce permis doit être identifié tel qu'il est prescrit par la *Règlement sur les abordages de la Loi sur la marine marchande du Canada* lorsqu'il se trouve dans la voie navigable.

12.4. Le titulaire doit payer le droit prescrit en vertu du *Règlement sur les prix à payer pour les permis d'immersion en mer (surveillance des sites)*. Le paiement du solde résiduel de 105 750 \$ doit être soumis à M. Scott Lewis, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1, avant le 6 janvier 2009.

12.5. Le titulaire doit présenter un plan pour l'immersion des matières draguées à M. Scott Lewis, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1, aux fins d'approbation avant le début des opérations. Le plan doit inclure des méthodes pour mesurer ou estimer adéquatement les quantités de matières draguées immergées à chaque lieu d'immersion, la surveillance des navires et un horaire pour l'usage de chaque lieu d'immersion. Le plan doit être approuvé par Environnement Canada avant le début des opérations effectuées en vertu de ce permis. Toute modification apportée au plan requiert l'approbation écrite d'Environnement Canada.

12.6. Le titulaire doit présenter un rapport écrit à M. Scott Lewis, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1, dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité de matières immergées au lieu d'immersion et les dates auxquelles les activités d'immersion ont eu lieu.

12.7. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de tout lieu ou navire directement reliés au chargement ou à l'immersion en mer désignés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.8. The Permittee shall ensure that precautions are taken to prevent releases of hazardous materials from dredging and disposal equipment and that a contingency plan in case of spills is prepared prior to dredging.

12.9. The loading of dredged materials authorized by this permit is restricted to the following locations: Berths Nos. 1/2, and end of Pier 2/3; Berth No. 3, Rodney Slip; Rodney Marginal; Berth No. 12; Pugsley A/B/C; Long Warf Marginal and Approach; Lower Cove Terminal; Main Channel; Courtenay Bay Channel, Basin, and Potash Terminal. The locations are described in drawing "Sample Grid — 2008 Dredging Program Cover Sheet (December 2007)" submitted in support of the permit application.

12.10. The loading and disposal of dredged materials authorized by this permit is restricted to the following time periods: July 6, 2008, to November 9, 2008, and January 15, 2009, to March 29, 2009.

12.11. The dredging and disposal at sea authorized by this permit shall only be carried out by the Permittee or by any person with written approval from the Permittee.

12.12. A copy of this permit, documents and drawings referenced in this permit shall be available on site at all times when dredging operations are under way.

MARIA DOBER

*Environmental Stewardship  
Atlantic Region*

On behalf of the Minister of the Environment

[23-1-o]

12.8. Avant les opérations de dragage, le titulaire doit s'assurer que des précautions sont prises afin d'éviter les déversements de matières dangereuses du matériel de dragage et d'immersion et qu'il y a un plan d'urgence en cas de déversements.

12.9. Le chargement des matières draguées dans le cadre du permis se limite aux secteurs suivants : postes d'amarrage n° 1/2 et bout du quai 2/3; poste d'amarrage n° 3, darse de Rodney; Rodney Marginal; poste d'amarrage n° 12; Pugsley A/B/C; Long Warf Marginal et chenal; terminal de Lower Cove; chenal Main; chenal Courtenay Bay, bassin et terminal de potasse. Les lieux sont décrits dans le dessin « Sample Grid — 2008 Dredging Program Cover Sheet (December 2007) » soumis à l'appui de la demande de permis.

12.10. Le chargement ainsi que l'immersion des matières autorisées par ce permis ne sont permis qu'aux périodes suivantes : du 6 juillet au 9 novembre 2008 et du 15 janvier au 29 mars 2009.

12.11. Les opérations de dragage et d'immersion en mer désignées aux termes du présent permis seront effectuées seulement par le titulaire ou par une personne qui a reçu l'approbation écrite du titulaire.

12.12. Une copie de ce permis et des documents qui y sont mentionnés doivent être disponibles sur les lieux pendant les opérations de dragage.

*L'intendance environnementale  
Région de l'Atlantique*

MARIA DOBER

Au nom du ministre de l'Environnement

[23-1-o]

## DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

### CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-06530 is approved.

1. *Permittee*: Golden Shell Fisheries Ltd., Hickman's Harbour, Newfoundland and Labrador.

2. *Type of Permit*: To load and dispose of fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations for the purpose of disposal at sea.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from July 9, 2008, to July 8, 2009.

4. *Loading Site(s)*: 48°06.00' N, 53°44.40' W, Hickman's Harbour, Newfoundland and Labrador.

5. *Disposal Site(s)*: 48°05.35' N, 53°43.60' W, at an approximate depth of 110 m.

6. *Route to Disposal Site(s)*: Most direct navigational route from the loading site to the disposal site.

7. *Equipment*: Vessels, barges or other floating equipment complying with all applicable rules regarding safety and navigation and capable of containing all waste cargo during loading and transit to the approved disposal site.

8. *Method of Disposal*: The material to be disposed of shall be discharged from the equipment or vessel while steaming within 300 m of the approved disposal site. Disposal will take place in a

## MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

### LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-06530 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Golden Shell Fisheries Ltd., Hickman's Harbour (Terre-Neuve-et-Labrador).

2. *Type de permis* : Permis de charger et d'immerger des déchets de poisson et d'autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson à des fins d'immersion en mer.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 9 juillet 2008 au 8 juillet 2009.

4. *Lieu(x) de chargement* : 48°06,00' N., 53°44,40' O., Hickman's Harbour (Terre-Neuve-et-Labrador).

5. *Lieu(x) d'immersion* : 48°05,35' N., 53°43,60' O., à une profondeur approximative de 110 m.

6. *Parcours à suivre* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.

7. *Matériel* : Navire, péniche ou autre pièce d'équipement flottant respectant toutes les normes de sécurité et de navigation applicables et pouvant contenir la totalité des matières à immerger durant le chargement et le transport jusqu'au lieu d'immersion approuvé.

8. *Mode d'immersion* : Les matières à immerger seront déchargées du navire ou de la pièce d'équipement en mouvement à une distance maximale de 300 m du lieu d'immersion approuvé.

manner which will promote the greatest degree of dispersion. All vessels will operate at maximum safe speed while discharging offal.

9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 1 000 tonnes.

11. *Material to Be Disposed of*: Fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. It is required that the Permittee report, in writing, to Mr. Rick Wadman, Environmental Protection Operations Directorate, Environment Canada, 6 Bruce Street, Mount Pearl, Newfoundland and Labrador A1N 4T3, 709-772-5097 (fax), rick.wadman@ec.gc.ca (email), at least 48 hours prior to the start of the first disposal operation to be conducted under this permit.

12.2. A written report shall be submitted to Mr. Rick Wadman, identified in paragraph 12.1, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit and the dates on which the loading and disposal activities occurred.

12.3. It is required that the Permittee admit any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* to any place, ship or structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.4. The loading and transit of waste material to the disposal site must be conducted in such a manner that no material enters the marine environment. Waste material spilled at any place other than the permitted disposal site must be retrieved. All waste must be contained on shore while the barge is away from the loading site.

12.5. The material to be disposed of must be covered by netting or other material to prevent access by gulls, except during direct loading or disposal of the material.

12.6. This permit must be displayed in an area of the plant accessible to the public.

12.7. The loading or disposal at sea referred to under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

12.8. Material loaded for the purpose of disposal at sea may not be held aboard any vessel for more than 96 hours without the written consent of an enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

MARIA DOBER  
*Environmental Stewardship  
Atlantic Region*

On behalf of the Minister of the Environment

[23-1-o]

L'immersion se fera d'une manière qui permettra la plus grande dispersion possible des matières. Le navire se déplacera à la vitesse maximale jugée sans danger lors du déchargement.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 1 000 tonnes métriques.

11. *Matières à immerger* : Déchets de poisson et autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit communiquer, par écrit, avec Monsieur Rick Wadman, Direction des activités de protection de l'environnement, Environnement Canada, 6, rue Bruce, Mount Pearl (Terre-Neuve-et-Labrador) A1N 4T3, 709-772-5097 (télécopieur), rick.wadman@ec.gc.ca (courriel), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du permis.

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit à M. Rick Wadman, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1, dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis et les dates de chargement et d'immersion.

12.3. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de tout lieu, navire ou autre ouvrage directement reliés au chargement ou à l'immersion en mer visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.4. Le chargement et le transport des matières à immerger au lieu d'immersion doivent être effectués de façon qu'aucune matière ne pénètre dans le milieu marin. Les matières déversées à tout autre endroit que le lieu d'immersion autorisé doivent être récupérées. Toute matière doit être gardée sur le rivage lorsque la péniche n'est pas sur le lieu de chargement.

12.5. Les matières à immerger doivent être couvertes au moyen d'un filet ou autrement afin d'empêcher les goélands d'y accéder, sauf durant le chargement ou l'immersion.

12.6. Ce permis doit être affiché à un endroit de l'usine auquel le public a accès.

12.7. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.8. Les matières chargées pour l'immersion en mer ne seront pas gardées plus de 96 heures à bord du navire sans l'autorisation écrite d'un agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

*L'intendance environnementale  
Région de l'Atlantique*  
MARIA DOBER

Au nom du ministre de l'Environnement

[23-1-o]

**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT**

**KYOTO PROTOCOL IMPLEMENTATION ACT**

*Notice*

Notice is hereby given, under paragraph 5(3)(b) of the *Kyoto Protocol Implementation Act*, that a plan has been prepared by the Minister of the Environment in accordance with subsection 5(1) of the Act. The plan is published on Environment Canada's Web site at [www.ec.gc.ca](http://www.ec.gc.ca).

JOHN BAIRD  
*Minister of the Environment*

[23-1-o]

**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT**

**DEPARTMENT OF HEALTH**

**CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999**

*Publication of the final decision on the screening assessment of 145 substances on the Domestic Substances List (subsection 77(6) of the Canadian Environmental Protection Act, 1999)*

Whereas the 145 substances annexed (the substances) are substances on the *Domestic Substances List* identified to be categorized under paragraph 73(1)(b) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*;

Whereas a summary of the assessment of the substances conducted pursuant to section 74 is annexed;

Whereas the Ministers have identified no manufacture or importation activity for the substances above 100 kg per calendar year;

Whereas it has been concluded that the substances do not meet any of the criteria set out under section 64 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*; and

Whereas the Minister of the Environment will amend the *Domestic Substances List*, under subsection 87(3) of the Act, to indicate that subsection 81(3) of the Act applies with respect to the substances;

Notice therefore is hereby given that the Ministers of the Environment and of Health will take no further action under section 77 of the Act on the 145 substances at this time.

JOHN BAIRD  
*Minister of the Environment*

TONY CLEMENT  
*Minister of Health*

Annex

Summary of the final decision on the screening assessments of 145 substances on the *Domestic Substances List* (subsection 77(6) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*)

CAS No.	Substance Name
58-38-8	10H-Phenothiazine, 2-chloro-10-[3-(4-methyl-1-piperazinyl)propyl]-
76-60-8	Phenol, 4,4'-(3H-2,1-benzoxathiol-3-ylidene)bis[2,6-dibromo-3-methyl-, S,S-dioxide

**MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT**

**LOI DE MISE EN ŒUVRE DU PROTOCOLE DE KYOTO**

*Avis*

Avis est par la présente donné, conformément à l'alinéa 5(3)(b) de la *Loi de mise en œuvre du Protocole de Kyoto*, que le ministre de l'Environnement a préparé un plan conformément au paragraphe 5(1) de la Loi. Ce plan est affiché sur le site du ministère de l'Environnement à [www.ec.gc.ca](http://www.ec.gc.ca).

*Le ministre de l'Environnement*  
JOHN BAIRD

[23-1-o]

**MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT**

**MINISTÈRE DE LA SANTÉ**

**LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)**

*Publication de la décision finale concernant l'évaluation préalable de 145 substances inscrites sur la Liste intérieure (paragraphe 77(6) de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999))*

Attendu que les 145 substances ci-annexées (les substances) sont les substances inscrites sur la *Liste intérieure* en vue de leur catégorisation en vertu de l'alinéa 73(1)(b) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*;

Attendu qu'un résumé de l'évaluation des substances réalisée conformément à l'article 74 est présenté en annexe;

Attendu que les ministres n'ont retracé aucune activité de fabrication ou d'importation des substances en question de plus de 100 kg par année civile;

Attendu que selon la conclusion obtenue, les substances ne répondent à aucun des critères énoncés à l'article 64 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*;

Attendu que le ministre de l'Environnement modifiera la *Liste intérieure*, en vertu du paragraphe 87(3) de la Loi, de manière à indiquer que le paragraphe 81(3) de la Loi s'applique aux substances;

Avis est donné par les présentes que les ministres de l'Environnement et de la Santé ne prendront aucune mesure pour le moment, en vertu de l'article 77 de la Loi concernant les 145 substances.

*Le ministre de l'Environnement*  
JOHN BAIRD

*Le ministre de la Santé*  
TONY CLEMENT

Annexe

Résumé de la décision finale concernant l'évaluation préalable de 145 substances inscrites sur la *Liste intérieure* (paragraphe 77(6) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*)

N° CAS	Nom de la substance
58-38-8	10H-Phénothiazine, 2-chloro-10-[3-(4-méthyl-1-pipérazinyl)propyl]-
76-60-8	Vert de bromocrésol

CAS No.	Substance Name
77-52-1	Urs-12-en-28-oic acid, 3-hydroxy-, (3β)-
87-10-5	Benzamide, 3,5-dibromo- <i>N</i> -(4-bromophenyl)-2-hydroxy-
92-72-8	2-Naphthalenecarboxamide, <i>N</i> -(5-chloro-2,4-dimethoxyphenyl)-3-hydroxy-
92-76-2	2-Naphthalenecarboxamide, <i>N</i> -(4-chloro-2-methylphenyl)-3-hydroxy-
93-46-9	1,4-Benzenediamine, <i>N,N'</i> -di-2-naphthalenyl-
96-66-2	Phenol, 4,4'-thiobis[2-(1,1-dimethylethyl)-6-methyl-
132-61-6	9 <i>H</i> -Carbazole-3-carboxamide, <i>N</i> -(4-chlorophenyl)-2-hydroxy-
133-49-3	Benzenethiol, pentachloro-
135-63-7	2-Naphthalenecarboxamide, <i>N</i> -(5-chloro-2-methylphenyl)-3-hydroxy-
145-39-1	Benzene, 1-(1,1-dimethylethyl)-3,4,5-trimethyl-2,6-dinitro-
440-17-5	10 <i>H</i> -Phenothiazine, 10-[3-(4-methyl-1-piperazinyl)propyl]-2-(trifluoromethyl)-, dihydrochloride
603-48-5	Benzenamine, 4,4',4''-methylidynetris[ <i>N,N</i> -dimethyl-
608-71-9	Phenol, pentabromo-
1000-05-1	Tetrasiloxane, 1,1,1,3,3,5,5,7,7-octamethyl-
1325-85-5	1-Naphthalenemethanol, α,α-bis[4-(dimethylamino)phenyl]-4-(methylphenylamino)-
1326-49-4	C.I. Sulphur Orange 1
1871-22-3	2 <i>H</i> -Tetrazolium, 3,3'-(3,3'-diméthoxy[1,1'-biphényl]-4,4'-diyl)bis[2,5-diphényl]-, dichloride
2062-78-4	2 <i>H</i> -Benzimidazol-2-one, 1-[1-[4,4-bis(4-fluorophenyl)butyl]-4-piperidinyl]-1,3-dihydro-
2379-75-1	Benzo[ <i>b</i> ]thiophen-3(2 <i>H</i> )-one, 5-chloro-2-(5-chloro-4,7-diméthyl-3-oxobenzo[ <i>b</i> ]thien-2(3 <i>H</i> )-ylidène)-4,7-diméthyl-
2537-62-4	Acetamide, <i>N</i> -[2-(2-bromo-6-cyano-4-nitrophenyl)azo]-5-(diethylamino)phényl]-
2538-84-3	Anthra[9,1,2- <i>cde</i> ]benzo[ <i>rst</i> ]pentaphène-5,10-diol, 16,17-diméthoxy-, bis(hydrogène sulfate), disodium salt
2653-64-7	2-Naphthalenol, 1-(1-naphthalenylazo)-
2746-81-8	Heptanoic acid, 2-[4-[3-[2-(trifluorométhyl)-10 <i>H</i> -phénothiazin-10-yl]propyl]-1-piperazinyl]éthyl ester
3271-22-5	1,3,5-Triazine, 2,4-diméthoxy-6-(1-pyrényl)-
3687-67-0	3 <i>H</i> -Indol-3-one, 5-bromo-2-(9-chloro-3-oxonaphtho[1,2- <i>b</i> ]thien-2(3 <i>H</i> )-ylidène)-1,2-dihydro-
3701-40-4	2,7-Naphthalenedisulfonic acid, 4-hydroxy-3-[[4'-(2-hydroxy-1-naphthalenyl)azo]-2,2'-diméthyl[1,1'-biphényl]-4-yl]azo]-, disodium salt
3767-68-8	9,10-Anthracenedione, 1-amino-4-(2-benzothiazolylthio)-
6257-39-2	[1,1'-Biphényl]-4-ol, 3,4',5'-tris(1,1-diméthylethyl)-
6368-72-5	2-Naphthalenammine, <i>N</i> -éthyl-1-[[4-(phénylazo)phényl]azo]-
6371-23-9	Benzo[ <i>b</i> ]thiophen-3(2 <i>H</i> )-one, 5,7-dichloro-2-(6-chloro-4-méthyl-3-oxobenzo[ <i>b</i> ]thien-2(3 <i>H</i> )-ylidène)-4-méthyl-
6373-31-5	Naphth[2,3- <i>c</i> ]acridine-5,8,14(13 <i>H</i> )-trione, 6,10,12-trichloro-
6408-50-0	9,10-Anthracenedione, 1-(méthylamino)-4-[(3-méthylphényl)amino]-
6409-68-3	2-Anthracenecarboxaldéhyde, 1-amino-9,10-dihydro-9,10-dioxo-, 2-[(1-amino-9,10-dihydro-9,10-dioxo-2-anthracényl)méthylène]hydrazone
6417-38-5	Naphth[2,3- <i>c</i> ]acridine-10-carboxamide, <i>N</i> -[5-(benzoylamino)-9,10-dihydro-9,10-dioxo-1-anthracényl]-5,8,13,14-tétrahydro-5,8,14-trioxo-
6420-06-0	1-Naphthalenesulfonic acid, 4-hydroxy-3-[[4'-(1-hydroxy-5-sulfo-2-naphthalenyl)azo]-3,3'-diméthyl[1,1'-biphényl]-4-yl]azo]-, disodium salt
6465-02-7	Carbamic acid, [4-[[4-(4-hydroxyphényl)azo]-2-méthylphényl]azo]phényl]-, méthyl ester
12789-03-6	Chlordane (technical grade)

N° CAS	Nom de la substance
77-52-1	Urs-12-en-28-oic acid, 3-hydroxy-, (3β)-
87-10-5	Tribromsalan
92-72-8	5'-Chloro-3-hydroxy-2',4'-diméthoxy-2-naphtanilide
92-76-2	4'-Chloro-3-hydroxy-2'-méthyl-2-naphtanilide
93-46-9	<i>N,N'</i> -Di-2-naphtyl-p-phénylènediamine
96-66-2	6,6'-Di- <i>tert</i> -butyl-4,4'-thiodi- <i>o</i> -crésol
132-61-6	<i>N</i> -(4-Chlorophényl)-2-hydroxy-9 <i>H</i> -carbazole-3-carboxamide
133-49-3	Pentachlorobenzèthiol
135-63-7	5'-Chloro-3-hydroxy-2'-méthyl-2-naphtanilide
145-39-1	1- <i>tert</i> -Butyl-3,4,5-triméthyl-2,6-dinitrobenzène
440-17-5	Trifluopérazine, dichlorhydrate
603-48-5	<i>N,N,N',N',N'',N''</i> -Hexaméthyl-4,4''-méthylidynetrianiiline
608-71-9	Pentabromophénol
1000-05-1	1,1,1,3,3,5,5,7,7-Octaméthyltétrasiloxane
1325-85-5	α,α-Bis [4-(diméthylamino)phényl]-4-(méthylphénylamino)-1-naphtalèneméthanol
1326-49-4	4-Méthylbenzène-1,3-diamine sulfurée
1871-22-3	Chlorure de 3,3'-(3,3'-diméthoxy-4,4'-biphénylène)bis(2,5-diphényl-2 <i>H</i> -tétrazolium)
2062-78-4	2 <i>H</i> -Benzimidazol-2-one, 1-{1-[4,4-bis(4-fluorophényl)butyl]-4-pipéridinyl}-1,3-dihydro-
2379-75-1	5-Chloro-2-(5-chloro-4,7-diméthyl-3-oxobenzo[ <i>b</i> ]thién-2(3 <i>H</i> )-ylidène)-4,7-diméthylbenzo[ <i>b</i> ]thiophén-3(2 <i>H</i> )-one
2537-62-4	<i>N</i> -[2-(2-Bromo-6-cyano-4-nitrophénylazo)-5-(diéthylamino)phényl]acétamide
2538-84-3	Bis(sulfate) de disodium et de 16,17-diméthoxyanthra[9,1,2- <i>cde</i> ]benzo[ <i>rst</i> ]pentaphène-5,10-diyle
2653-64-7	1-(1-Naphtylazo)napht-2-ol
2746-81-8	Acide heptanoïque, 2-(4-{3-[2-(trifluorométhyl)-10 <i>H</i> -phénothiazin-10-yl]propyl}-1-pipérazinyl)éthyl ester
3271-22-5	2,4-Diméthoxy-6-pyrén-1-yl-1,3,5-triazine
3687-67-0	5-Bromo-2-(9-chloro-3-oxonaphtho[1,2- <i>b</i> ]thién-2(3 <i>H</i> )-ylidène)-1,2-dihydro-3 <i>H</i> -indol-3-one
3701-40-4	4-Hydroxy-3-[4'-(2-hydroxynaphtylazo)-2,2'-diméthyl(1,1'-biphényl)-4-ylazo]naphtalène-2,7-disulfonate de disodium
3767-68-8	1-Amino-4-(benzothiazol-2-ylthio)anthraquinone
6257-39-2	3,4',5'-Tris(1,1-diméthyléthyl)[1,1'-biphényl]-4-ol
6368-72-5	<i>N</i> -Éthyl-1-[4-(phénylazo)phénylazo]-2-naphtylamine
6371-23-9	5,7-Dichloro-2-(6-chloro-4-méthyl-3-oxobenzo[ <i>b</i> ]thién-2(3 <i>H</i> )-ylidène)-4-méthylbenzo[ <i>b</i> ]thiophén-3(2 <i>H</i> )-one
6373-31-5	6,10,12-Trichloronapht[2,3- <i>c</i> ]acridine-5,8,14(13 <i>H</i> )-trione
6408-50-0	1-(Méthylamino)-4-[(3-méthylphényl)amino]anthraquinone
6409-68-3	1-Amino-9,10-dihydro-9,10-dioxoanthracène-2-carbaldéhyde-2-[(1-amino-9,10-dihydro-9,10-dioxo-2-anthryl)méthylène]hydrazone
6417-38-5	<i>N</i> -[5-(Benzoylamino)-9,10-dihydro-9,10-dioxoanthryl]-5,8,13,14-tétrahydro-5,8,14-trioxonaphth[2,3- <i>c</i> ]acridine-10-carboxamide
6420-06-0	Acide 4-hydroxy-3-[4'-(1-hydroxy-5-sulfo-2-naphtylazo)-3,3'-diméthylbiphényl-4-ylazo]naphtalène-1-sulfonique, sel disodique
6465-02-7	[4-((4-(4-Hydroxyphényl)azo)-2-méthylphényl)azo]phényl]-carbamate de méthyle
12789-03-6	Chlordane (qualité technique)

CAS No.	Substance Name
15958-27-7	Propanenitrile, 3-[4-[(4-nitrophenyl)azo]phenyl][2-[[[(phenylamino)carbonyl]oxy]ethyl]amino]-
15958-61-9	9,10-Anthracenedione, 1-[4-(phenylsulfonyl)phenyl]amino]-
16834-13-2	21 <i>H</i> ,23 <i>H</i> -Porphine, 5,10,15,20-tetra-4-pyridinyl-
19163-98-5	Benzoxazolium, 2-[3-[5,6-dichloro-1-éthyl-1,3-dihydro-3-(3-sulfopropyl)-2 <i>H</i> -benzimidazol-2-ylidène]-1-propényl]-3-éthyl-, hydroxide, inner salt
19745-44-9	Propanenitrile, 3-[4-[(5-nitro-2-thiazolyl)azo](2-phenylethyl)amino]-
23077-61-4	9 <i>H</i> -Carbazole-1-carboxamide, <i>N</i> -(4-chlorophenyl)-2-hydroxy-
24169-02-6	1 <i>H</i> -Imidazole, 1-[2-[(4-chlorophenyl)methoxy]-2-(2,4-dichlorophenyl)éthyl]-, mononitrate
24610-00-2	Benzonitrile, 2-[4-[(2-cyanoéthyl)(2-phenylethyl)amino]phenyl]azo]-5-nitro-
25150-28-1	Propanenitrile, 3-[4-[(6,7-dichloro-2-benzothiazolyl)azo]phenyl]éthylamino]-
25857-05-0	Hexanedioic acid, bis[2-[[4-(2,2-dicyanoéthyl)-3-méthylphényl]éthylamino]éthyl] ester
27341-33-9	9,10-Anthracenedione, 1-amino-4-[(methoxyphényl)amino]-
28118-10-7	1 <i>H</i> -Benzimidazolium, 5,6-dichloro-2-[3-(5,6-dichloro-1,3-diéthyl-1,3-dihydro-2 <i>H</i> -benzimidazol-2-ylidène)-1-propényl]-1-éthyl-3-(3-sulfobutyl)-, hydroxide, inner salt
28824-41-1	Propanenitrile, 3-[4-[(4,6-dibromo-2-benzothiazolyl)azo]phenyl]éthylamino]-
31030-27-0	Benzenamine, 4-(2-chloro-4-nitrophenyl)azo]- <i>N</i> -éthyl- <i>N</i> -(2-phénoxyéthyl)-
33979-43-0	Propanenitrile, 3-[2-(acétoxyéthyl)][4-(5,6-dichloro-2-benzothiazolyl)azo]phényl]amino]-
36294-24-3	Benzenepropanoic acid, 3,5-bis(1,1-diméthylethyl)-4-hydroxy-, ethyl ester
41362-82-7	Propanenitrile, 3-[4-[(5,6-dichloro-2-benzothiazolyl)azo]phényl]méthylamino]-
42479-88-9	[1,1'-Biphényl]-4-ol, 3,4'-bis(1,1-diméthylethyl)-
42852-92-6	Acetamide, <i>N</i> -[2-[(2-bromo-4,6-dinitrophényl)azo]-4-méthoxy-5-(phénylméthyl)-2-propénylamino]phényl]-
52591-25-0	9,10-Anthracenedione, 2,2'-(1,3,4-oxadiazole-2,5-diyl)bis[1-amino-
52671-38-2	9,10-Anthracenedione, 2,2'-(1,4-phénylènebis(1,3,4-oxadiazole-5,2-diyl)bis[1-amino-
53184-75-1	Phosphorous acid, (1-méthylethylidène)di-4,1-phenylene tetrakis[(3-éthyl-3-oxétanyl)méthyl] ester
54079-60-6	Propanedinitrile, [[4-[[2-(2-cyclohexylphénoxy)éthyl]éthylamino]-2-méthylphényl]méthylène]-
54243-60-6	9,10-Anthracenedione, 1-amino-4-hydroxy-2-(4-méthoxyphénoxy)-
55252-53-4	Acetamide, <i>N</i> -[2-[(2-cyano-6-iodo-4-nitrophényl)azo]-5-(diéthylamino)phényl]-
56307-70-1	Benzenediazonium, 2-méthoxy-4-nitro-, salt with naphthalenedisulfonic acid (2:1)
56532-53-7	Acetamide, <i>N</i> -[2-[(2,6-dicyano-4-nitrophényl)azo]-5-(dipropylamino)phényl]-
58019-27-5	Anthra[9,1,2- <i>cde</i> ]benzo[ <i>rs</i> ]pentaphène-5,10-dione, diamino-
59583-77-6	Carbamic acid, (3,4-dichlorophényl)-, 2-[butyl[4-(2,2-dicyanoéthyl)-3-méthylphényl]amino]éthyl ester
59709-10-3	Pyridinium, 1-[2-[[4-(2-chloro-4-nitrophényl)azo]phényl]éthylamino]éthyl]-, acetate
61799-13-1	3-Pyridinecarbonitrile, 5-[2-(2-cyano-4-nitrophényl)azo]-2-[(2-hydroxyéthyl)amino]-4-méthyl-6-[[3-(2-phénoxyéthoxy)propyl]amino]-
63133-84-6	1(2 <i>H</i> )-Quinoloneéthanol, 6-[(2-chloro-4,6-dinitrophényl)azo]-3,4-dihydro-2,2,4,7-tétraméthyl-

N° CAS	Nom de la substance
15958-27-7	Carbanilate de 2-[(2-cyanoéthyl){ <i>p</i> -[( <i>p</i> -nitrophényl)azo]phényl]amino]éthyle
15958-61-9	1-[ <i>p</i> -(Phénylsulfonyl)anilino]anthraquinone
16834-13-2	5,10,15,20-Tétra(4-pyridyl)-21 <i>H</i> ,23 <i>H</i> -porphine
19163-98-5	2-[3-[5,6-Dichloro-1-éthyl-1,3-dihydro-3-(3-sulfonatopropyl)-2 <i>H</i> -benzimidazol-2-ylidène]prop-1-ényl]-3-éthylbenzoxazolium
19745-44-9	3-[4-[(5-Nitrothiazol-2-yl)azo](2-phényléthyl)amino]propionitrile
23077-61-4	4'-Chloro-2-hydroxycarbazole-1-carboxanilide
24169-02-6	Nitrate de 1-[2-[(4-chlorophényl)méthoxy]-2-(2,4-dichlorophényl)éthyl]-1 <i>H</i> -imidazolium
24610-00-2	2-[(4-[(2-Cyanoéthyl)(2-phényléthyl)amino]phényl)azo]-5-nitrobenzonitrile
25150-28-1	3-[(4-[(6,7-Dichlorobenzothiazol-2-yl)azo]phényl)éthylamino]propionitrile
25857-05-0	Adipate de bis(2-[[4-(2,2-dicyanovinyl)-3-méthylphényl]éthylamino]éthyle)
27341-33-9	1-Amino-4-[(méthoxyphényl)amino]anthraquinone
28118-10-7	5,6-Dichloro-2-[3-(5,6-dichloro-1,3-diéthyl-1,3-dihydro-2 <i>H</i> -benzimidazol-2-ylidène)-1-propényl]-1-éthyl-3-(3-sulfonatobutyl)-1 <i>H</i> -benzimidazolium
28824-41-1	3-[[ <i>p</i> -(4,6-Dibromobenzothiazol-2-ylazo)- <i>N</i> -éthylanilino]]propionitrile
31030-27-0	4-[(2-Chloro-4-nitrophényl)azo]- <i>N</i> -éthyl- <i>N</i> -(2-phénoxyéthyl)aniline
33979-43-0	3-[ <i>N</i> -(2-Acétoxyéthyl)][4-(5,6-dichlorobenzothiazol-2-ylazo)]anilino]propionitrile
36294-24-3	3-(3,5-Di- <i>tert</i> -butyl-4-hydroxyphényl)propionate d'éthyle
41362-82-7	3-[(4-[(5,6-Dichlorobenzothiazol-2-yl)azo]phényl)méthylamino]propionitrile
42479-88-9	3,4'-Bis(1,1-diméthyléthyl)[1,1'-biphényl]-4-ol
42852-92-6	<i>N</i> -[2-[(2-Bromo-4,6-dinitrophényl)azo]-4-méthoxy-5-(phénylméthyl)allylamino]phényl]acétamide
52591-25-0	2,2'-(1,3,4-Oxadiazole-2,5-diyl)bis[1-aminoanthraquinone]
52671-38-2	2,2'-(1,4-Phénylènebis(1,3,4-oxadiazole-5,2-diyl)bis[1-aminoanthraquinone]
53184-75-1	Isopropylidène-di- <i>p</i> -phénylènebis[bis(3-éthyl-3-oxétanyl)méthyl]phosphine
54079-60-6	[(4-[[2-(2-Cyclohexylphénoxy)éthyl]éthylamino]-2-méthylphényl)méthylène]malononitrile
54243-60-6	1-Amino-4-hydroxy-2-(4-méthoxyphénoxy)anthraquinone
55252-53-4	<i>N</i> -[2-(2-Cyano-6-iodo-4-nitrophénylazo)-5-(diéthylamino)phényl]acétamide
56307-70-1	Naphtalènedisulfonate de bis(2-méthoxy-4-nitrobenzènediazonium)
56532-53-7	<i>N</i> -[2-[(2,6-Dicyano-4-nitrophényl)azo]-5-(dipropylamino)phényl]acétamide
58019-27-5	Diaminoanthra[9,1,2- <i>cde</i> ]benzo[ <i>rs</i> ]pentaphène-5,10-dione
59583-77-6	(3,4-Dichlorophényl)carbamate de 2-[butyl[4-(2,2-dicyanovinyl)-3-méthylphényl]amino]éthyle
59709-10-3	Acétate de 1-[2-[(4-(2-chloro-4-nitrophényl)azo]phényl)éthylamino]éthyl]pyridinium
61799-13-1	5-[(2-Cyano-4-nitrophényl)azo]-2-[(2-hydroxyéthyl)amino]-4-méthyl-6-[[3-(2-phénoxyéthoxy)propyl]amino]-3-pyridinecarbonitrile
63133-84-6	6-(2-Chloro-4,6-dinitrophénylazo)-3,4-dihydro-2,2,4,7-tétraméthyl-2 <i>H</i> -quinoléine-1-éthanol

CAS No.	Substance Name
63134-15-6	Acetamide, <i>N</i> -[5-(dipropylamino)-2-[[5-(ethylthio)-1,3,4-thiadiazol-2-yl]azo]phenyl]-
63281-10-7	3-Pyridinecarbonitrile, 5-[[2-chloro-4-(methylsulfonyl)phenyl]azo]-4-méthyl-2,6-bis[[3-(2-phenoxyéthoxy)propyl]amino]-
63467-15-2	1(2 <i>H</i> )-Quinolinepropanamide, 6-(2,2-dicyanoéthényl)-3,4-dihydro-2,2,4,7-tétraméthyl- <i>N</i> -phényl-
63467-19-6	Propanedinitrile, [[1,2,3,4-tetrahydro-2,2,4-triméthyl-1-[2-[[(phénylamino)carbonyl]oxy]éthyl]-6-quinolinyl]méthylène]-
63833-78-3	3-Pyridinecarbonitrile, 5-[(2-cyano-4-nitrophényl)azo]-6-[(2-hydroxyéthyl)amino]-4-méthyl-2-[[3-(2-phenoxyéthoxy)propyl]amino]-
64086-95-9	9,10-Anthracenedione, 1-amino-2-bromo-4-[[4-[(1-méthylethyl)amino]-6-phényl-1,3,5-triazin-2-yl]amino]-
64086-96-0	9,10-Anthracenedione, 2-acétyl-1-amino-4-[[4-[(1-méthylethyl)amino]-6-phényl-1,3,5-triazin-2-yl]amino]-
64742-66-1	Naphtha (petroleum), catalytic dewaxed
67219-55-0	Cytidine, <i>N</i> -benzoyl-5'- <i>O</i> -[bis(4-méthoxyphényl)phénylméthyl]-2'-déoxy-
68214-66-4	Carbamic acid, [2-[(2-chloro-4-nitrophényl)azo]-5-(diéthylamino)phényl]-, 2-éthoxyéthyl ester
68227-79-2	Benzenesulfonic acid, 2-[[9,10-dihydro-4-[(4-méthylphényl)amino]-9,10-dioxo-1-anthracényl]amino]-5-méthyl-, monoammonium salt
68400-36-2	2,7-Naphthalenedisulfonic acid, 4-amino-5-hydroxy-6-[[4'-(4-hydroxyphényl)azo]-3,3'-diméthyl[1,1'-biphényl]-4-yl]azo]-3-[(4-nitrophényl)azo]-, disodium salt
68512-30-1	Phenol, méthylstyrénated
68516-64-3	Propanenitrile, 3-[[2-(acétyloxy)éthyl][4-[(2-chloro-4-nitrophényl)azo]-3-méthylphényl]amino]-
68877-63-4	Acetamide, <i>N</i> -[2-[(2-bromo-4,6-dinitrophényl)azo]-5-[(2-cyanoéthyl)2-propénylamino]-4-méthoxyphényl]-
68910-11-2	Benzenemethanol, 3,5-bis(1,1-diméthylethyl)-4-hydroxy-, reaction products with 1,3,5-triméthylbenzène
68938-51-2	Siloxanes and Silicones, 3-cyanopropyl Me, di-Me
69695-75-6	9,10-Anthracenedione, 1-amino-4-[[3-[(diméthylamino)méthyl]phényl]amino]-, monohydrochloride
69898-66-4	5-Isobenzofurancarboxylic acid, 3-[4-(diéthylamino)-2-éthoxyphényl]-3-(1-éthyl-2-méthyl-1 <i>H</i> -indol-3-yl)-1,3-dihydro-1-oxo-, éthyl ester
69898-67-5	5-Isobenzofurancarboxylic acid, 1-[4-(diéthylamino)-2-éthoxyphényl]-1-(1-éthyl-2-méthyl-1 <i>H</i> -indol-3-yl)-1,3-dihydro-3-oxo-, éthyl ester
70210-08-1	2-Naphthalenesulfonamide, <i>N</i> -[2-(acétyloxy)éthyl]-6-hydroxy- <i>N</i> -méthyl-5-[[4-(phénylazo)phényl]azo]-
70660-55-8	1-Naphthalenamine, 4-[(2-bromo-4,6-dinitrophényl)azo]- <i>N</i> -(3-méthoxypropyl)-
71720-89-3	2-Naphthalenesulfonic acid, 5-[[4-(4-cyclohexylphénoxy)-2-sulfophényl]azo]-6-[[2,6-diméthylphényl]amino]-4-hydroxy-, disodium salt
72102-56-8	Methylum, [4-(diméthylamino)phényl]bis[4-(éthylamino)-3-méthylphényl]-, chloride
72102-64-8	Methylum, bis[4-(diméthylamino)phényl][4-(éthylamino)-3-méthylphényl]-, chloride
72318-87-7	Phenol, [[[3-(diméthylamino)propyl]amino]méthyl]-, isobutylénated
72749-91-8	Benzenesulfonic acid, [[9,10-dihydro-9,10-dioxo-1,4-anthracenediyl]diimino]bis[(1,1-diméthylethyl)-, sodium salt
72812-39-6	Methylum, bis(4-amino-3,5-diméthylphényl)(2,6-dichlorophényl)-, phosphate (1:1)
72828-63-8	Benzonitrile, 2-[[4-[[2-(acétyloxy)éthyl]butylamino]-2-méthylphényl]azo]-3-bromo-5-nitro-

N° CAS	Nom de la substance
63134-15-6	<i>N</i> -[5-(Dipropylamino)-2-[[5-(éthylthio)-1,3,4-thiadiazol-2-yl]azo]phényl]acétamide
63281-10-7	5-[[2-Chloro-4-(méthylsulfonyl)phényl]azo]-4-méthyl-2,6-bis[[3-(2-phénoxyéthoxy)propyl]amino]nicotinonitrile
63467-15-2	6-(2,2-Dicyanovinyl)-3,4-dihydro-2,2,4,7-tétraméthyl- <i>N</i> -phényl-2 <i>H</i> -quinoléine-1-propylamine
63467-19-6	Carbanilate de 2-[6-(2,2-dicyanovinyl)-1,2,3,4-tétrahydro-2,2,4-triméthylquinoléin-1-yl]éthyle
63833-78-3	5-[(2-Cyano-4-nitrophényl)azo]-6-[(2-hydroxyéthyl)amino]-4-méthyl-2-[[3-(2-phénoxyéthoxy)propyl]amino]nicotinonitrile
64086-95-9	1-Amino-2-bromo-4-({4-[(1-méthyléthyl)amino]-6-phényl-1,3,5-triazin-2-yl}amino)anthraquinone
64086-96-0	2-Acétyl-1-amino-4-({4-[(1-méthyléthyl)amino]-6-phényl-1,3,5-triazin-2-yl}amino)anthraquinone
64742-66-1	Naphta (pétrole), déparaffinage catalytique
67219-55-0	<i>N</i> -Benzoyl-5'- <i>O</i> -( <i>p,p'</i> -diméthoxytrityl)-2'-désoxycytidine
68214-66-4	{2-[(2-Chloro-4-nitrophényl)azo]-5-(diéthylamino)phényl}carbamate de 2-éthoxyéthyle
68227-79-2	4-[[9,10-Dihydro-9,10-dioxo-4-( <i>p</i> -tolylamino)-1-anthryl]amino]toluène-3-sulfonate d'ammonium
68400-36-2	4-Amino-5-hydroxy-6-({4'-(4-hydroxyphényl)azo}-3,3'-diméthyl[1,1'-biphényl]-4-yl)azo]-3-[(4-nitrophényl)azo]naphtalène-2,7-disulfonate de disodium
68512-30-1	Phénols comportant des groupements méthylstyrène
68516-64-3	Acétate de 2-[4-[(2-chloro-4-nitrophényl)azo]- <i>N</i> -(2-cyanoéthyl)-3-méthylanilino]éthyle
68877-63-4	<i>N</i> -[2-[(2-Bromo-4,6-dinitrophényl)azo]-5-[(2-cyanoéthyl)allylamino]-4-méthoxyphényl]acétamide
68910-11-2	Alcool 3,5-di- <i>tert</i> -butyl-4-hydroxybenzylique, produits de réaction avec le mésitylène
68938-51-2	Siloxanes et silicones, (3-cyanopropyl)méthyl-, diméthyl-
69695-75-6	1-Amino-4-({3-[(diméthylamino)méthyl]phényl}amino)anthraquinone, monochlorhydrate
69898-66-4	3-[4-(Diéthylamino)-2-éthoxyphényl]-3-(1-éthyl-2-méthyl-1 <i>H</i> -indol-3-yl)-1,3-dihydro-1-oxoisobenzofurane-5-carboxylate d'éthyle
69898-67-5	1-[4-(Diéthylamino)-2-éthoxyphényl]-1-(1-éthyl-2-méthyl-1 <i>H</i> -indol-3-yl)-1,3-dihydro-3-oxoisobenzofurane-5-carboxylate d'éthyle
70210-08-1	<i>N</i> -(2-Acétoxyéthyl)-6-hydroxy- <i>N</i> -méthyl-5-[[4-(phénylazo)phényl]azo]naphtalène-2-sulfonamide
70660-55-8	4-[(2-Bromo-4,6-dinitrophényl)azo]- <i>N</i> -(3-méthoxypropyl)naphtalén-1-amine
71720-89-3	5-[[4-(4-Cyclohexylphénoxy)-2-sulfonaphényl]azo]-6-[[2,6-diméthylphényl]amino]-4-hydroxynaphtalène-2-sulfonate de disodium
72102-56-8	Chlorure de [ <i>p</i> -(diméthylamino)phényl]bis[4-(éthylamino)-3-méthylphényl]méthylum
72102-64-8	Chlorure de bis[4-(diméthylamino)phényl][4-(éthylamino)-3-méthylphényl]méthylum
72318-87-7	([3-(Diméthylamino)propyl]amino)méthylphénol, comportant des groupements isobutylène
72749-91-8	Acide [(anthraquinone-1,4-diyl)diimino]di- <i>tert</i> -butyldibenzènesulfonique, sel de sodium
72812-39-6	Dihydrogénophosphate de bis(4-amino-3,5-diméthylphényl)(2,6-dichlorophényl)méthylum
72828-63-8	Acétate de 2-({4-[(5-bromo-2-cyano-3-nitrophényl)azo]-3-méthylphényl}butylamino)éthyle

CAS No.	Substance Name
72828-64-9	1,3-Benzenedicarbonitrile, 2-[[4-[[2-(acetyloxy)ethyl]butylamino]-2-methylphenyl]azo]-5-nitro-
72828-93-4	1-Propanaminium, 3-[[9,10-dihydro-4-[(4-methylphenyl)amino]-9,10-dioxo-1-anthracenyl]amino]- <i>N,N,N</i> -trimethyl-, methyl sulphate
73003-64-2	2,4,10-Trioxa-7-azaundecan-11-oic acid, 7-[4-[(2,6-dichloro-4-nitrophenyl)azo]-3-methylphenyl]-3-oxo-, methyl ester
73398-86-4	Pyridine, 4-(3-chloro-5-propylphenyl)-
73398-87-5	Pyridine, 4-(4-chloro-3-propylphenyl)-
73398-96-6	3-Pyridinecarbonitrile, 5-[[4-(9,10-dihydro-9,10-dioxo-1-anthracenyl)azo]-2,6-bis[(2-methoxyethyl)amino]-4-methyl-
73528-78-6	3-Pyridinecarbonitrile, 5-[[4-[(2,6-dichloro-4-nitrophenyl)azo]-2,5-diméthoxyphényl]azo]-2,6-bis[(2-méthoxyéthyl)amino]-4-méthyl-
75908-83-7	Benzenesulfonic acid, oxybis(1,1,3,3-tetraméthylbutyl)-, dipotassium salt
78952-70-2	Butanamide, 2-[[3,3'-dichloro-4'-[[1-[[2-(chlorophenyl)amino]carbonyl]-2-oxopropyl]azo][1,1'-biphenyl]-4-yl]azo]- <i>N</i> -(2,4-diméthylphényl)-3-oxo-
79542-46-4	Acetamide, <i>N</i> -[4-chloro-2-[2-(2-chloro-4-nitrophenyl)azo]-5-[(2-hydroxy-3-phenoxypropyl)amino]phényl]-
83027-51-4	1,7-Naphthalenedisulfonic acid, 6-[[2-(4-cyclohexylphenoxy)phényl]azo]-4-[[2-(2,4-dichlorophenoxy)acetyl]amino]-5-hydroxy-, disodium salt
83027-52-5	1,7-Naphthalenedisulfonic acid, 6-[[2-(2-cyclohexylphenoxy)phényl]azo]-4-[[2-(2,4-dichlorophenoxy)acetyl]amino]-5-hydroxy-, disodium salt
83249-47-2	Acetamide, <i>N</i> -[2-[(2-bromo-6-cyano-4-nitrophenyl)azo]-5-(dipropylamino)phényl]-
83249-49-4	Benzonitrile, 3-bromo-2-[[4-(diéthylamino)-2-méthylphényl]azo]-5-méthyl-
83249-53-0	Methanesulfonamide, <i>N</i> -[2-[(2-bromo-6-cyano-4-méthylphényl)azo]-5-(diéthylamino)phényl]-
83249-54-1	Methanesulfonamide, <i>N</i> -[2-[(2-bromo-6-cyano-4-méthylphényl)azo]-5-(dipropylamino)phényl]-
83721-47-5	Methanesulfonamide, 1-chloro- <i>N</i> -[2,3,4-trichloro-6-(2,4-dichlorophenoxy)phényl]-, sodium salt
83721-48-6	Methanesulfonamide, 1-chloro- <i>N</i> -[2,3,4,5-tétrachloro-6-(2,4-dichlorophenoxy)phényl]-, sodium salt
83968-86-9	9,10-Anthracenedione, 1-amino-4-[[3-[(diméthylamino)méthyl]phényl]amino]-, monoacetate
85005-63-6	2-Naphthalenecarboxamide, 4-[(2,4-dinitrophenyl)azo]-3-hydroxy- <i>N</i> -phényl-
85186-47-6	Xanthylum, 9-(2-carboxyphényl)-3,6-bis(diéthylamino)-, salt with mono-C10-14-alkylbenzenesulfonic acid (1:1)
85392-21-8	3-Pyridinecarbonitrile, 5-[[2-chloro-4-(phénylazo)phényl]azo]-2,6-bis[(3-méthoxypropyl)amino]-4-méthyl-
85702-64-3	3 <i>H</i> -Indol-3-one, 5,7-dibromo-2-(5-bromo-7-chloro-1,3-dihydro-3-oxo-2 <i>H</i> -indol-2-ylidène)-1,2-dihydro-
86551-61-3	Butanamide, 2-[2,4-bis(1,1-diméthylpropyl)phenoxy]- <i>N</i> -[4-(2-formylhydrazino)phényl]-
90218-20-5	Benzenesulfonic acid, 5-amino-2,4-diméthyl-, diazotized, coupled with diazotized 2,4-, 2,5- and 2,6-xylydine and 4-[(2,4-dihydroxyphényl)azo]benzenesulfonic acid, sodium salts
90268-98-7	Carbonic acid disodium salt, reaction products with aniline, 4-nitrobenzamine, <i>p</i> -phénylènediamine, sodium sulfide, sulfur and <i>p</i> -toluidine
90459-02-2	2,7-Naphthalenedisulfonic acid, 5-amino-4-hydroxy-3-[[6-sulfo-4-[(4-sulfo-1-naphthalényl)azo]-1-naphthalényl]azo]-, diazotized, coupled with diazotized 4-nitrobenzamine and resorcinol, potassium sodium salts
90729-40-1	3-Pyridinecarbonitrile, 1-butyl-5-[[4-(4-chlorobenzoyl)-2-nitrophényl]azo]-1,2-dihydro-6-hydroxy-4-méthyl-2-oxo-

N° CAS	Nom de la substance
72828-64-9	Acétate de ({4-[(2,6-dicyano-4-nitrophényl)azo]-3-méthylphényl}amino)hexyle
72828-93-4	Sulfate de 3-({9,10-dihydro-9,10-dioxo-4-[( <i>p</i> -tolyl)amino]-1-anthryl}aminopropyl)triméthylammonium et de méthyle
73003-64-2	7-{4-[(2,6-Dichloro-4-nitrophényl)azo]-3-oxo- <i>m</i> -tolyl}-2,4,10-trioxa-7-azaundécane-11-oate de méthyle
73398-86-4	4-(3-Chloro-5-propylphényl)pyridine
73398-87-5	4-(4-Chloro-3-propylphényl)pyridine
73398-96-6	5-[(9,10-Dihydro-9,10-dioxo-1-anthryl)azo]-2,6-bis[(2-méthoxyéthyl)amino]-4-méthylnicotinonitrile
73528-78-6	5-({4-[(2,6-Dichloro-4-nitrophényl)azo]-2,5-diméthoxyphényl}azo)-2,6-bis[(2-méthoxyéthyl)amino]-4-méthylnicotinonitrile
75908-83-7	Oxybis(1,1,3,3-tétraméthylbutyl)benzènesulfonate de dipotassium
78952-70-2	2-{3,3'-Dichloro-4'-[1-( <i>o</i> -chlorocarbaniloyl)acétonylazo]biphényl-4-ylazo}-2',4'-diméthyl-3-oxobutylanilide
79542-46-4	<i>N</i> -[4-Chloro-2-[2-(2-chloro-4-nitrophényl)azo]-5-[(2-hydroxy-3-phénoxypropyl)amino]phényl]acétamide
83027-51-4	6-[[2-(4-Cyclohexylphénoxy)phényl]azo]-4-[[2-(2,4-dichlorophénoxy)acetyl]amino]-5-hydroxynaphtalène-1,7-disulfonate de disodium
83027-52-5	6-[[2-(2-Cyclohexylphénoxy)phényl]azo]-4-[[2-(2,4-dichlorophénoxy)acetyl]amino]-5-hydroxynaphtalène-1,7-disulfonate de disodium
83249-47-2	<i>N</i> -[2-[(2-Bromo-6-cyano-4-nitrophényl)azo]-5-(dipropylamino)phényl]acétamide
83249-49-4	3-Bromo-2-[[4-(diéthylamino)- <i>o</i> -tolyl]azo]-5-méthylbenzonitrile
83249-53-0	<i>N</i> -[2-[(2-Bromo-6-cyano- <i>p</i> -tolyl)azo]-5-(diéthylamino)phényl]méthanesulfonamide
83249-54-1	<i>N</i> -[2-[(2-Bromo-6-cyano- <i>p</i> -tolyl)azo]-5-(dipropylamino)phényl]méthanesulfonamide
83721-47-5	Chloro- <i>N</i> -[2,3,4-trichloro-6-(2,4-dichlorophénoxy)phényl]méthanesulfonamide de sodium
83721-48-6	Chloro- <i>N</i> -[2,3,4,5-tétrachloro-6-(2,4-dichlorophénoxy)phényl]méthanesulfonamide de sodium
83968-86-9	1-Amino-4-({3-[(diméthylamino)méthyl]phényl}amino)anthraquinone, composé avec l'acide acétique (1:1)
85005-63-6	4-[(2,4-Dinitrophényl)azo]-3-hydroxy- <i>N</i> -phénylnaphtalène-2-carboxamide
85186-47-6	Sel de 9-(2-carboxyphényl)-3,6-bis(diéthylamino)xanthylum d'acide mono-C10-14-alkylbenzènesulfonique (1:1)
85392-21-8	5-[[2-Chloro-4-(phénylazo)phényl]azo]-2,6-bis[(3-méthoxypropyl)amino]-4-méthylnicotinonitrile
85702-64-3	5,7-Dibromo-2-(5-bromo-7-chloro-1,3-dihydro-3-oxo-2 <i>H</i> -indol-2-ylidène)-1,2-dihydro-3 <i>H</i> -indol-3-one
86551-61-3	2-[2,4-Bis(1,1'-diméthylpropyl)phénoxy]- <i>N</i> -[ <i>p</i> -(2-formylhydrazino)phényl]butyramide
90218-20-5	Acide 5-amino-2,4-diméthylbenzènesulfonique diazoté, couplé avec la 2,4-, la 2,5- et la 2,6-xylydine diazotée et l'acide <i>p</i> -(2,4-dihydroxyphénylazo)benzènesulfonique, sels de sodium
90268-98-7	Carbonate de sodium, produits de réaction avec l'aniline, la <i>p</i> -nitroaniline, la <i>p</i> -phénylènediamine, le sulfure de sodium, le soufre et la <i>p</i> -toluidine
90459-02-2	Acide 5-amino-4-hydroxy-3-[6-sulfo-4-(4-sulfonaphtylazo)-1-naphtylazo]naphtalène-2,7-disulfonique diazoté, couplé avec la <i>p</i> -nitroaniline diazotée et le résorcinol, sels de potassium et de sodium
90729-40-1	1-Butyl-5-[[4-(4-chlorobenzoyl)-2-nitrophényl]azo]-1,2-dihydro-6-hydroxy-4-méthyl-2-oxonicotinonitrile

CAS No.	Substance Name
91696-90-1	[2,6'-Bibenzothiazole]-7-sulfonic acid, 2'-(4-aminophenyl)-6-methyl-, diazotized, coupled with diazotized 4-aminobenzenesulfonic acid and resorcinol, sodium salts
93384-84-0	Naphthalenesulfonic acid, reaction products with formaldehyde and hydroxybenzenesulfonic acid, ammonium salts
93918-79-7	Carbamic acid, cyclohexyl-, nitrilotri-2,1-ethanediyl ester
94199-57-2	2-Naphthalenecarboxamide, <i>N</i> -(2-ethoxyphenyl)-3-hydroxy-4-[(2-nitrophenyl)azo]-
94248-26-7	Methanesulfonamide, 1-chloro- <i>N</i> -(2-phenoxyphenyl)-, pentachloro deriv., sodium salt
103331-97-1	Fatty acids, tallow, hydrogenated, [6-bis(methoxymethyl)amino]-1,3,5-triazine-2,4-diyl]bis[[methoxymethyl]imino]methylene] ester
103331-98-2	Fatty acids, tallow, hydrogenated, hexaesters with 2-[[[4-[[[2-hydroxy-1-(hydroxyméthyl)éthoxy]méthyl](hydroxyméthyl)amino]-6-[[hydroxyméthyl(méthoxyméthyl)amino]-1,3,5-triazin-2-yl](méthoxyméthyl)amino]méthoxy]-1,3-propanediol
104376-69-4	Formaldehyde, reaction products with branched nonylphenol and xylénol, éthoxylated
108004-27-9	1 <i>H</i> -Imidazole-1-ethanol, $\alpha$ -(2,4-dichlorophenyl)- $\alpha$ -[2-(2,4-dichlorophenyl)cyclopropyl]-, [1 $\alpha$ ( <i>R</i> *),2 $\beta$ ]-
113089-51-3	Alkenes, C12-14, hydroformylation products, distn. residues, éthoxylated propoxylated, dihydrogen phosphates, sodium salts
113163-36-3	Formaldehyde, reaction products with sulfonated 1,1'-biphenyl and sulfonated terphenyl, sodium salts
114910-04-2	1-Naphthalenediazonium, 4-[[4-[(4-nitro-2-sulfophenyl)amino]phényl]azo]-6-sulfo-, chloride, reaction products with formaldehyde and salicylic acid, ammonium sodium salts
117310-64-2	Phosphine oxide, (butylphényl)bis(2,6-dichlorobenzoyl)-
119209-64-2	Alkenes, C12-14, hydroformylation products, distn. residues, éthoxylated, dihydrogen phosphates, sodium salts
127126-02-7	Propanenitrile, 3-[[2-(acétoxyéthyl)]4-[(6,7-dichloro-2-benzothiazolyl)azo]phényl]amino]-
128683-35-2	Residues (oil sand), atm. Tower
223777-68-2	Benzenesulfonic acid, hydroxydinonyl-, branched, monoammonium salt

N° CAS	Nom de la substance
91696-90-1	Acide 2'-( <i>p</i> -aminophényl)-6-méthyl[2,6'-bibenzothiazole]-7-sulfonique, diazoté, couplé avec l'acide <i>p</i> -aminobenzènesulfonique diazoté et le résorcinol, sels de sodium
93384-84-0	Acide naphthalènesulfonique, produits de réaction avec le formaldéhyde et l'acide hydroxybenzènesulfonique, sels d'ammonium
93918-79-7	Tris(cyclohexylcarbamate) de nitrilotriéthane-2,1-diyle
94199-57-2	<i>N</i> -(2-Éthoxyphényl)-3-hydroxy-4-[(2-nitrophényl)azo]naphthalène-2-carboxamide
94248-26-7	1-Chloro- <i>N</i> -( <i>o</i> -phénoxyphényl)méthanesulfonamide de sodium, dérivé pentachloré, sel de sodium
103331-97-1	Acides gras de suif hydrogéné, ester {6-bis(méthoxyméthyl)amino}-1,3,5-triazine-2,4-diyl]bis{(méthoxyméthyl)imino]méthylénique}
103331-98-2	Acides gras de suif hydrogéné, hexaesters avec le 2-([4-([2-hydroxy-1-(hydroxyméthyl)éthoxy]méthyl)(hydroxyméthyl)amino)-6-[[hydroxyméthyl(méthoxyméthyl)amino]-triazin-2-yl](méthoxyméthyl)amino]méthoxy]propane-1,3-diol
104376-69-4	Formaldéhyde, produits de réaction avec le nonylphénol ramifié et le xylénol, éthoxylés
108004-27-9	[1 $\alpha$ ( <i>R</i> *),2 $\beta$ ]- $\alpha$ -(2,4-Dichlorophényl)- $\alpha$ -[2-(2,4-dichlorophényl)cyclopropyl]-1 <i>H</i> -imidazole-éthan-1-ol
113089-51-3	Alcènes en C12-14, produits d'hydroformylation, résidus de distillation, éthoxylés/propoxylés, phosphates diacides, sels de sodium
113163-36-3	Formaldéhyde, produits de réaction avec du biphenyle sulfoné et du terphenyle sulfoné, sels de sodium
114910-04-2	Chlorure de 4-[ <i>p</i> -(4-nitro-2-sulfoanilino)phénylazo]-6-sulfonaphthalène-1-diazonium, produits de réaction avec le formaldéhyde et l'acide salicylique, sels d'ammonium et de sodium
117310-64-2	(Butylphényl)bis(2,6-dichlorobenzoyl)phosphine-oxyde
119209-64-2	Alcènes en C12-14, produits d'hydroformylation, résidus de distillation, éthoxylés, phosphates diacides, sels de sodium
127126-02-7	3-[ <i>N</i> -(2-Acétoxyéthyl)- <i>p</i> -(6,7-dichlorobenzothiazol-2-ylazo)anilino]propionitrile
128683-35-2	Résidus de distillation de pétrole de sables bitumineux en tour à la pression atmosphérique
223777-68-2	Hydroxydinonylbenzènesulfonate monoammoniacal réticulé

The 145 substances in the above table meet the criteria for persistence, bioaccumulation and inherent toxicity to non-human organisms under paragraph 73(1)(b) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* (CEPA 1999).

Pursuant to section 74 of CEPA 1999, the Ministers of the Environment and of Health have conducted a screening assessment of the 145 substances, which have persistence, bioaccumulation and inherent toxicity properties.

Results from notices issued under paragraph 71(1)(b) of CEPA 1999 in November 2001 and March 2006 revealed no reports of industrial activity (import or manufacture) with respect to these substances in Canada above the reporting threshold of 100 kg for the specified reporting years, nor of stakeholder interest in these substances. These results suggest that currently these substances are not in use above the specified reporting threshold, and therefore the likelihood of exposure to these substances resulting from commercial activity in Canada is low.

Originally, 148 substances were assessed because they were categorized as having persistence, bioaccumulation and inherent

Les 145 substances dans le tableau ci-dessus répondent aux critères de persistance, de bioaccumulation et de toxicité intrinsèque pour les organismes autres que les humains, aux termes de l'alinéa 73(1)b) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* [LCPE (1999)].

Conformément à l'article 74 de la LCPE (1999), les ministres de l'Environnement et de la Santé ont procédé à l'évaluation préalable des 145 substances persistantes, bioaccumulables et présentant une toxicité intrinsèque.

Les résultats obtenus à la suite des avis parus en vertu de l'alinéa 71(1)b) de la LCPE (1999) en novembre 2001 et en mars 2006 ne mentionnent aucun rapport d'activité industrielle (importation ou fabrication) concernant ces substances, au Canada, au-dessus du seuil établi à 100 kg au cours des années de déclaration stipulées et aucun intérêt de la part d'intervenants pour ces substances. Ces résultats suggèrent que les substances ne sont présentement pas utilisées en une quantité supérieure à leur seuil de déclaration. Par conséquent, la probabilité d'exposition à ces dernières attribuable à des activités commerciales au Canada est faible.

À l'origine, 148 substances ont été évaluées parce qu'elles avaient été placées dans la catégorie des substances persistantes,

toxicity properties and were not considered to be in commerce because they were not used, manufactured or imported in quantities above 100 kg per calendar year. During the public comment period on the draft screening assessment, two of these substances [Chemical Abstracts Service Registry Numbers (CAS RNs) 13080-86-9 and 71032-95-6] were reported to be used, manufactured or imported over the threshold, and it is now recommended that they be added to the Challenge program for chemicals that are a high priority for action under the Government of Canada's Chemicals Management Plan. It has been found that a third substance (CAS RN 7832-83-2) no longer meets the categorization criteria for bioaccumulation and inherent toxicity. This substance will be assessed separately, and the conclusions of the assessment will be published later this year.

#### Conclusion

Based on the available information, it is concluded that the 145 substances in question are currently not entering or are not likely to enter the environment as a result of commercial activity. Therefore, it is concluded that they do not meet any of the criteria set out in section 64 of CEPA 1999.

As substances listed on the *Domestic Substances List*, import and manufacture of these 145 substances in Canada are not subject to notification under subsection 81(1) of CEPA 1999.

Given the hazardous persistence, bioaccumulation and inherent toxicity properties of the 145 substances, there is concern that new activities for these substances which have not been identified or assessed under CEPA 1999 could lead to the substances meeting the criteria set out in section 64 of the Act. Therefore, the Ministers of the Environment and of Health are issuing an Order Amending the *Domestic Substances List* that will make the 145 substances subject to the significant new activity provisions specified under subsection 81(3) of the Act. Under this provision of CEPA 1999, the Minister of the Environment must be notified of any new use, manufacture or import of any of these substances in quantities greater than 100 kg per calendar year. This will allow for ecological and human health risk assessments as specified in section 83 of the Act before the substance is introduced into Canada.

The screening assessment report for these substances is available on the Government of Canada's Chemical Substances Web site at [www.chemicalsubstances.gc.ca](http://www.chemicalsubstances.gc.ca).

[23-1-o]

#### DEPARTMENT OF INDUSTRY

OFFICE OF THE REGISTRAR GENERAL

*Appointments*

*Name and position/Nom et poste*

Audet, André E.

Canadian Museum of Civilization/Musée canadien des civilisations  
Vice-Chairperson of the Board of Trustees/Vice-président du conseil  
d'administration

bioaccumulables et qu'elles présentaient des propriétés de toxicité intrinsèque, et il ne s'agissait pas de substances commercialisées parce qu'elles n'étaient pas utilisées, fabriquées ou importées en une quantité supérieure à 100 kg par année civile. Au cours de la période prévue pour les commentaires du public concernant le rapport provisoire d'évaluation préalable, on a rapporté que deux des substances (numéros de registre CAS 13080-86-9 et 71032-95-6) étaient utilisées, fabriquées ou importées en une quantité supérieure au seuil. Il est maintenant recommandé de les inscrire au programme du Défi à l'industrie concernant les substances d'intérêt hautement prioritaire dans le cadre du Plan de gestion des produits chimiques du gouvernement du Canada. Il a été démontré qu'une troisième substance (numéro de registre CAS 7832-83-2) ne répondait plus aux critères de la catégorisation en ce qui a trait à la bioaccumulation et à la toxicité intrinsèque. Elle fera l'objet d'une évaluation distincte et les conclusions du rapport d'évaluation paraîtront plus tard au cours de l'année.

#### Conclusion

À la lumière des renseignements obtenus, on arrive à la conclusion selon laquelle les 145 substances en question ne pénètrent pas dans l'environnement et ne sont pas susceptibles de le faire à la suite d'activités commerciales. Donc, elles ne répondent à aucun des critères établis à l'article 64 de la LCPE (1999).

Puisque ces substances sont inscrites sur la *Liste intérieure*, leur importation et leur fabrication ne sont pas visées par les dispositions relatives à leur déclaration en vertu du paragraphe 81(1) de la LCPE (1999).

Les propriétés dangereuses relatives à la persistance, à la bioaccumulation et à la toxicité intrinsèque des 145 substances soulèvent des préoccupations à l'effet que de nouvelles activités les concernant et qui n'ont pas encore été déterminées ou évaluées en vertu de la LCPE (1999) pourraient faire en sorte que les substances en question répondent aux critères établis à l'article 64 de la Loi. Par conséquent, les ministres de l'Environnement et de la Santé prennent l'Arrêté modifiant la *Liste intérieure* qui aura pour effet d'assujettir les 145 substances aux dispositions relatives à de nouvelles activités prévues au paragraphe 81(3) de la Loi. En vertu de celles-ci, le ministre de l'Environnement doit être informé de toute nouvelle utilisation, fabrication ou importation des dites substances en une quantité supérieure à 100 kg par année civile. Conformément à l'article 83 de la Loi, cette mesure permettra de procéder à l'évaluation des risques pour l'environnement et la santé humaine avant que la substance ne soit introduite au pays.

Le lecteur pourra prendre connaissance du rapport d'évaluation préalable de ces substances sur le site Web des substances chimiques du gouvernement du Canada : [www.substanceschimiques.gc.ca](http://www.substanceschimiques.gc.ca).

[23-1-o]

#### MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE

BUREAU DU REGISTRAR GÉNÉRAL

*Nominations*

*Order in Council/Décret en conseil*

2008-918

<i>Name and position/Nom et poste</i>	<i>Order in Council/Décret en conseil</i>
Brunet, Raymond The Federal Bridge Corporation Limited/La Société des ponts fédéraux Limitée Director of the Board of Directors/Administrateur du conseil d'administration	2008-873
<i>Canada Pension Plan/Régime de pensions du Canada</i>	
Review Tribunal/Tribunal de révision	
Members/Membres	
Baturensky, Maria Pia Christina — Scarborough	2008-907
Cava, Thomas John — Thunder Bay	2008-908
Dekker, Nancy Kathryn — Kitchener	2008-904
Johnson, Shawnessy Yevonne — Toronto	2008-910
Landriault, Rodrigue, Q.C./c.r. — Ottawa	2008-905
Lim, Ka Chee — Timmins	2008-909
Moore, Michael Tyler — Oshawa	2008-906
Shragge, David Lawrence — Edmonton	2008-903
Thériault, Lyne — Edmundston	2008-911
Canadian Broadcasting Corporation/Société Radio-Canada	
Directors of the Board of Directors/Administrateurs du conseil d'administration	
Cooper, George	2008-917
Handley, The Hon./L'hon. Joseph	2008-916
Canadian Nuclear Safety Commission/Commission canadienne de sûreté nucléaire	
Binder, Michael	2008-922
Permanent member and President/Commissaire permanent et président	
McDill, Moyra J.	2008-893
Temporary member/Commissaire temporaire	
Canadian Tourism Commission/Commission canadienne du tourisme	
Directors of the Board of Directors/Administrateurs du conseil d'administration	
Barry, Ellen	2008-898
Isman, Sylvan Perry	2008-899
Carefoot, David J.	2008-839
The Canadian Wheat Board/Commission canadienne du blé	
Director of the Board of Directors/Administrateur du conseil d'administration	
Court of Appeal for British Columbia/Cour d'appel de la Colombie-Britannique	
Justices of Appeal/Juges d'appel	
Court of Appeal of Yukon/Cour d'appel du Yukon	
Judges/Juges	
Groberman, The Hon./L'hon. Harvey	2008-860
Neilson, The Hon./L'hon. Kathryn E.	2008-859
Smith, The Hon./L'hon. Daphne M.	2008-858
Denton, Timothy	2008-921
Canadian Radio-television and Telecommunications Commission/Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes	
Full-time member/Conseiller à temps plein	
<i>Employment Insurance Act/Loi sur l'assurance-emploi</i>	
Chairpersons of the Boards of Referees/Présidents des conseils arbitraux	
Alberta	
Glover, William James — Lethbridge	2008-840
British Columbia/Colombie-Britannique	
Jenkinson, Valerie Anne — Lower Mainland	2008-902
Ontario	
El-Sayed, Yacout (Rob) — Brampton	2008-900
Oostrom, John Martin — Toronto	2008-901

*Name and position/Nom et poste**Order in Council/Décret en conseil*

Hackland, The Hon./L'hon. Charles T. Superior Court of Justice in and for the Province of Ontario/Cour supérieure de justice de l'Ontario Regional Senior Judge — East Region/Juge principal régional — Région est Court of Appeal for Ontario/Cour d'appel de l'Ontario Judge ex officio/Juge d'office	2008-863
Haley, James A. Inter-American Development Bank/Banque interaméricaine de développement Asian Development Bank/Banque asiatique de développement Caribbean Development Bank/Banque de développement des Caraïbes African Development Bank/Banque africaine de développement Alternate Governor/Gouverneur suppléant	2008-869
Heinke, Patrick J. Canada Industrial Relations Board/Conseil canadien des relations industrielles Full-time member/Membre à temps plein	2008-871
Hutton, John National Film Board/Office national du film Member/Membre	2008-920
Immigration and Refugee Board/Commission de l'immigration et du statut de réfugié Full-time members/Membres à temps plein	
Ashley, George Ronald	2008-886
Hart, Linda	2008-887
Ostfield, Michael L.	2008-888
Robinson, Paul G. C.	2008-889
Rudin, Stephen	2008-890
Rushowy, Robert H.	2008-891
Indian Residential Schools Truth and Reconciliation Commission/Commission de vérité et de réconciliation relative aux pensionnats indiens Commissioners/Commissaires	
Dumont-Smith, Claudette	2008-925
Morley, Jane Brewin	2008-924
Ingram, Joel Wayne Renewable Resources Board/Office des ressources renouvelables Alternate member/Remplaçant	2008-926
Keselman, Joanne C. Social Sciences and Humanities Research Council/Conseil de recherches en sciences humaines Member/Conseiller	2008-897
Lynn, John K. Enterprise Cape Breton Corporation/Société d'expansion du Cap-Breton Chief Executive Officer/Premier dirigeant	2008-895
Machum, G. Grant Telefilm Canada/Téléfilm Canada Member/Membre	2008-919
McQuaid, The Hon./L'hon. John A. Government of Prince Edward Island/Gouvernement de l'Île-du-Prince-Édouard Administrator/Administrateur May 29 to June 1, 2008/Du 29 mai au 1 <sup>er</sup> juin 2008	2008-964



*Name and position/Nom et poste**Order in Council/Décret en conseil*

Savage, John E. D. Supreme Court of British Columbia/Cour suprême de la Colombie-Britannique Judge/Juge	2008-861
Sokolsky, Joel Jeffrey Royal Military College of Canada/Collège militaire royal du Canada Principal/Recteur	2008-896
Someshwar, Ajit Export Development Canada/Exportation et développement Canada Director of the Board of Directors/Administrateur du conseil d'administration	2008-885
Stoneman, J. S. (Jim) Atlantic Pilotage Authority/Administration de pilotage de l'Atlantique Member/Membre	2008-876
Sullivan, Peter John Alberta-British Columbia Boundary Commission/Commission de délimitation de la frontière entre l'Alberta et la Colombie-Britannique Commissioner/Membre	2008-892
Thom, Margaret M. Deputy Commissioner of the Northwest Territories/Commissaire adjoint des Territoires du Nord-Ouest	2008-914
Transportation Appeal Tribunal of Canada/Tribunal d'appel des transports du Canada Part-time members/Conseillers à temps partiel	
Audette, François	2008-878
Dion, Danièle	2008-881
Gillmore, Trevor Allan	2008-879
Jaques, Maurice F. L.	2008-882
Lloyd, Sandra	2008-880

May 29, 2008

Le 29 mai 2008

JACQUELINE GRAVELLE

*Manager*

[23-1-o]

*La gestionnaire*

JACQUELINE GRAVELLE

[23-1-o]

**DEPARTMENT OF INDUSTRY****RADIOCOMMUNICATION ACT**

*Notice No. SMSE-008-08 — Proposed revisions to the technical requirements for fixed service in the bands 1 700-1 710 MHz and 1 780-1 850 MHz*

**Intent**

The purpose of this notice is to announce the release of the above-mentioned consultation, which seeks comments on proposals to revise the band plan for fixed line-of-sight radio systems operating in the bands 1 700-1 710 MHz and 1 780-1 850 MHz, including provisions enabling the use of the frequency band 1 800-1 830 MHz for systems for the operation, maintenance and management of the electricity supply, and to update the technical requirements applicable to systems throughout these bands.

**MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE****LOI SUR LA RADIOCOMMUNICATION**

*Avis n° SMSE-008-08 — Révisions proposées aux exigences techniques relatives au service fixe dans les bandes 1 700-1 710 MHz et 1 780-1 850 MHz*

**But**

Le présent avis a pour but d'annoncer le lancement de la consultation en rubrique qui invite la soumission de commentaires sur des propositions visant à réviser le plan de répartition des bandes pour les systèmes radioélectriques fixes en visibilité directe fonctionnant dans les bandes 1 700-1 710 MHz et 1 780-1 850 MHz, y compris des dispositions permettant l'utilisation de la bande 1 800-1 830 MHz pour des systèmes servant à l'exploitation, à la maintenance et à la gestion du réseau électrique, et à mettre à jour les exigences techniques applicables aux systèmes dans l'ensemble de ces bandes.

## Background

In SP 1-20 GHz, released in 1995, the frequency range 1 700-1 850 MHz was designated for low-capacity (LC) and very low-capacity (VLC) point-to-point systems. One of the priorities of the policy provisions was to accommodate microwave stations that were subject to displacement as a result of the introduction of personal communication services (PCS) in Canada.

In October 1999, the Department issued *Amendments to the Microwave Spectrum Utilization Policies in the 1-3 GHz Frequency Range*. Due to pending changes to accommodate new mobile services in the band 1 710-1 850 MHz following WRC-2000, the Department discouraged any growth for fixed line-of-sight services in this band at that time, particularly for large-scale multi-hop networks, or for systems deployed in urban areas and their vicinities.

In February 2007, as part of DGTP-002-07, *Consultation on a Framework to Auction Spectrum in the 2 GHz range including Advanced Wireless Services (AWS Consultation)*, changes were made to the *Canadian Table of Frequency Allocations* in the band 1 710-1 850 MHz. Some of these changes are listed below:

- The band was split into two new bands, namely 1 710-1 755 MHz and 1 755-1 850 MHz;
- Mobile service was designated as a primary service in the band 1 710-1 755 MHz; and
- A new Canadian footnote C37 was added to the band 1 755-1 850 MHz regarding a possible future designation for AWS in the sub-band 1 755-1 780 MHz, subject to a future public consultation.

The Department has recently received submissions from Canadian electric utility companies associated with the Utilities Telecom Council of Canada (UTCC), regarding the need for wireless spectrum to accommodate emerging and urgent telecommunication requirements to improve the efficiency of the electricity use and ensure the integrity of the electrical grid infrastructure through improved monitoring and control.

The Department proposes to respond to the UTCC's request by changing some of the technical requirements in SRSP-301.7, applicable only to radio systems carrying information for the management and operation of the electricity supply, and only in the 1 800-1 830 MHz block. As well, the Department intends to review the technical specifications and the band plan for all fixed systems deployed in the bands 1 700-1 710 MHz and 1 780-1 850 MHz.

The 1 800-1 830 MHz block was chosen because it is part of the band 1 780-1 850 MHz, which is currently available for point-to-point fixed systems. Modifying (relaxing) some of the technical requirements in the 1 800-1 830 MHz block would enable deployment of a large number of fixed links in a "star" topology, which is in line with the power utilities requirements.

The 1 800-1 830 MHz block would not be dedicated only to radio systems for electricity infrastructure. Other fixed point-to-point radio systems would still have equal access to this block on a first-come, first-served basis under the current technical rules for this band.

## Contexte

Dans la PS 1-20 GHz, publiée en 1995, la gamme de fréquences 1 700-1 850 MHz a été attribuée aux systèmes point à point à faible capacité (FC) et à très faible capacité (TFC). Une des priorités des dispositions de la politique consistait à prendre en charge les stations hertziennes assujetties au déplacement à la suite de l'introduction des services de communications personnelles (SCP) au Canada.

En octobre 1999, le Ministère a publié *Modifications aux politiques d'utilisation du spectre dans les bandes hertziennes de 1-3 GHz* laquelle, compte tenu des changements imminents pour prendre en charge les nouveaux services mobiles dans la bande 1 710-1 850 MHz à la suite de la CMR-2000, le Ministère décourageait toute croissance des services fixes en visibilité directe dans cette bande à l'époque, notamment dans le cas des réseaux de grande envergure à plusieurs bonds ou des systèmes déployés en zone urbaine et à proximité.

En février 2007, dans le cadre de l'avis DGTP-002-07, *Consultation sur un cadre de mise aux enchères de fréquences dans la gamme de 2 GHz, y compris pour les services sans fil évolués (consultation au sujet des SSFE)*, des modifications ont été apportées au *Tableau canadien d'attribution des bandes de fréquences* dans la bande 1 710-1 850 MHz. Certaines de ces modifications sont énumérées ci-dessous :

- La bande a été divisée en deux nouvelles bandes : 1 710-1 755 MHz et 1 755-1 850 MHz;
- Le service mobile a été désigné service primaire dans la bande 1 710-1 755 MHz;
- Un nouveau renvoi canadien C37 a été ajouté à la bande 1 755-1 850 MHz; il porte sur l'attribution future éventuelle du bloc 1 755-1 780 MHz aux SSFE, sous réserve d'une consultation publique future.

Le Ministère vient de recevoir des soumissions de compagnies d'électricité canadiennes associées à l'Utilities Telecom Council of Canada (UTCC), au sujet du besoin en fréquences du service sans fil pour répondre aux besoins de télécommunications urgents et en émergence pour améliorer l'efficacité de l'utilisation de l'électricité et pour assurer l'intégrité de l'infrastructure du réseau électrique grâce à un contrôle et à un monitoring améliorés.

Le Ministère propose de réagir à la demande de l'UTCC en modifiant certaines des exigences techniques du PNRH-301,7, applicables seulement aux systèmes radioélectriques transportant de l'information pour la gestion et l'exploitation du réseau électrique, et ce, seulement dans le bloc 1 800-1 830 MHz. De plus, le Ministère compte réviser les spécifications techniques et le plan de répartition des bandes pour tous les systèmes fixes mis en place dans les bandes 1 700-1 710 MHz et 1 780-1 850 MHz.

Le bloc 1 800-1 830 MHz a été choisi parce qu'il fait partie de la bande 1 780-1 850 MHz, qui est actuellement disponible pour les systèmes point à point fixes. La modification (l'assouplissement) de certaines des exigences techniques dans le bloc 1 800-1 830 MHz permettrait de déployer un grand nombre de liaisons fixes dans une topologie « en étoile », ce qui répond aux exigences des services publics d'électricité.

Le bloc 1 800-1 830 MHz ne serait pas dédié strictement aux systèmes radio associés à l'infrastructure des services d'électricité. D'autres systèmes radio point à point conserveront un accès égal à ce bloc, selon le principe du premier arrivé, premier servi, conformément aux règles techniques actuellement applicables à cette bande.

## Submitting comments

Interested parties are invited to submit comments on the proposals outlined in the consultation no later than August 6, 2008, in electronic format (WordPerfect, Microsoft Word, Adobe PDF or ASCII TXT), along with a note specifying the software, version number and operating system used, to the following email address: wireless@ic.gc.ca. Written submissions should be addressed to the Director, Spectrum Engineering Branch, Industry Canada, 300 Slater Street, Room 1943B, Ottawa, Ontario K1A 0C8. All submissions should cite the *Canada Gazette*, Part I, publication date, the title, and the notice reference number (SMSE-008-08).

## Obtaining copies

Copies of this notice and of documents referred to are available electronically on Industry Canada's Spectrum Management and Telecommunications Web site at <http://ic.gc.ca/spectrum>.

Official versions of *Canada Gazette* notices can be viewed at <http://canadagazette.gc.ca/partI/index-e.html>. Printed copies of the *Canada Gazette* can be ordered by calling the sales counter of Canadian Government Publishing at 613-941-5995 or 1-800-635-7943.

June 7, 2008

MARC DUPUIS  
Acting Director General  
Spectrum Engineering Branch

[23-1-o]

## Soumission de commentaires

Les intéressés sont invités à faire parvenir leurs commentaires sur les propositions décrites dans le document de consultation au plus tard le 6 août 2008, en format électronique (WordPerfect, Microsoft Word, Adobe PDF ou ASCII TXT), à l'adresse de courriel suivante : wireless@ic.gc.ca. Les documents doivent être accompagnés d'une note spécifiant le logiciel, la version et le système d'exploitation utilisés. Les commentaires écrits doivent être adressés au Directeur général, Direction générale du génie du spectre, Industrie Canada, 300, rue Slater, Pièce 1943B, Ottawa (Ontario) K1A 0C8. Tous les commentaires doivent citer la Partie I de la *Gazette du Canada*, la date de publication et le titre et le numéro de l'avis (SMSE-008-08).

## Pour obtenir des copies

Le présent avis ainsi que les documents cités sont affichés sur le site Web Gestion du spectre et télécommunications d'Industrie Canada à l'adresse suivante : <http://ic.gc.ca/spectre>.

On peut consulter la version officielle des avis de la *Gazette du Canada* à l'adresse suivante : <http://gazetteducanada.gc.ca/partI/index-f.html>. On peut également se procurer un exemplaire de la *Gazette du Canada* en communiquant avec le comptoir des ventes des Éditions du gouvernement du Canada au 613-941-5995 ou au 1-800-635-7943.

Le 7 juin 2008

Le directeur général par intérim  
Direction générale du génie du spectre  
MARC DUPUIS

[23-1-o]

## DEPARTMENT OF INDUSTRY

## TELECOMMUNICATIONS ACT

Notice No. DGTP-001-08 — *Petitions to the Governor in Council concerning Telecom Decision CRTC 2008-1*

Notice is hereby given that petitions from Axia SuperNet and TELUS have been received by the Governor in Council under section 12 of the *Telecommunications Act* with respect to the following decision issued by the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission (CRTC): Telecom Decision CRTC 2008-1, *Use of deferral account funds to improve access to telecommunications services for persons with disabilities and to expand broadband services to rural and remote communities*, dated January 17, 2008.

Subsection 12(1) of the *Telecommunications Act* provides that, within one year after a decision by the Commission, the Governor in Council may, on petition in writing presented to the Governor in Council within 90 days after the decision, or on the Governor in Council's own motion, by order, vary or rescind the decision or refer it back to the Commission for reconsideration of all or a portion of it. The petition from TELUS was received by the Governor in Council on April 16, 2008, and the petition from Axia SuperNet was received on April 17, 2008.

The petitioners request a partial rescission and/or a variation of Telecom Decision CRTC 2008-1. Their requests concern the portions of Telecom Decision CRTC 2008-1 that approved the use of deferral account funds by incumbent local exchange carriers to expand broadband services to certain rural and remote communities and that any balance remaining in the deferral accounts be

## MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE

## LOI SUR LES TÉLÉCOMMUNICATIONS

Avis n° DGTP-001-08 — *Pétitions présentées au gouverneur en conseil concernant la décision de télécom CRTC 2008-1*

Avis est par la présente donné que le gouverneur en conseil a reçu des pétitions provenant d'Axia SuperNet et de TELUS, en vertu de l'article 12 de la *Loi sur les télécommunications*, en ce qui concerne la décision suivante rendue par le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC) : décision de télécom CRTC 2008-1, *Utilisation des fonds des comptes de report pour améliorer l'accès des personnes handicapées aux services de télécommunication et pour étendre les services à large bande aux collectivités rurales et éloignées*, datée du 17 janvier 2008.

En vertu du paragraphe 12(1) de la *Loi sur les télécommunications*, dans l'année qui suit la prise d'une décision par le Conseil, le gouverneur en conseil peut, par décret, soit de sa propre initiative, soit sur demande écrite présentée dans les 90 jours de cette prise, modifier ou annuler la décision ou la renvoyer au Conseil pour réexamen de tout ou partie de celle-ci. Le gouverneur en conseil a reçu la pétition de TELUS le 16 avril 2008, et celle d'Axia SuperNet, le 17 avril 2008.

Les pétitionnaires demandent une annulation partielle et/ou une modification de la décision de télécom CRTC 2008-1. Leurs pétitions portent sur les parties de la décision où le Conseil a approuvé l'utilisation des comptes de report par les entreprises de services locaux titulaires pour étendre les services à large bande à certaines communautés rurales et éloignées et que tout solde dans

rebated to residential subscribers in non-high-cost serving areas. The reasons for these requests are included in the petitions.

Submissions regarding these petitions should be filed within 60 days of the publication of this notice in the *Canada Gazette*. All comments received will be posted on Industry Canada's Spectrum Management and Telecommunications Web site at <http://ic.gc.ca/spectrum>.

#### Submitting comments

Submissions should be addressed to the Clerk of the Privy Council and Secretary to the Cabinet, Langevin Block, 80 Wellington Street, Ottawa, Ontario K1A 0A3.

A copy of all submissions should also be sent to the Director General, Telecommunications Policy Branch, preferably in electronic format (WordPerfect, Microsoft Word, Adobe PDF or ASCII TXT) to the following e-mail address: [telecom@ic.gc.ca](mailto:telecom@ic.gc.ca). Written copies can be sent to the Director General, Telecommunications Policy Branch, 300 Slater Street, 16th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0C8.

All submissions should cite the *Canada Gazette*, Part I, publication date, title, and notice reference number (DGTP-001-08).

#### Obtaining copies

Copies of all relevant petitions and submissions received in response may be obtained electronically on the Spectrum Management and Telecommunications Web site at <http://ic.gc.ca/spectrum> under "Gazette Notices and Petitions." It is the responsibility of interested parties to check the public record from time to time to keep abreast of submissions received.

Official versions of *Canada Gazette* notices can be viewed at <http://canadagazette.gc.ca/partI/index-e.html>. Printed copies of the *Canada Gazette* can be ordered by calling the sales counter of Canadian Government Publishing at 613-941-5995 or 1-800-635-7943.

May 30, 2008

LEONARD ST-AUBIN  
*Director General*  
*Telecommunications Policy Branch*

[23-1-o]

## NOTICE OF VACANCIES

### IMMIGRATION AND REFUGEE BOARD OF CANADA

*Members of the Refugee Protection Division (RPD) and the Immigration Appeal Division (IAD) [full-time positions]*

Locations: Montréal, Toronto, Calgary and Vancouver

The Immigration and Refugee Board (IRB) of Canada is an independent administrative tribunal. The IRB hears refugee protection claims made in Canada, hears immigration appeals, holds admissibility hearings and conducts detention reviews.

les comptes de report soit remis aux abonnés des services de résidence dans les zones autres que les zones de services à coûts élevés. Les raisons justifiant ces demandes sont indiquées dans les pétitions.

Les commentaires sur les pétitions doivent être présentés dans les 60 jours suivant la date de publication de l'avis de celles-ci dans la *Gazette du Canada*. Tous les commentaires reçus seront affichés sur le site Web Gestion du spectre et télécommunications d'Industrie Canada à l'adresse suivante : <http://ic.gc.ca/spectre>.

#### Présentation des commentaires

Les commentaires doivent être adressés au Greffier du Conseil privé et secrétaire du Cabinet, Édifice Langevin, 80, rue Wellington, Ottawa (Ontario) K1A 0A3.

Une copie de tous les commentaires doit également être transmise au directeur général, Direction générale de la politique des télécommunications, préférablement sous forme électronique (WordPerfect, Microsoft Word, Adobe PDF ou ASCII TXT) à l'adresse électronique suivante : [telecom@ic.gc.ca](mailto:telecom@ic.gc.ca). Les copies écrites peuvent être envoyées au Directeur général, Direction générale de la politique des télécommunications, 300, rue Slater, 16<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1A 0C8.

Tous les commentaires doivent porter la date de publication de la pétition dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, le titre de la pétition, ainsi que le numéro de référence de l'avis la concernant (DGTP-001-08).

#### Pour obtenir des copies

Des copies de toutes les pétitions pertinentes et de tous les commentaires pertinents reçus à leur sujet peuvent être obtenues par voie électronique sur le site Web Gestion du spectre et télécommunications à l'adresse <http://ic.gc.ca/spectre>, à la rubrique intitulée « Avis de la Gazette et demandes ». Il incombe aux parties intéressées de consulter le dossier public de temps à autre afin de se tenir au courant des commentaires reçus.

On peut consulter la version officielle des avis de la *Gazette du Canada* à l'adresse suivante : <http://gazetteducanada.gc.ca/partI/index-f.html>. On peut également se procurer un exemplaire de la *Gazette du Canada* en communiquant avec le comptoir des ventes des Éditions du gouvernement du Canada au 613-941-5995 ou au 1-800-635-7943.

Le 30 mai 2008

*Le directeur général*  
*Direction générale de la*  
*politique des télécommunications*  
LEONARD ST-AUBIN

[23-1-o]

## AVIS DE POSTES VACANTS

### COMMISSION DE L'IMMIGRATION ET DU STATUT DE RÉFUGIÉ DU CANADA

*Commissaires de la Section de la protection des réfugiés (SPR) et de la Section d'appel de l'immigration (SAI) [postes à temps plein]*

Lieux : Montréal, Toronto, Calgary et Vancouver

La Commission de l'immigration et du statut de réfugié du Canada (CISR) est un tribunal administratif indépendant. La CISR procède à l'audition des demandes d'asile présentées au Canada ainsi que des appels en matière d'immigration, effectue des enquêtes et contrôle les motifs de détention.

As independent single decision-makers, RPD and IAD members conduct hearings and render decisions on immigration appeals and refugee claims.

The preferred candidates will possess the following education, experience, knowledge, behavioural competencies, personal suitability and technical competency.

#### Education

- A degree from a recognized university or an acceptable combination of education, training, and/or experience as follows.

#### Relevant training or experience (5 to 10 years) in having

- Worked with diverse communities and has had exposure to different cultural perspectives; or
- Worked in a field of human rights or with refugees or in an investigative and/or adjudicative or mediation/conflict resolution capacity; and
- Worked in a decision-making environment.

#### Experience (minimum 5 years)

- Experience in working in a decision-making environment;
- Experience in presiding at committees, hearings or meetings;
- Experience in working with diverse communities and exposure to different cultural perspectives; and
- Experience in community involvement.

#### Knowledge

- Knowledge of the role and mandate of the Immigration and Refugee Board of Canada and its Members.

#### Behavioural competencies

- Communication
- Conceptual thinking
- Cultural sensitivity
- Decision making
- Information seeking
- Judgement/analytical thinking
- Organizational skills
- Result orientation
- Self-control

#### Personal suitability

- Commitment to public service
- Sense of ethics
- Reliability
- Open-mindedness
- Tact

#### Technical competency

- Computer literacy

Proficiency in both official languages would be an asset.

As an equal opportunity employer, the IRB is committed to achieving a skilled, diversified workforce that reflects the diversity of the Canadian population. We encourage members of the following designated groups to apply and self-identify: women; members of a visible minority group; Aboriginal peoples; and persons with disabilities.

En qualité de décideurs siégeant seuls, les commissaires de la SPR et de la SAI tiennent des audiences et rendent des décisions en ce qui concerne les appels en matière d'immigration et les demandes d'asile.

Les personnes choisies possèdent l'instruction, l'expérience, les connaissances, les compétences comportementales, les qualités personnelles et les compétences techniques énumérées ci-après.

#### Études

- Diplôme d'une université reconnue ou combinaison acceptable d'études, de formation et/ou d'expérience, comme suit.

#### Formation ou expérience pertinente (5 à 10 ans) de :

- Travail avec diverses communautés et exposition à différentes perspectives culturelles; ou
- Travail dans un domaine lié aux droits de la personne, aux réfugiés, aux enquêtes, au processus décisionnel, à la médiation ou à la résolution de conflits; ou
- Travail dans un contexte décisionnel.

#### Expérience (minimum de 5 ans)

- Expérience de travail dans un contexte décisionnel;
- Expérience de la présidence de comités, d'audiences ou de réunions;
- Expérience de travail avec diverses communautés et exposition à différentes perspectives culturelles;
- Expérience de participation communautaire.

#### Connaissances

- Connaissance du rôle et du mandat de la Commission de l'immigration et du statut de réfugié du Canada et de ses commissaires.

#### Compétences comportementales

- Communication
- Raisonnement conceptuel
- Sensibilité aux différences culturelles
- Prise de décisions
- Recherche d'information
- Jugement/raisonnement analytique
- Sens de l'organisation
- Orientation vers les résultats
- Maîtrise de soi

#### Qualités personnelles

- Engagement à l'égard de la fonction publique
- Sens de l'éthique
- Fiabilité
- Ouverture d'esprit
- Tact

#### Compétences techniques

- Maîtrise de l'informatique

La maîtrise des deux langues officielles constituerait un atout.

En tant qu'employeur favorisant l'équité en matière d'emploi, la CISR s'engage à se doter d'un effectif compétent et varié qui reflète la diversité de la population canadienne. Nous encourageons les membres des groupes désignés suivants à soumettre leur candidature et à s'auto identifier : les femmes, les membres des groupes de minorités visibles, les Autochtones et les personnes handicapées.

The preferred candidates must comply with the *Ethical Guidelines for Public Office Holders* and the *Guidelines for the Political Activities of Public Office Holders*. The guidelines are available on the Governor in Council Appointments Web site, under "Reference Material," at [www.appointments-nominations.gc.ca](http://www.appointments-nominations.gc.ca).

The selected candidates will be subject to the *Conflict of Interest Act*. Public office holders appointed on a full-time basis must submit to the Office of the Conflict of Interest and Ethics Commissioner, within 60 days of appointment, a Confidential Report in which they disclose all of their assets, liabilities and outside activities. For more information, please visit the Office of the Conflict of Interest and Ethics Commissioner's Web site at [www.parl.gc.ca/ciec-ccie](http://www.parl.gc.ca/ciec-ccie).

This notice has been placed in the *Canada Gazette* to assist the Governor in Council in identifying qualified candidates for these positions. It is not, however, intended to be the sole means of recruitment.

All individuals wishing to be considered for full-time appointment to the IRB must complete an application form. Applications forwarded through the internet or fax will not be considered for reasons of confidentiality. The application form and additional information concerning the competency based selection process can be found on the IRB website at [www.irb-cisr.gc.ca/employment](http://www.irb-cisr.gc.ca/employment).

Further details about the organization and its activities can be found on its Web site at [www.irb-cisr.gc.ca](http://www.irb-cisr.gc.ca).

Interested candidates should forward their curriculum vitae and application form by June 30, 2008, to Director, GIC Secretariat Services, Immigration and Refugee Board of Canada, 344 Slater Street, Room 14-075, Ottawa, Ontario K1A 0K1.

Candidates must clearly demonstrate that they meet all of the requirements. While we appreciate all applications, only selected applicants will be contacted.

Bilingual notices of vacancies will be produced in an alternative format (audio cassette, diskette, braille, large print, etc.) upon request. For further information, please contact Canadian Government Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Ontario K1A 0S5, 613-941-5995 or 1-800-635-7943.

[23-1-o]

## NOTICE OF VACANCIES

### NATIONAL ENERGY BOARD

*Members (full-time and part-time positions)*

The National Energy Board (NEB) is an independent federal tribunal located in Calgary, Alberta. Its purpose is to promote safety and security, environmental protection, efficient energy infrastructure and markets, and to make decisions in the Canadian public interest within the mandate set by Parliament for the regulation of pipelines, energy development and trade. The NEB has a staff of approximately 340 employees and an annual budget of \$40 million. It reports to Parliament through the Minister of Natural Resources.

Les candidats retenus doivent se conformer aux *Lignes directrices en matière d'éthique à l'intention des titulaires de charge publique* et aux *Lignes directrices régissant les activités politiques des titulaires de charge publique*. Vous pouvez consulter ces lignes directrices sur le site Web des Nominations par le gouverneur en conseil, sous la rubrique « Documents de référence », à l'adresse suivante : [www.appointments-nominations.gc.ca](http://www.appointments-nominations.gc.ca).

Les candidats retenus seront soumis à la *Loi sur les conflits d'intérêts*. Les titulaires de charge publique nommés à temps plein doivent présenter au Commissariat aux conflits d'intérêts et à l'éthique, dans les 60 jours suivant leur nomination, un rapport confidentiel dans lequel ils déclarent leurs biens et exigibilités ainsi que leurs activités extérieures. Pour plus d'information, veuillez consulter le site Web du Commissariat aux conflits d'intérêts et à l'éthique, à l'adresse suivante : [www.parl.gc.ca/ciec-ccie](http://www.parl.gc.ca/ciec-ccie).

Cette annonce paraît dans la *Gazette du Canada* afin de permettre au gouverneur en conseil de trouver des personnes qualifiées pour ces postes. Cependant, le recrutement ne se limite pas à cette seule façon de procéder.

Toutes les personnes qui veulent présenter leur candidature pour une nomination à temps plein à la CISR doivent remplir un formulaire de candidature. Les demandes acheminées par Internet ou par télécopieur ne seront pas considérées pour des raisons de confidentialité. Le formulaire de candidature ainsi que des renseignements supplémentaires concernant le processus de sélection fondé sur les compétences figurent sur le site Web de la CISR, à l'adresse suivante : [www.cisr-irb.gc.ca/emplois](http://www.cisr-irb.gc.ca/emplois).

Vous pourrez trouver d'autres renseignements sur la CISR et ses activités sur son site Web à l'adresse suivante : [www.irb-cisr.gc.ca](http://www.irb-cisr.gc.ca).

Les candidats intéressés doivent faire parvenir leur curriculum vitae et leur formulaire de candidature d'ici le 30 juin 2008, à la Directrice des Services de secrétariat pour les PND, Commission de l'immigration et du statut de réfugié du Canada, 344, rue Slater, Bureau 14-075, Ottawa (Ontario) K1A 0K1.

Les candidats doivent clairement démontrer qu'ils répondent à toutes les exigences. Même si nous évaluons toutes les demandes, nous communiquerons seulement avec les candidats retenus.

Les avis de postes vacants sont disponibles, sur demande, dans les deux langues officielles et en médias substituts (audiocassette, disquette, braille, imprimé à gros caractères, etc.). Pour obtenir de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec les Éditions du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, 613-941-5995 ou 1-800-635-7943.

[23-1-o]

## AVIS DE POSTES VACANTS

### OFFICE NATIONAL DE L'ÉNERGIE

*Membres (postes à temps plein et à temps partiel)*

L'Office national de l'énergie (ONÉ) est un tribunal fédéral indépendant qui est situé à Calgary, en Alberta. Il a pour but de promouvoir la sûreté et la sécurité, la protection de l'environnement ainsi que l'efficacité de l'infrastructure et des marchés énergétiques et de rendre des décisions qui servent l'intérêt public canadien en s'en tenant au mandat que le Parlement lui a conféré au chapitre de la réglementation des pipelines, de la mise en valeur des ressources énergétiques et du commerce de l'énergie. L'ONÉ emploie près de 340 personnes et dispose d'un budget

Opportunities exist for one or more Board member appointments to full-time and part-time positions at the NEB. This recruitment process is being initiated to fill current and future openings.

Full-time members are appointed for a period of seven years, and must reside in Calgary, Alberta. Part-time temporary members are appointed for various terms and may reside anywhere in Canada.

Candidates for these positions must have a good knowledge and understanding of the energy industry or regulation. We are seeking candidates who have a professional background in economics, engineering, environmental science, finance or law; an advanced degree would be an asset. In addition, the candidates must possess superior interpersonal and communication abilities. Fairness, collegiality, independence of mind, sound decision making and openness to new ideas are required. The candidates will have demonstrated these abilities in positions of progressive responsibility in the fields of energy or regulation.

The ability to work in English is essential. The ability to communicate in French may be required for one or more of these full-time or part-time positions.

Pursuant to the *National Energy Board Act*, full-time members and part-time temporary members of the NEB must be Canadian citizens or permanent residents within the meaning of the *Immigration and Refugee Protection Act*. Full-time members must not, as owners, shareholders, directors, officers, partners or otherwise, be engaged in the business of producing, selling, buying, transmitting, exporting, importing or otherwise dealing in hydrocarbons or electricity nor hold any bond, debenture or other security of a corporation engaged in any such business. Full-time members must devote the whole of their time to the performance of their duties and shall not accept or hold any office or employment inconsistent with their duties and functions. Part-time temporary members shall not, during their term of office, accept or hold any office or employment inconsistent with the member's duties.

For a detailed notice of vacancy, the accountability profile, and the statement of merit criteria and conditions of employment, and for general information on the NEB, please visit [www.neb-one.gc.ca](http://www.neb-one.gc.ca).

The Government is committed to ensuring that its appointments are representative of Canada's regions and official languages, as well as of women, Aboriginal peoples, disabled persons and visible minorities.

The preferred candidates must comply with the *Ethical Guidelines for Public Office Holders* and the *Guidelines for the Political Activities of Public Office Holders*. The guidelines are available on the Governor in Council Appointments Web site, under "Reference Material," at [www.appointments-nominations.gc.ca](http://www.appointments-nominations.gc.ca).

The selected candidates will be subject to the *Conflict of Interest Act*. Public office holders appointed on a full-time basis must submit to the Office of the Conflict of Interest and Ethics Commissioner, within 60 days of appointment, a Confidential Report

annuel de 40 millions de dollars. Il rend compte au Parlement par l'entremise du ministre des Ressources naturelles.

L'ONÉ a un ou plusieurs postes de membre à pourvoir à temps plein ou à temps partiel. Le processus de dotation a été amorcé pour remplir des postes immédiatement et ultérieurement.

Les membres à temps plein sont nommés pour une période de sept ans et doivent habiter à Calgary, en Alberta, tandis que ceux qui occupent leur fonction à temps partiel sont désignés pour des périodes d'une durée variée et peuvent habiter n'importe où au Canada.

Les candidats retenus doivent bien connaître et comprendre le secteur énergétique ou la réglementation. La préférence sera accordée à ceux qui ont des antécédents professionnels en économie, en génie, en sciences de l'environnement, en finance ou en droit. Un diplôme d'études supérieures est un atout. En outre, les personnes sélectionnées doivent avoir beaucoup d'entregent et une grande aptitude à la communication, faire preuve d'impartialité et de collégialité, posséder un esprit indépendant, pouvoir prendre des décisions judicieuses et être ouvertes aux idées nouvelles. Elles auront démontré ces qualités dans des postes à responsabilité progressive, dans le secteur de l'énergie ou de la réglementation.

Il est essentiel que les candidats puissent travailler en anglais. Toutefois, il sera peut-être nécessaire qu'un ou plusieurs postes à temps plein ou à temps partiel soient occupés par une personne étant capable de communiquer en français.

En vertu de la *Loi sur l'Office national de l'énergie*, les membres à temps plein et les membres temporaires à temps partiel de l'ONÉ doivent être citoyens canadiens ou résidents permanents au sens de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés*. Les membres à temps plein ne doivent pas participer, à titre notamment de propriétaires, d'actionnaires, d'administrateurs, de dirigeants ou d'associés, à une entreprise se livrant à la production, à la vente, à l'achat, au transport, à l'exportation ou à l'importation d'hydrocarbures ou d'électricité, ou à d'autres opérations concernant ceux-ci, ni être détenteurs de titres de créance, entre autres, d'obligation ou de débetures, d'une personne morale exploitant une entreprise de cette nature. Les membres à temps plein doivent être prêts à se consacrer entièrement à l'exercice des fonctions de membre de l'Office et à refuser ou à délaisser tout poste ou emploi qui est incompatible avec leurs tâches et leurs fonctions. Les membres temporaires à temps partiel doivent être prêts, pendant la durée de leur mandat, à refuser ou à délaisser tout poste ou emploi qui est incompatible avec les tâches de membre.

Les personnes qui souhaitent lire l'avis de poste vacant détaillé, le profil de responsabilisation, l'énoncé des critères de mérite et les conditions d'emploi ou obtenir des renseignements généraux peuvent consulter le site Web de l'ONÉ au [www.neb-one.gc.ca](http://www.neb-one.gc.ca).

Le gouvernement est déterminé à faire en sorte que ses nominations soient représentatives des régions du Canada et de ses langues officielles, ainsi que des femmes, des Autochtones, des personnes handicapées et des minorités visibles.

Les personnes sélectionnées doivent se conformer aux *Lignes directrices en matière d'éthique à l'intention des titulaires de charge publique* et aux *Lignes directrices régissant les activités politiques des titulaires de charge publique*. Les lignes directrices sont disponibles sur le site Web du gouverneur en conseil, sous la rubrique « Documents de référence », à l'adresse suivante : [www.appointments-nominations.gc.ca](http://www.appointments-nominations.gc.ca).

Les personnes sélectionnées seront assujetties à la *Loi sur les conflits d'intérêts*. Les titulaires de charge publique nommés à temps plein doivent soumettre au Commissariat aux conflits d'intérêts et à l'éthique, dans les 60 jours qui suivent la date de leur

in which they disclose all of their assets, liabilities and outside activities. For more information, please visit the Office of the Conflict of Interest and Ethics Commissioner's Web site at [www.parl.gc.ca/ciec-ccie](http://www.parl.gc.ca/ciec-ccie).

This notice has been placed in the *Canada Gazette* to assist the Governor in Council in identifying qualified candidates for these positions. It is not, however, intended to be the sole means of recruitment.

Interested candidates should forward their application, in strict confidence, to Ms. Karine Tremblay, HR Generalist Assistant, Human Resources Team, by mail at 444 Seventh Avenue SW, Calgary, Alberta T2P 0X8, by fax at 403-299-3910, or by email at [karine.tremblay@neb-one.gc.ca](mailto:karine.tremblay@neb-one.gc.ca).

Applications must be received no later than July 3, 2008. The NEB thanks all who apply and advises that only those selected for further consideration will be contacted.

Bilingual notices of vacancies will be produced in an alternative format (audio cassette, diskette, braille, large print, etc.) upon request. For further information, please contact Canadian Government Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Ontario K1A 0S5, 613-941-5995 or 1-800-635-7943.

[23-1-o]

## NOTICE OF VACANCIES

### VETERANS REVIEW AND APPEAL BOARD

#### *Members (full-time positions)*

The Veterans Review and Appeal Board (VRAB) is an independent administrative tribunal of the Government of Canada. The VRAB deals with applications from Veterans, Canadian Forces members, serving or discharged members of the Royal Canadian Mounted Police and their families to review or appeal decisions taken by Veterans Affairs Canada in disability pension and award matters.

Members of the VRAB conduct hearings across Canada and write decisions in accordance with related legislation.

Locations: Vancouver, Victoria, Edmonton, Montréal, Québec, Ottawa, Toronto and Charlottetown

To be considered for this position, the candidates must have a degree from a recognized university, or an acceptable combination of education, job-related training and/or experience, and a minimum of five years of professional experience in one of the following management fields:

- Experience as a decision maker in, or presenting cases before, a quasi-judicial administrative tribunal;
- Significant experience in the application and interpretation of legislation; or
- An acceptable combination of relevant experience in other fields such as, but not limited to, disability compensation, Veterans' affairs, social sciences, military life or business/organizational management.

nomination, un rapport confidentiel dans lequel ils déclarent leurs biens et exigibilités ainsi que leurs activités extérieures. Pour obtenir plus d'informations, veuillez visiter le site Web du Commissariat aux conflits d'intérêts et à l'éthique à l'adresse suivante : [www.parl.gc.ca/ciec-ccie](http://www.parl.gc.ca/ciec-ccie).

Cette annonce paraît dans la *Gazette du Canada* afin de permettre au gouverneur en conseil de trouver des personnes qualifiées pour ces postes. Cependant, le recrutement ne se limite pas à cette seule façon de procéder.

Les personnes intéressées à soumettre leur candidature doivent faire parvenir leur curriculum vitæ de façon tout à fait confidentielle par la poste à Madame Karine Tremblay, Adjointe généraliste des ressources humaines, Équipe des ressources humaines, au 444 Seventh Avenue SW, Calgary (Alberta) T2P 0X8, par télécopieur au 403-299-3910 ou par courriel à l'adresse [karine.tremblay@neb-one.gc.ca](mailto:karine.tremblay@neb-one.gc.ca).

Les demandes doivent être reçues d'ici le 3 juillet 2008. L'ONÉ remercie à l'avance tous les postulants. Cependant, il ne communiquera qu'avec ceux dont la candidature aura été retenue.

Les avis de postes vacants sont disponibles dans les deux langues officielles en média substitut (audiocassette, disquette, braille, imprimé à gros caractères, etc.), et ce, sur demande. Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec les Éditions du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, 613-941-5995 ou 1-800-635-7943.

[23-1-o]

## AVIS DE POSTES VACANTS

### TRIBUNAL DES ANCIENS COMBATTANTS (RÉVISION ET APPEL)

#### *Membres (postes à temps plein)*

Le Tribunal des anciens combattants (révision et appel) [TACRA] est un tribunal administratif indépendant du gouvernement du Canada. Le TACRA se prononce sur les demandes d'anciens combattants, de membres des Forces canadiennes, de membres actifs ou libérés de la Gendarmerie royale du Canada et de leur famille visant à examiner les décisions prises par Anciens Combattants Canada relativement aux pensions et aux indemnités d'invalidité, ou à en faire appel.

Les membres du TACRA tiennent des audiences dans tout le Canada et rédigent des décisions en respectant la législation applicable.

Endroits : Vancouver, Victoria, Edmonton, Montréal, Québec, Ottawa, Toronto et Charlottetown

Afin d'être considérés pour ce poste, les candidats doivent avoir un diplôme d'une université reconnue, ou un agencement acceptable d'études, de formation et/ou d'expérience liées au travail, et un minimum de cinq ans d'expérience professionnelle dans l'un des domaines de la gestion suivants :

- Expérience en tant que décideur ou représentant de cas devant un tribunal administratif quasi judiciaire;
- Vaste expérience dans l'application et l'interprétation de la législation;
- Un agencement acceptable d'expérience pertinente dans d'autres domaines tels que, mais sans en exclure d'autres, les allocations d'invalidité, les questions reliées aux anciens combattants, les sciences sociales, la vie militaire ou la gestion opérationnelle/organisationnelle.

Preference may be given to candidates with a military, medical, policing or legal background.

The successful candidates must have knowledge of the principles of natural justice in a tribunal setting, Veterans' issues and the legislation governing Veterans' benefits. Excellent analytical skills, sound judgement and the ability to interpret and apply legislation to render and draft clear decisions are also required.

Proficiency in both official languages is an asset. Bilingual candidates may be assessed in both official languages.

The selected candidates must be prepared to relocate to the area of employment or to a location within reasonable commuting distance. The chosen candidates will be required to travel extensively throughout Canada, sometimes for periods of three weeks or more at a time.

The Government is committed to ensuring that its appointments are representative of Canada's regions and official languages, as well as of women, Aboriginal peoples, disabled persons and visible minorities.

The preferred candidates must comply with the *Ethical Guidelines for Public Office Holders* and the *Guidelines for the Political Activities of Public Office Holders*. The guidelines are available on the Governor in Council Appointments Web site, under Reference Material, at [www.appointments-nominations.gc.ca](http://www.appointments-nominations.gc.ca).

The selected candidates will be subject to the *Conflict of Interest Act*. Public office holders appointed on a full-time basis must submit to the Office of the Conflict of Interest and Ethics Commissioner, within 60 days of appointment, a Confidential Report in which they disclose all of their assets, liabilities and outside activities. For more information, please visit the Office of the Conflict of Interest and Ethics Commissioner's Web site at [www.parl.gc.ca/ciec-ccie](http://www.parl.gc.ca/ciec-ccie).

This notice has been placed in the *Canada Gazette* to assist the Governor in Council in identifying qualified candidates for these positions. It is not, however, intended to be the sole means of recruitment.

To obtain further information on the selection process as well as an application and detailed selection criteria, interested candidates can visit the VRAB Web site at [www.vrab-tacra.gc.ca](http://www.vrab-tacra.gc.ca) or call 1-866-840-4244. The application deadline for the current process is July 31, 2008.

Additional details about the Veterans Review and Appeal Board and its activities can be found on its Web site at [www.vrab-tacra.gc.ca](http://www.vrab-tacra.gc.ca).

Bilingual notices of vacancies will be produced in an alternative format (audio cassette, diskette, braille, large print, etc.) upon request. For further information, please contact Canadian Government Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Ontario K1A 0S5, 613-941-5995 or 1-800-635-7943.

La préférence pourrait être accordée aux candidats possédant une formation militaire, médicale, juridique ou une expérience dans un service de police.

Les personnes choisies devraient avoir une connaissance des principes de justice naturelle dans un environnement de tribunal, des enjeux touchant les anciens combattants et de la législation régissant les prestations aux anciens combattants. Elles doivent aussi avoir une excellente capacité d'analyse, un bon jugement et l'aptitude à appliquer et à interpréter la législation afin de prendre et d'écrire des décisions claires.

La connaissance des deux langues officielles serait un atout. Les candidats bilingues pourraient être évalués dans les deux langues officielles.

Les personnes retenues pour les postes à temps plein doivent être disposées à déménager à proximité du lieu de travail ou à un endroit situé à une distance raisonnable. Ces postes peuvent exiger de nombreux déplacements partout au Canada, parfois même pour des périodes de trois semaines ou plus.

Le gouvernement est déterminé à faire en sorte que ses nominations soient représentatives des régions du Canada et de ses langues officielles, ainsi que des femmes, des Autochtones, des personnes handicapées et des minorités visibles.

Les personnes sélectionnées doivent se conformer aux *Lignes directrices en matière d'éthique à l'intention des titulaires de charge publique* et aux *Lignes directrices régissant les activités politiques des titulaires de charge publique*. Les lignes directrices sont disponibles sur le site Web du gouverneur en conseil, sous la rubrique Documents de référence, à l'adresse suivante : [www.appointments-nominations.gc.ca](http://www.appointments-nominations.gc.ca).

Les personnes sélectionnées seront assujetties à la *Loi sur les conflits d'intérêts*. Les titulaires de charge publique nommés à temps plein doivent soumettre au Commissariat aux conflits d'intérêts et à l'éthique, dans les 60 jours qui suivent la date de leur nomination, un rapport confidentiel dans lequel ils déclarent leurs biens et exigences ainsi que leurs activités extérieures. Pour obtenir plus d'informations, veuillez visiter le site Web du Commissariat aux conflits d'intérêts et à l'éthique à l'adresse suivante : [www.parl.gc.ca/ciec-ccie](http://www.parl.gc.ca/ciec-ccie).

Cette annonce paraît dans la *Gazette du Canada* afin de permettre au gouverneur en conseil de trouver des personnes qualifiées pour ces postes. Cependant, le recrutement ne se limite pas à cette seule façon de procéder.

Les candidats intéressés peuvent visiter le site Web du TACRA à l'adresse [www.vrab-tacra.gc.ca](http://www.vrab-tacra.gc.ca) ou composer le numéro sans frais 1-866-840-4244 afin d'obtenir des renseignements supplémentaires sur le processus de sélection, un formulaire de demande et les critères de sélection détaillés. Le 31 juillet 2008 est la date limite pour soumettre une mise en candidature dans le cadre du processus courant.

Des précisions supplémentaires concernant le Tribunal des anciens combattants (révision et appel) et ses activités figurent dans son site Web à l'adresse suivante : [www.vrab-tacra.gc.ca](http://www.vrab-tacra.gc.ca).

Les avis de postes vacants sont disponibles dans les deux langues officielles en média substitut (audiocassette, disquette, braille, imprimé à gros caractères, etc.), et ce, sur demande. Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec les Éditions du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, 613-941-5995 ou 1-800-635-7943.

**PARLIAMENT****HOUSE OF COMMONS**

Second Session, Thirty-Ninth Parliament

**PRIVATE BILLS**

Standing Order 130 respecting notices of intended applications for private bills was published in the *Canada Gazette*, Part I, on October 13, 2007.

For further information, contact the Private Members' Business Office, House of Commons, Centre Block, Room 134-C, Ottawa, Ontario K1A 0A6, 613-992-6443.

AUDREY O'BRIEN  
*Clerk of the House of Commons*

**ROYAL ASSENT**

Thursday, May 29, 2008

On May 29, 2008, the Honourable Marie Deschamps, acting in her capacity as Deputy of the Governor General, signified assent in Her Majesty's name to the Bills listed below.

Assent was signified by written declaration, pursuant to the *Royal Assent Act*, S.C. 2002, c. 15. Section 5 of that Act provides that each Act ". . . is deemed to be assented to on the day on which the two Houses of Parliament have been notified of the declaration."

The Senate was notified of the written declaration on Thursday, May 29, 2008.

The House of Commons was notified of the written declaration on Thursday, March 29, 2008.

An Act to protect heritage lighthouses  
(Bill S-215, chapter 16, 2008)

An Act respecting the provision of official development assistance abroad  
(Bill C-293, chapter 17, 2008)

An Act to amend the Criminal Code (criminal procedure, language of the accused, sentencing and other amendments)  
(Bill C-13, chapter 18, 2008)

An Act to establish a Ukrainian Famine and Genocide ("Holodomor") Memorial Day and to recognize the Ukrainian Famine of 1932-33 as an act of genocide  
(Bill C-459, chapter 19, 2008)

PAUL C. BÉLISLE  
*Clerk of the Senate and  
Clerk of the Parliaments*

[23-1-o]

**PARLEMENT****CHAMBRE DES COMMUNES**

Deuxième session, trente-neuvième législature

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ**

L'article 130 du Règlement relatif aux avis de demande de projets de loi d'intérêt privé a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 13 octobre 2007.

Pour obtenir d'autres renseignements, prière de communiquer avec le Bureau des affaires émanant des députés, Chambre des communes, Édifice du Centre, Pièce 134-C, Ottawa (Ontario) K1A 0A6, 613-992-6443.

*La greffière de la Chambre des communes*  
AUDREY O'BRIEN

**SANCTION ROYALE**

Le jeudi 29 mai 2008

Le jeudi 29 mai 2008, l'honorable Marie Deschamps, en sa qualité de suppléante du Gouverneur général, a accordé la sanction royale au nom de Sa Majesté aux projets de loi mentionnés ci-dessous.

La sanction a été octroyée par déclaration écrite, conformément à la *Loi sur la sanction royale*, L.C. 2002, ch. 15. Aux termes de l'article 5 de cette loi, « la déclaration écrite porte sanction royale le jour où les deux chambres du Parlement en ont été avisées ».

Le Sénat a été informé de la déclaration écrite le jeudi 29 mai 2008.

La Chambre des communes a été informée de la déclaration écrite le jeudi 29 mai 2008.

Loi visant à protéger les phares patrimoniaux  
(Projet de loi S-215, chapitre 16, 2008)

Loi concernant l'aide au développement officielle fournie à l'étranger  
(Projet de loi C-293, chapitre 17, 2008)

Loi modifiant le Code criminel (procédure pénale, langue de l'accusé, détermination de la peine et autres modifications)  
(Projet de loi C-13, chapitre 18, 2008)

Loi instituant le Jour commémoratif de la famine et du génocide ukrainiens (« l'Holodomor ») et reconnaissant la famine ukrainienne de 1932-1933 comme un génocide  
(Projet de loi C-459, chapitre 19, 2008)

*Le greffier du Sénat et  
greffier des Parlements*  
PAUL C. BÉLISLE

[23-1-o]

## COMMISSIONS

## CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

## APPEALS

Notice No. HA-2008-004

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) will hold public hearings to consider the appeals listed hereunder. These hearings will be held beginning at 9:30 a.m., in the Tribunal's Hearing Room No. 2, 18th Floor, Standard Life Centre, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario. Interested persons planning to attend should contact the Tribunal at 613-998-9908 to obtain further information and to confirm that the hearings will be held as scheduled.

*Excise Tax Act*

106827 Ontario Inc. o/a Grace Motors v. Commissioner of the Canada Revenue Agency

Date of Hearing: July 3, 2008  
 Appeal No.: AP-2007-024  
 Dates of Entry: September 14, 2004, to April 30, 2006  
 Issue: Whether the \$100 excise tax is exigible on used motor vehicles equipped with air conditioning units imported into Canada pursuant to subsection 23(1) of the *Excise Tax Act* and section 7 of Schedule I to the *Excise Tax Act*, as determined by the Commissioner of the Canada Revenue Agency.

*Customs Act*

DSM Nutritional Products Canada Inc. v. President of the Canada Border Services Agency

Dates of Hearing: July 10 and 11, 2008  
 Appeal No.: AP-2007-012  
 Goods in Issue: Vitamin B<sub>12</sub> 1% feed grade  
 Dates of Entry: March 19, 2004, to August 17, 2006  
 Issue: Whether the goods in issue should be classified as other preparations of a kind used in animal feeding under tariff item No. 2309.90.99, as determined by the President of the Canada Border Services Agency, or as other medicaments consisting of two or more constituents which have been mixed together for therapeutic or prophylactic uses, not put up in measured doses or in forms of packings for retail sale, under tariff item No. 3003.90.00 or, in the alternative, as pharmaceutical ingredients, specifically, salts, esters or hydrates of Cyanocobalamin under tariff item No. 9913.00.00, as claimed by DSM Nutritional Products Canada Inc.

## Tariff Items at

Issue: DSM Nutritional Products Canada Inc.—3003.90.00 or 9913.00.00  
 President of the Canada Border Services Agency—2309.90.99

May 29, 2008

By order of the Tribunal  
 HÉLÈNE NADEAU  
 Secretary

[23-1-o]

## COMMISSIONS

## TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

## APPELS

Avis n° HA-2008-004

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) tiendra des audiences publiques afin d'entendre les appels mentionnés ci-dessous. Les audiences débiteront à 9 h 30 et auront lieu dans la salle d'audience n° 2 du Tribunal, 18<sup>e</sup> étage, Standard Life Centre, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario). Les personnes intéressées qui ont l'intention d'assister aux audiences doivent s'adresser au Tribunal en composant le 613-998-9908 si elles désirent plus de renseignements ou si elles veulent confirmer les dates des audiences.

*Loi sur la taxe d'accise*

106827 Ontario Inc. s/n Grace Motors c. Commissaire de l'Agence du revenu du Canada

Date de l'audience : Le 3 juillet 2008  
 Appel n° : AP-2007-024  
 Dates d'entrée : Du 14 septembre 2004 au 30 avril 2006  
 Question en litige : Déterminer si la taxe d'accise de 100 \$ est exigible sur les véhicules automobiles usagés, munis d'appareils de conditionnement d'air, importés au Canada aux termes du paragraphe 23(1) de la *Loi sur la taxe d'accise* et de l'article 7 de l'annexe I de la *Loi sur la taxe d'accise*, comme l'a déterminé le commissaire de l'Agence du revenu du Canada.

*Loi sur les douanes*

DSM Nutritional Products Canada Inc. c. Président de l'Agence des services frontaliers du Canada

Dates de l'audience : Les 10 et 11 juillet 2008  
 Appel n° : AP-2007-012  
 Marchandises en cause : Vitamine B<sub>12</sub> 1 % de qualité pour le bétail  
 Dates d'entrée : Du 19 mars 2004 au 17 août 2006  
 Question en litige : Déterminer si les marchandises en cause doivent être classées à titre d'autres préparations des types utilisés pour l'alimentation des animaux dans le numéro tarifaire 2309.90.99, comme l'a déterminé le président de l'Agence des services frontaliers du Canada, ou si elles doivent être classées à titre d'autres médicaments constitués par des produits mélangés entre eux, préparés à des fins thérapeutiques ou prophylactiques, mais ni présentés sous forme de doses, ni conditionnés pour la vente au détail, dans le numéro tarifaire 3003.90.00 ou, subsidiairement, à titre d'ingrédients pharmaceutiques, notamment, des sels, des esters ou des hydrates de Cyanocobalamine dans le numéro tarifaire 9913.00.00, comme l'a soutenu DSM Nutritional Products Canada Inc.

## Numéros tarifaires

en cause : DSM Nutritional Products Canada Inc. — 3003.90.00 ou 9913.00.00  
 Président de l'Agence des services frontaliers du Canada — 2309.90.99

Le 29 mai 2008

Par ordre du Tribunal  
 Le secrétaire  
 HÉLÈNE NADEAU

[23-1-o]

**CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL****DETERMINATION***EDP hardware and software*

Notice is hereby given that, after completing its inquiry, the Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) made a determination (File No. PR-2007-088) on May 26, 2008, with respect to a complaint filed by NETGEAR, Inc. (Netgear), of Santa Clara, California, under subsection 30.11(1) of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, R.S.C. 1985 (4th Supp.), c. 47, concerning a procurement (Solicitation No. EN869-060292/M [RVD171]) by the Department of Public Works and Government Services (PWGSC) on behalf of the Department of National Defence. The solicitation was for networking equipment.

Netgear alleged that PWGSC improperly conducted the above-noted solicitation.

Having examined the evidence presented by the parties and considered the provisions of the *North American Free Trade Agreement*, the Tribunal determined that the complaint was not valid.

Further information may be obtained from the Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, 613-993-3595 (telephone), 613-990-2439 (fax), secretary@citt-tcce.gc.ca (email).

Ottawa, May 29, 2008

HÉLÈNE NADEAU

*Secretary*

[23-1-o]

**TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR****DÉCISION***Matériel et logiciel informatiques*

Avis est donné par la présente que le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal), à la suite de son enquête, a rendu une décision (dossier n° PR-2007-088) le 26 mai 2008 concernant une plainte déposée par NETGEAR, Inc. (Netgear), de Santa Clara (Californie), aux termes du paragraphe 30.11(1) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, L.R.C. 1985 (4<sup>e</sup> supp.), c. 47, au sujet d'un marché (invitation n° EN869-060292/M [DVR171]) passé par le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux (TPSGC) au nom du ministère de la Défense nationale. L'invitation portait sur la fourniture de matériel de réseautique.

Netgear alléguait que TPSGC avait procédé à l'invitation susmentionnée de façon irrégulière.

Après avoir examiné les éléments de preuve présentés par les parties et tenu compte des dispositions de l'*Accord de libre-échange nord-américain*, le Tribunal a jugé que la plainte n'était pas fondée.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15<sup>e</sup> étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, 613-993-3595 (téléphone), 613-990-2439 (télécopieur), secretaire@tcce-citt.gc.ca (courriel).

Ottawa, le 29 mai 2008

*Le secrétaire*

HÉLÈNE NADEAU

[23-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION****NOTICE TO INTERESTED PARTIES**

The following notices are abridged versions of the Commission's original notices bearing the same number. The original notices contain a more detailed outline of the applications, including additional locations and addresses where the complete files may be examined. The relevant material, including the notices and applications, is available for viewing during normal business hours at the following offices of the Commission:

- Central Building, Les Terrasses de la Chaudière, Room 206, 1 Promenade du Portage, Gatineau, Quebec K1A 0N2, 819-997-2429 (telephone), 994-0423 (TDD), 819-994-0218 (fax);
- Metropolitan Place, Suite 1410, 99 Wyse Road, Dartmouth, Nova Scotia B3A 4S5, 902-426-7997 (telephone), 426-6997 (TDD), 902-426-2721 (fax);
- Kensington Building, Suite 1810, 275 Portage Avenue, Winnipeg, Manitoba R3B 2B3, 204-983-6306 (telephone), 983-8274 (TDD), 204-983-6317 (fax);
- 530-580 Hornby Street, Vancouver, British Columbia V6C 3B6, 604-666-2111 (telephone), 666-0778 (TDD), 604-666-8322 (fax);
- CRTC Documentation Centre, 205 Viger Avenue W, Suite 504, Montréal, Quebec H2Z 1G2, 514-283-6607 (telephone), 283-8316 (TDD), 514-283-3689 (fax);
- CRTC Documentation Centre, 55 St. Clair Avenue E, Suite 624, Toronto, Ontario M4T 1M2, 416-952-9096 (telephone), 416-954-6343 (fax);

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES****AVIS AUX INTÉRESSÉS**

Les avis qui suivent sont des versions abrégées des avis originaux du Conseil portant le même numéro. Les avis originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et adresses où l'on peut consulter les dossiers complets. Tous les documents afférents, y compris les avis et les demandes, sont disponibles pour examen durant les heures normales d'ouverture aux bureaux suivants du Conseil :

- Édifice central, Les Terrasses de la Chaudière, Pièce 206, 1, promenade du Portage, Gatineau (Québec) K1A 0N2, 819-997-2429 (téléphone), 994-0423 (ATS), 819-994-0218 (télécopieur);
- Place Metropolitan, Bureau 1410, 99, chemin Wyse, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B3A 4S5, 902-426-7997 (téléphone), 426-6997 (ATS), 902-426-2721 (télécopieur);
- Édifice Kensington, Pièce 1810, 275, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3B 2B3, 204-983-6306 (téléphone), 983-8274 (ATS), 204-983-6317 (télécopieur);
- 580, rue Hornby, Bureau 530, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3B6, 604-666-2111 (téléphone), 666-0778 (ATS), 604-666-8322 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, 205, avenue Viger Ouest, Bureau 504, Montréal (Québec) H2Z 1G2, 514-283-6607 (téléphone), 283-8316 (ATS), 514-283-3689 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, 55, avenue St. Clair Est, Bureau 624, Toronto (Ontario) M4T 1M2, 416-952-9096 (téléphone), 416-954-6343 (télécopieur);

- CRTC Documentation Centre, Cornwall Professional Building, Room 103, 2125 11th Avenue, Regina, Saskatchewan S4P 3X3, 306-780-3422 (telephone), 306-780-3319 (fax);
- CRTC Documentation Centre, 10405 Jasper Avenue, Suite 520, Edmonton, Alberta T5J 3N4, 780-495-3224 (telephone), 780-495-3214 (fax).

Interventions must be filed with the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Ottawa, Ontario K1A 0N2, together with proof that a true copy of the intervention has been served upon the applicant, on or before the deadline given in the notice.

*Secretary General*

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

### DECISIONS

The complete texts of the decisions summarized below are available from the offices of the CRTC.

2008-112 May 28, 2008

Ultimate Indie Productions Inc.  
Across Canada

Approved — Application for a broadcasting licence to operate a new Category 2 pay television programming undertaking, Everything Weddings.

2008-113 May 28, 2008

Ultimate Indie Productions Inc.  
Across Canada

Approved — Application for a broadcasting licence to operate a new Category 2 pay television programming undertaking, Everything Expecting.

2008-114 May 28, 2008

Ultimate Indie Productions Inc.  
Across Canada

Approved — Application for a broadcasting licence to operate a new Category 2 specialty programming undertaking, Grown Up Living.

2008-115 May 28, 2008

Ultimate Indie Productions Inc.  
Across Canada

Approved — Application for a broadcasting licence to operate a new Category 2 specialty programming undertaking, Grown Up Living HD.

2008-116 May 30, 2008

Various applicants  
Chilliwack, British Columbia

Approved — Application by Radio CJVR Ltd. for a broadcasting licence to operate a new FM radio station to serve Chilliwack.

Denied — Remaining applications for broadcasting licences for radio stations to serve Chilliwack.

- Centre de documentation du CRTC, Édifice Cornwall Professionnel, Pièce 103, 2125, 11<sup>e</sup> Avenue, Regina (Saskatchewan) S4P 3X3, 306-780-3422 (téléphone), 306-780-3319 (télécopieur);

- Centre de documentation du CRTC, 10405, avenue Jasper, Bureau 520, Edmonton (Alberta) T5J 3N4, 780-495-3224 (téléphone), 780-495-3214 (télécopieur).

Les interventions doivent parvenir au Secrétaire général, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2, avec preuve qu'une copie conforme a été envoyée à la requérante, avant la date limite d'intervention mentionnée dans l'avis.

*Secrétaire général*

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

### DÉCISIONS

On peut se procurer le texte complet des décisions résumées ci-après en s'adressant au CRTC.

2008-112 Le 28 mai 2008

Ultimate Indie Productions Inc.  
L'ensemble du Canada

Approuvé — Demande visant à obtenir une licence de radiodiffusion afin d'exploiter une nouvelle entreprise de programmation de télévision payante de catégorie 2, Everything Weddings.

2008-113 Le 28 mai 2008

Ultimate Indie Productions Inc.  
L'ensemble du Canada

Approuvé — Demande visant à obtenir une licence de radiodiffusion afin d'exploiter une nouvelle entreprise de programmation de télévision payante de catégorie 2, Everything Expecting.

2008-114 Le 28 mai 2008

Ultimate Indie Productions Inc.  
L'ensemble du Canada

Approuvé — Demande visant à obtenir une licence de radiodiffusion afin d'exploiter une nouvelle entreprise de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2, Grown Up Living.

2008-115 Le 28 mai 2008

Ultimate Indie Productions Inc.  
L'ensemble du Canada

Approuvé — Demande visant à obtenir une licence de radiodiffusion afin d'exploiter une nouvelle entreprise de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2, Grown Up Living HD.

2008-116 Le 30 mai 2008

Plusieurs requérantes  
Chilliwack (Colombie-Britannique)

Approuvé — Demande de Radio CJVR Ltd. en vue d'obtenir une licence de radiodiffusion afin d'exploiter une nouvelle station de radio FM desservant Chilliwack.

Refusé — Autres demandes en vue d'obtenir des licences de radiodiffusion afin d'exploiter des stations de radio visant à desservir Chilliwack.

2008-117

May 30, 2008

2008-117

Le 30 mai 2008

Canadian Broadcasting Corporation  
Vancouver, Gabriola Island, Victoria and Nanaimo,  
British Columbia

Various applicants  
Vancouver and Port Moody, British Columbia

Approved in part — Application by the Canadian Broadcasting Corporation (CBC) to operate a new FM station in Vancouver.

Denied — Request by CBC to operate an FM transmitter on Gabriola Island, British Columbia.

Denied — Application by CBC to amend the broadcasting licence for CBCV-FM Victoria, in order to operate an FM transmitter in Nanaimo, British Columbia.

Approved — Application by Jim Pattison Broadcast Group Ltd. (the general partner) and Jim Pattison Industries Ltd. (the limited partner), carrying on business as Jim Pattison Broadcast Group Limited Partnership, for a broadcasting licence to operate a new commercial FM station in Vancouver.

Approved — Application by 6851916 Canada Inc. for a broadcasting licence to operate a new commercial FM station in Vancouver, as well as the application by Matthew Gordon McBride, on behalf of a corporation to be incorporated, for a broadcasting licence to operate a new commercial FM station in Port Moody.

Denied — Remaining applications for broadcasting licences for commercial radio stations to serve Vancouver.

[23-1-o]

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

### PUBLIC NOTICE 2008-47

The Commission announces that it has received licence renewal applications for commercial and community radio programming undertakings whose licences are due to expire on August 31, 2008.

Deadline for submission of interventions and/or comments: July 2, 2008.

May 27, 2008

[23-1-o]

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

### PUBLIC NOTICE 2008-48

#### *Notice of consultation*

Applications received  
Various locations

Deadline for submission of interventions and/or comments: July 2, 2008

The Commission has received the following applications:

1. Cogeco Cable Inc., on behalf of Cogeco Cable Canada Inc. and Cogeco Cable Quebec Inc.  
Various locations in Ontario and Quebec

For relief from the requirement of section 7 of the *Broadcasting Distribution Regulations* as it pertains to the passing

Société Radio-Canada  
Vancouver, Gabriola Island, Victoria et Nanaimo  
(Colombie-Britannique)

Plusieurs requérantes  
Vancouver et Port Moody (Colombie-Britannique)

Approuvé en partie — Demande de la Société Radio-Canada (la SRC) visant l'exploitation d'une nouvelle station FM à Vancouver.

Refusé — Demande de la SRC afin d'exploiter un émetteur FM à Gabriola Island (Colombie-Britannique).

Refusé — Demande de modification de la licence de radiodiffusion de CBCV-FM Victoria, déposée par la SRC, afin d'exploiter un émetteur FM à Nanaimo (Colombie-Britannique).

Approuvé — Demande de licence de radiodiffusion déposée par Jim Pattison Broadcast Group Ltd. (l'associée commanditée) et Jim Pattison Industries Ltd. (l'associée commanditaire), faisant affaires sous le nom de Jim Pattison Broadcast Group Limited Partnership, en vue d'exploiter une nouvelle station FM commerciale à Vancouver.

Approuvé — Demande de licence de radiodiffusion déposée par 6851916 Canada Inc. en vue d'exploiter une nouvelle station FM commerciale à Vancouver, ainsi que la demande de licence de radiodiffusion déposée par Matthew Gordon McBride, au nom d'une société devant être constituée, en vue d'exploiter une nouvelle station FM commerciale à Port Moody.

Refusé — Autres demandes de licence de radiodiffusion visant l'exploitation d'autres stations de radio commerciales à Vancouver.

[23-1-o]

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

### AVIS PUBLIC 2008-47

Le Conseil annonce par la présente qu'il a reçu des demandes de renouvellement de licences d'entreprises de programmation de radio commerciales et communautaires dont les licences expirent le 31 août 2008.

Date limite pour le dépôt des interventions ou des observations : le 2 juillet 2008.

Le 27 mai 2008

[23-1-o]

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

### AVIS PUBLIC 2008-48

#### *Avis de consultation*

Demandes reçues  
Plusieurs collectivités

Date limite pour le dépôt des interventions ou des observations : le 2 juillet 2008

Le Conseil a été saisi des demandes suivantes :

1. Cogeco Câble inc., au nom de Cogeco Câble Canada inc. et Cogeco Câble Québec inc.  
Diverses localités en Ontario et au Québec

Visant à ce qu'elle soit relevée de l'obligation énoncée à l'article 7 du *Règlement sur la distribution de radiodiffusion*

through of video description for services distributed on an analog basis for each of the regional licences for its cable broadcasting distribution undertakings serving various locations in Ontario (Classes 1 and 3) and Quebec (Classes 1, 2 and 3), respectively, as detailed in the application.

2. The Ontario Educational Communications Authority  
Province of Ontario

To renew the English-language educational television service TVO (CICA-TV Toronto and its transmitters), expiring August 31, 2008.

3. Knowledge Network Corporation  
Burnaby, British Columbia

To renew the licence for the satellite to cable programming undertaking known as the Knowledge Network, expiring August 31, 2008.

May 28, 2008

[23-1-o]

relative à la transmission de la vidéodescription des services distribués en mode analogique pour chacune des licences régionales pour ses entreprises de distribution de radiodiffusion par câble desservant diverses localités en Ontario (classes 1 et 3) et au Québec (classes 1, 2 et 3), respectivement, tel qu'il est détaillé dans la demande.

2. L'Office de télécommunication éducative de l'Ontario  
Province d'Ontario

En vue de renouveler la licence de l'entreprise de programmation de télévision éducationnelle de langue anglaise TVO (CICA-TV Toronto et ses émetteurs), qui expire le 31 août 2008.

3. Knowledge Network Corporation  
Burnaby (Colombie-Britannique)

En vue de renouveler la licence de l'entreprise de programmation du satellite au câble appelée Knowledge Network, qui expire le 31 août 2008.

Le 28 mai 2008

[23-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND  
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

**PUBLIC NOTICE 2008-49**

The Commission announces that it has received licence renewal applications for commercial radio programming undertakings whose licences are due to expire on August 31, 2008.

Deadline for submission of interventions and/or comments:  
July 2, 2008.

May 28, 2008

[23-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES  
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

**AVIS PUBLIC 2008-49**

Le Conseil annonce par la présente qu'il a reçu des demandes de renouvellement de licences d'entreprises de programmation de radio commerciales dont les licences expireront le 31 août 2008.

Date limite pour le dépôt des interventions ou des observations :  
le 2 juillet 2008.

Le 28 mai 2008

[23-1-o]

**MISCELLANEOUS NOTICES****ASHEWEIG WINTER ROAD CORPORATION****PLANS DEPOSITED**

Asheweig Winter Road Corporation hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Asheweig Winter Road Corporation has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Kenora, at 220 Main Street S, Kenora, Ontario, under deposit No. R33397, a description of the site and plans for the construction of a bridge over the Fawn River, at Big Trout Lake, Kitchenuhmayhouish Inninuwig First Nation No. 84, at GPS coordinates 5959151 North, 326849 East (UTM Zone 16).

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 100 Front Street S, Sarnia, Ontario N7T 2M4. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Thunder Bay, April 3, 2008

MIKE MAMAKWA  
*General Manager*

[23-1-0]

**CANADIAN JEWISH CONGRESS****RELOCATION OF HEAD OFFICE**

Notice is hereby given that CANADIAN JEWISH CONGRESS has changed the location of its head office to the city of Ottawa, province of Ontario.

May 29, 2008

SYLVAIN ABITBOL  
*President*  
RABBI REUVEN P. BULKA  
*Co-President*

[23-1-0]

**CONSERVATION HALTON****PLANS DEPOSITED**

Conservation Halton hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Conservation Halton has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the Land Registry District of Halton (No. 20), at 491 Steeles Avenue E, Milton, Ontario L9T 1Y7, under deposit No. G65, a description of the site and plans of the replacement of the existing aged Fabridam, which is a component within the emergency spillway of Scotch Block Dam, with a similar Obermayer Gate

**AVIS DIVERS****ASHEWEIG WINTER ROAD CORPORATION****DÉPÔT DE PLANS**

La Asheweig Winter Road Corporation donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Asheweig Winter Road Corporation a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Kenora, situé au 220, rue Main Sud, à Kenora (Ontario), sous le numéro de dépôt R33397, une description de l'emplacement et les plans de la construction d'un pont au-dessus de la rivière Fawn, au lac Big Trout, Première Nation de Kitchenuhmayhouish Inninuwig (n° 84), aux coordonnées GPS 5959151 nord, 326849 est (zone UTM 16).

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 100, rue Front Sud, Sarnia (Ontario) N7T 2M4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Thunder Bay, le 3 avril 2008

*Le directeur général*  
MIKE MAMAKWA

[23-1]

**CANADIAN JEWISH CONGRESS****CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL**

Avis est par les présentes donné que CANADIAN JEWISH CONGRESS a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Ottawa, province d'Ontario.

Le 29 mai 2008

*Le président*  
SYLVAIN ABITBOL  
*Le co-président*  
RABBI REUVEN P. BULKA

[23-1-0]

**CONSERVATION HALTON****DÉPÔT DE PLANS**

La société Conservation Halton donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Conservation Halton a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Halton (n° 20), situé au 491, avenue Steeles Est, Milton (Ontario) L9T 1Y7, sous le numéro de dépôt G65, une description de l'emplacement et les plans du remplacement du vieux barrage gonflable, qui fait

across the Middle Branch of 16 Mile Creek, at Scotch Block Dam and Reservoir, east of Highway 25, north of Sideroad No. 10, in Lot 11, Concession 3, at Esquesing.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 100 Front Street S, Sarnia, Ontario N7T 2M4. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Milton, April 17, 2008

CONSERVATION HALTON  
TERESA LABUDA, P.Eng.

[23-1-o]

partie de l'évacuateur de secours du barrage Scotch Block, par une vanne Obermayer similaire qui traverse le bras du milieu du ruisseau 16 Mile, au barrage et au réservoir Scotch Block, à l'est de la route 25, au nord de la route secondaire n° 10, au lot 11, concession 3, à Esquesing.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 100, rue Front Sud, Sarnia (Ontario) N7T 2M4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Milton, le 17 avril 2008

CONSERVATION HALTON  
TERESA LABUDA, ing.

[23-1]

## CORNER BROOK PULP AND PAPER LIMITED

### PLANS DEPOSITED

Corner Brook Pulp and Paper Limited hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Corner Brook Pulp and Paper Limited has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities, in the town office of the electoral district of Gander, at Glenwood, and in the Government Land Office in the town of Gander, under deposit No. BWA 8200-08-1162, a description of the site and plans of a 43-m span panel bridge over the Southwest Gander River.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 1300, St. John's, Newfoundland and Labrador A1C 6H8. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Corner Brook, June 7, 2008

BOYD BRAKE

[23-1-o]

## CORNER BROOK PULP AND PAPER LIMITED

### DÉPÔT DE PLANS

La société Corner Brook Pulp and Paper Limited donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Corner Brook Pulp and Paper Limited a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, au bureau d'administration municipale de Gander, à Glenwood, et au bureau des droits du gouvernement à Gander, sous le numéro de dépôt BWA 8200-08-1162, une description de l'emplacement et les plans de la construction d'un pont en sections d'une longueur de 43 m, au-dessus de la rivière Southwest Gander.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 1300, St. John's (Terre-Neuve-et-Labrador) A1C 6H8. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Corner Brook, le 7 juin 2008

BOYD BRAKE

[23-1]

## THE LEPROSY MISSION CANADA

### RELOCATION OF HEAD OFFICE

Notice is hereby given that The Leprosy Mission Canada has changed the location of its head office to the city of Richmond Hill, province of Ontario.

May 21, 2008

PETER DERRICK  
*Executive Director*

[23-1-o]

## THE LEPROSY MISSION CANADA

### CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL

Avist est par les présentes donné que The Leprosy Mission Canada a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Richmond Hill, province d'Ontario.

Le 21 mai 2008

*Le directeur exécutif*  
PETER DERRICK

[23-1-o]

**MINISTÈRE DES TRANSPORTS DU QUÉBEC****PLANS DEPOSITED**

The Ministère des Transports du Québec (the department of transportation of Quebec) hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Ministère des Transports du Québec has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Portneuf, City of Cap-Santé, Quebec, under deposit No. 15 181 443, a description of the site and plans of the rebuilding of the bridge on Route 138 over the Jacques-Cartier River, in the cities of Cap-Santé and Donnacona, Quebec, on a section of Lot 62 in the Land Registry of the Parish of Cap-Santé and on a non-registered part of the Jacques-Cartier River (Bridge No. 6105).

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 901 Du Cap-Diamant Street, Suite 310, Québec, Quebec G1K 4K1. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Québec, May 8, 2008

DENYS JEAN  
*Deputy Minister*

[23-1-o]

**MINISTÈRE DES TRANSPORTS DU QUÉBEC****PLANS DEPOSITED**

The Ministère des Transports du Québec (the department of transportation of Quebec) hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Ministère des Transports du Québec has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Montmorency, at Ville de Château-Richer, Quebec, under deposit No. 15 195 237, a description of the site and plans of the rebuilding of a bridge located on Route 138, over the Sainte-Anne River, in the city of Beaupré, Quebec, on a section of Lot 417 in the Land Registry of the Parish of Sainte-Anne, on a section of Lot 368 in the Land Registry of the Parish of Saint-Joachim, as well as on a non-registered part of the Sainte-Anne River (Bridge No. 5169).

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 901 Du Cap-Diamant Street, Suite 310, Québec, Quebec G1K 4K1. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Québec, May 13, 2008

DENYS JEAN  
*Deputy Minister*

[23-1-o]

**MINISTÈRE DES TRANSPORTS DU QUÉBEC****DÉPÔT DE PLANS**

Le ministère des Transports du Québec donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le ministère des Transports du Québec a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits de la circonscription foncière de Portneuf, à Cap-Santé (Québec), sous le numéro de dépôt 15 181 443, une description de l'emplacement et les plans de la reconstruction du pont sur la route 138, au-dessus de la rivière Jacques-Cartier, dans les villes de Cap-Santé et de Donnacona (Québec), sur une partie du lot 62 du cadastre de la paroisse de Cap-Santé et sur une partie non cadastrée de la rivière Jacques-Cartier (pont n° 6105).

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 901, rue du Cap-Diamant, Bureau 310, Québec (Québec) G1K 4K1. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Québec, le 8 mai 2008

*Le sous-ministre*  
DENYS JEAN

[23-1-o]

**MINISTÈRE DES TRANSPORTS DU QUÉBEC****DÉPÔT DE PLANS**

Le ministère des Transports du Québec donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le ministère des Transports du Québec a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits de la circonscription foncière de Montmorency, dans la Ville de Château-Richer (Québec), sous le numéro de dépôt 15 195 237, une description de l'emplacement et les plans de la reconstruction du pont situé sur la route 138, au-dessus de la rivière Sainte-Anne, dans la ville de Beaupré (Québec), sur une partie du lot 417 du cadastre de la paroisse de Sainte-Anne, sur une partie du lot 368 du cadastre de la paroisse de Saint-Joachim, ainsi que sur un territoire non cadastré de la rivière Sainte-Anne (pont n° 5169).

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 901, rue du Cap-Diamant, Bureau 310, Québec (Québec) G1K 4K1. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Québec, le 13 mai 2008

*Le sous-ministre*  
DENYS JEAN

[23-1-o]

**MINISTRY OF NATURAL RESOURCES OF ONTARIO****PLANS DEPOSITED**

The Ministry of Natural Resources of Ontario hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Ministry of Natural Resources of Ontario has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of the County of Hastings, at Belleville, Ontario, under deposit No. 682864, a description of the site and plans for the replacement of the existing log booms with highly visible safety log booms located across the outflow of Baptiste Lake, on the upstream side of the Baptiste Lake Dam, in Lot 6, Concession 5, township of Herschel.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 100 Front Street S, Sarnia, Ontario N7T 2M4. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Bancroft, May 8, 2008

GEORGE ORAM

[23-1-o]

**MINISTÈRE DES RICHESSES NATURELLES DE L'ONTARIO****DÉPÔT DE PLANS**

Le ministère des Richesses naturelles de l'Ontario donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le ministère des Richesses naturelles de l'Ontario a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du comté de Hastings, à Belleville (Ontario), sous le numéro de dépôt 682864, une description de l'emplacement et les plans du remplacement des estacades actuelles par des estacades de sécurité très visibles, situées à travers l'émissaire du lac Baptiste, du côté amont du barrage Baptiste Lake, dans le lot 6, concession 5, canton de Herschel.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 100, rue Front Sud, Sarnia (Ontario) N7T 2M4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Bancroft, le 8 mai 2008

GEORGE ORAM

[23-1-o]

**MINISTRY OF TRANSPORTATION OF ONTARIO****PLANS DEPOSITED**

McCormick Rankin Corporation, on behalf of the Ministry of Transportation of Ontario, hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, McCormick Rankin Corporation, on behalf of the Ministry of Transportation of Ontario, has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Sudbury, at Sudbury, Ontario, under deposit No. S120263, a description of the site and plans of steel repairs to an existing bridge over the Spanish River, located on Highway 17 in Lot 11, Concession 2, in the township of Naim, district of Sudbury, province of Ontario.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 100 Front Street S, Sarnia, Ontario N7T 2M4. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Ottawa, May 27, 2008

MCCORMICK RANKIN CORPORATION

SASCHA SCHREIBER, P.Eng.

[23-1-o]

**MINISTÈRE DES TRANSPORTS DE L'ONTARIO****DÉPÔT DE PLANS**

La McCormick Rankin Corporation, au nom du ministère des Transports de l'Ontario, donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. En vertu de l'article 9 de ladite loi, la McCormick Rankin Corporation, au nom du ministère des Transports de l'Ontario, a déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Sudbury, à Sudbury (Ontario), sous le numéro de dépôt S120263, une description de l'emplacement et les plans de réparations à la structure d'acier du pont actuel sur la route 17 au-dessus de la rivière Spanish, dans le lot 11, concession 2, canton de Naim, district de Sudbury, province d'Ontario.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 100, rue Front Sud, Sarnia (Ontario) N7T 2M4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Ottawa, le 27 mai 2008

MCCORMICK RANKIN CORPORATION

SASCHA SCHREIBER, ing.

[23-1-o]

**MUNICIPALITY OF THE DISTRICT OF LUNENBURG****PLANS DEPOSITED**

The Municipality of the District of Lunenburg hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Municipality of the District of Lunenburg has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Lunenburg County, at 270 Logan Road, Bridgewater, Nova Scotia, under deposit No. 90728818, a description of the site and plans of the repairs to the existing wharf in Back Harbour, at Garden Lots, in front of lot bearing PID 60167137.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 1013, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 4K2. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Bridgewater, May 28, 2008

LAURA BARKHOUSE

[23-1-o]

**PÊCHERIE PICARD INC.****PLANS DEPOSITED**

Pêcherie Picard inc. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Pêcherie Picard inc. has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Sept-Îles, Quebec, under deposit No. 15 218 497, a description of the site and plans for the development of the proposed aquaculture site, measuring 400 m by 400 m, northeast of Saint-Charles Island, north of the Gulf of St. Lawrence, located at 50°12'45.3" north latitude and 63°18'11.6" west longitude; 50°12'41.3" north latitude and 63°17'78.0" west longitude; 50°12'24" north latitude and 63°18'77.4" west longitude and 50°12'20.1" north latitude and 63°17'84.2" west longitude. A longline system for the culture of mussels will be installed inside this area.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 901 Du Cap-Diamant Street, Suite 310, Québec, Québec G1K 4K1. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Havre-Saint-Pierre, May 14, 2008

GRATIEN PICARD  
President

[23-1]

**MUNICIPALITY OF THE DISTRICT OF LUNENBURG****DÉPÔT DE PLANS**

La Municipality of the District of Lunenburg donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Municipality of the District of Lunenburg a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du comté de Lunenburg, situé au 270, chemin Logan, à Bridgewater (Nouvelle-Écosse), sous le numéro de dépôt 90728818, une description de l'emplacement et les plans de la réfection du quai dans Back Harbour, à Garden Lots, en face du lot qui porte le NIP 60167137.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 1013, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 4K2. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Bridgewater, le 28 mai 2008

LAURA BARKHOUSE

[23-1]

**PÊCHERIE PICARD INC.****DÉPÔT DE PLANS**

Pêcherie Picard inc. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Pêcherie Picard inc. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits de Sept-Îles (Québec), sous le numéro de dépôt 15 218 497, une description de l'emplacement et les plans pour l'exploitation proposée d'un site aquacole de 400 m sur 400 m, au nord-est de l'île Saint-Charles, au nord du golfe du Saint-Laurent, situé aux coordonnées suivantes : 50°12'45,3" de latitude nord par 63°18'11,6" de longitude ouest; 50°12'41,3" de latitude nord par 63°17'78,0" de longitude ouest; 50°12'24" de latitude nord par 63°18'77,4" de longitude ouest et 50°12'20,1" de latitude nord par 63°17'84,2" de longitude ouest. Des filières de mytiliculture seront disposées à l'intérieur de cette superficie.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 901, rue du Cap-Diamant, Bureau 310, Québec (Québec) G1K 4K1. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Havre-Saint-Pierre, le 14 mai 2008

Le président  
GRATIEN PICARD

[23-1-o]

**PEOPLE FIRST OF CANADA/  
DES PERSONNES D'ABORD DU CANADA****RELOCATION OF HEAD OFFICE**

Notice is hereby given that PEOPLE FIRST OF CANADA/DES PERSONNES D'ABORD DU CANADA has changed the location of its head office to the city of Winnipeg, province of Manitoba.

May 27, 2008

SHANE HADDAD  
*President*

[23-1-o]

**PEOPLE FIRST OF CANADA/  
DES PERSONNES D'ABORD DU CANADA****CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL**

Avis est par les présentes donné que PEOPLE FIRST OF CANADA/DES PERSONNES D'ABORD DU CANADA a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Winnipeg, province du Manitoba.

Le 27 mai 2008

*Le président*  
SHANE HADDAD

[23-1-o]

**THE REGIONAL MUNICIPALITY OF YORK****PLANS DEPOSITED**

The Regional Municipality of York (York Region), hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, The Regional Municipality of York (York Region), has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the Land Registry Office for the Registry Division of York Region, at Aurora, Ontario, under deposit No. R752810, a description of the site and plans for the removal and replacement of the Major Mackenzie Drive Bridge over Little Rouge Creek, at Major Mackenzie Drive (Y.R. 25), town of Markham, York Region, Ontario, in front of Lots 20 and 21, Concession 8, from the east bank to the west bank of Little Rouge Creek.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 100 Front Street S, Sarnia, Ontario N7T 2M4. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

York Region, May 20, 2008

RICHARD SO, P.Eng.  
*Project Manager*

[23-1-o]

**THE REGIONAL MUNICIPALITY OF YORK****DÉPÔT DE PLANS**

The Regional Municipality of York (York Region), donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. The Regional Municipality of York (York Region) a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau d'enregistrement de la circonscription foncière de York Region, à Aurora (Ontario), sous le numéro de dépôt R752810, une description de l'emplacement et les plans de l'enlèvement et du remplacement du pont Major Mackenzie Drive au-dessus du Petit ruisseau Rouge, sur la promenade Major Mackenzie (Y.R. 25), dans la ville de Markham, région de York (Ontario), en face des lots 20 et 21, concession 8, de la rive est à la rive ouest du Petit ruisseau Rouge.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 100, rue Front Sud, Sarnia (Ontario) N7T 2M4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

York Region, le 20 mai 2008

*Le gestionnaire de projet*  
RICHARD SO, ing.

[23-1]

**THE REGIONAL MUNICIPALITY OF YORK****PLANS DEPOSITED**

The Regional Municipality of York (York Region), hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, The Regional Municipality of York (York Region) has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the Land Registry Office for the Registry Division of York Region, at Aurora, Ontario, under deposit No. R752809, a description of the site and plans for the widening of the Ninth Line

**THE REGIONAL MUNICIPALITY OF YORK****DÉPÔT DE PLANS**

The Regional Municipality of York (York Region), donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. The Regional Municipality of York (York Region) a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau d'enregistrement de la circonscription foncière de York Region, à Aurora (Ontario), sous le numéro de dépôt R752809, une description de

Bridge over Little Rouge Creek, at Ninth Line (Y.R. 69), town of Markham, York Region, Ontario, in front of Lot 20, Concessions 8 and 9, from the north bank to the south bank of Little Rouge Creek.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 100 Front Street S, Sarnia, Ontario N7T 2M4. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

York Region, May 20, 2008

RICHARD SO, P.Eng.  
*Project Manager*

[23-1-o]

#### TEACHERS LIFE INSURANCE SOCIETY (FRATERNAL)

##### LETTERS PATENT OF CONTINUANCE

Notice is hereby given, pursuant to subsection 32(1) of the *Insurance Companies Act* (Canada), that Teachers Life Insurance Society (Fraternal) intends to apply to the Minister of Finance (Canada) for letters patent continuing Teachers Life Insurance Society (Fraternal) as a fraternal benefit society under the *Insurance Companies Act* (Canada).

The Society will carry on business in Canada under the name Teachers Life Insurance Society (Fraternal), and its principle office will be located in Toronto, Ontario.

Any person who objects to the proposed continuation may submit an objection in writing to the Office of the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before June 30, 2008.

Toronto, May 31, 2008

TEACHERS LIFE INSURANCE SOCIETY (FRATERNAL)

[22-4-o]

#### THEODOR CRISTIAN POPESCU CORPORATION

##### SURRENDER OF CHARTER

Notice is hereby given that Theodor Cristian Popescu Corporation intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter, pursuant to the *Canada Corporations Act*.

May 20, 2008

THEODOR CRISTIAN POPESCU  
*President*

[23-1-o]

l'emplacement et les plans de l'élargissement du pont Ninth Line, au-dessus du Petit ruisseau Rouge, sur le chemin Ninth Line (Y.R. 69), dans la ville de Markham, région de York (Ontario), en face du lot 20, concessions 8 et 9, de la rive nord à la rive sud du Petit ruisseau Rouge.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 100, rue Front Sud, Sarnia (Ontario) N7T 2M4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

York Region, le 20 mai 2008

*Le gestionnaire de projet*  
RICHARD SO, ing.

[23-1]

#### LA SOCIÉTÉ D'ASSURANCE-VIE DES ENSEIGNANTES ET ENSEIGNANTS (FRATERNELLE)

##### LETTRES PATENTES DE PROROGATION

Avis est par les présentes donné, conformément au paragraphe 32(1) de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada), que La Société d'assurance-vie des enseignantes et enseignants (fraternelle) compte demander au ministre des Finances (Canada) des lettres patentes prorogeant La Société d'assurance-vie des enseignantes et enseignants (fraternelle) comme une société de secours mutuel en vertu de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada).

La Société exercera ses activités au Canada sous la dénomination La Société d'assurance-vie des enseignantes et enseignants (fraternelle) et son bureau principal sera situé à Toronto (Ontario).

Toute personne qui s'oppose à la constitution en société proposée peut présenter son opposition par écrit au Bureau du surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 30 juin 2008.

Toronto, le 31 mai 2008

LA SOCIÉTÉ D'ASSURANCE-VIE DES ENSEIGNANTES  
ET ENSEIGNANTS (FRATERNELLE)

[22-4-o]

#### LA CORPORATION THEODOR CRISTIAN POPESCU

##### ABANDON DE CHARTE

Avis est par les présentes donné que La Corporation Theodor Cristian Popescu demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 20 mai 2008

*Le président*  
THEODOR CRISTIAN POPESCU

[23-1-o]

**PROPOSED REGULATIONS****RÈGLEMENTS PROJETÉS***Table of Contents**Table des matières*

	<i>Page</i>		<i>Page</i>
<b>Atlantic Pilotage Authority</b>		<b>Administration de pilotage de l'Atlantique</b>	
Regulations Amending the Atlantic Pilotage Tariff Regulations, 1996 .....	1780	Règlement modifiant le Règlement sur le tarif de l'Administration de pilotage de l'Atlantique, 1996 .....	1780
<b>Human Resources and Skills Development, Dept. of</b>		<b>Ressources humaines et du Développement des compétences, min. des</b>	
Wage Earner Protection Program Regulations .....	1789	Règlement sur le Programme de protection des salariés .....	1789
<b>Industry, Dept. of</b>		<b>Industrie, min. de l'</b>	
Regulations Amending the Industrial Design Regulations .....	1801	Règlement modifiant le Règlement sur les dessins industriels .....	1801
Rules Amending the Bankruptcy and Insolvency General Rules .....	1807	Règles modifiant les Règles générales sur la faillite et l'insolvabilité .....	1807

## **Regulations Amending the Atlantic Pilotage Tariff Regulations, 1996**

*Statutory authority*

*Pilotage Act*

*Sponsoring agency*

Atlantic Pilotage Authority

## **Règlement modifiant le Règlement sur le tarif de l'Administration de pilotage de l'Atlantique, 1996**

*Fondement législatif*

*Loi sur le pilotage*

*Organisme responsable*

Administration de pilotage de l'Atlantique

### **REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT**

*(This statement is not part of the Regulations.)*

#### **Issue**

The Atlantic Pilotage Authority (the Authority) owns pilot boats that are aging, and that are nearing the end of their useful life. Further delay in replacing the boats would seriously compromise the Authority's ability to provide the service. Funding is required for the initial stages of construction of new pilot boats, thereby maintaining safe, reliable, and efficient pilot boat service in the future.

#### **Objectives**

The Authority is responsible for administering, in the interests of safety, an efficient pilotage service within the Canadian waters in and around the Atlantic Provinces. The Authority prescribes tariffs of pilotage charges that are fair and reasonable and consistent with providing revenues sufficient to permit the Authority to operate on a self-sustaining financial basis. In accordance with recommendations from the Canadian Transportation Agency and its customers, the Authority strives to be self-sufficient on a port-by-port basis, as well as for the Authority as a whole.

#### **Description**

This proposal is amending the *Atlantic Pilotage Tariff Regulations, 1996* to increase the pilotage tariff in two compulsory pilotage areas: Saint John, New Brunswick (\$100 per assignment) and Halifax, Nova Scotia (\$67 per assignment). These increases will take the form of a pilot boat replacement surcharge for a maximum period of three years. All other tariff charges in the remaining compulsory pilotage areas will remain unchanged at this time.

The Authority is operating pilot boats in Halifax and Saint John that are in their fourth decade of service. The cost of maintaining the existing pilot boats is increasing, and the reliability of the vessels is decreasing as they age. Pilot boats with a more modern hull design are capable of operating safely in a greater range of weather conditions and are inherently safer for crews and pilots. The Authority must replace these pilot boats in order to continue to provide a reliable pilotage service.

### **RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION**

*(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)*

#### **Question**

Les bateaux-pilotes appartenant à l'Administration de pilotage de l'Atlantique (l'Administration) prennent de l'âge et approchent de la fin de leur vie utile. Si l'on tarde à les remplacer, la capacité de l'Administration à fournir le service de pilotage s'en trouverait fortement compromise. Le financement est nécessaire aux premières étapes de construction des nouveaux bateaux-pilotes et afin de maintenir un service de pilotage sécuritaire, fiable et efficace à l'avenir.

#### **Objectifs**

L'Administration doit veiller à administrer, pour la sécurité de la navigation, un service de pilotage efficace dans les eaux canadiennes, limitrophes des provinces de l'Atlantique. L'Administration fixe des tarifs de droits de pilotage qui sont équitables et raisonnables, lui permettant d'obtenir des revenus suffisants pour assurer le financement autonome de ses opérations. Conformément aux recommandations de l'Office des transports du Canada (OTC) et de ses clients, l'Administration s'efforce d'assurer son autosuffisance financière dans chaque port ainsi que pour l'ensemble de ses opérations.

#### **Description**

Cette proposition vise à modifier le *Règlement sur le tarif de l'Administration de pilotage de l'Atlantique, 1996* dans le but d'accroître le tarif touchant deux zones de pilotage obligatoire : Saint John, au Nouveau-Brunswick (100 \$ par affectation) et Halifax, en Nouvelle-Écosse (67 \$ par affectation). Sous forme de supplément, cette hausse tarifaire, d'une durée maximale de trois ans, servira à remplacer les bateaux-pilotes. Pour l'instant, les tarifs de droits des autres zones de pilotage obligatoire ne changeront pas.

L'Administration exploite des bateaux-pilotes à Halifax et à Saint John qui sont en service depuis quatre décennies. Le coût d'entretien des bateaux-pilotes actuels augmente alors que la fiabilité de ces bateaux décline à mesure qu'ils prennent de l'âge. Les bateaux-pilotes ayant une coque de conception plus moderne sont en mesure de naviguer de façon plus sécuritaire dans diverses conditions météorologiques et sont essentiellement plus sécuritaires pour les équipages et les pilotes. L'Administration doit remplacer ces bateaux-pilotes afin de continuer d'assurer un service de pilotage fiable.

The Authority continues to consult widely with its customers in various ports, and to address concerns expressed by the customers. During 2007 the Authority sponsored 16 meetings with users in various locations, and has attended many additional meetings sponsored by other parties. In Saint John and Halifax, the Authority has reached an agreement with its customers regarding this rate.

#### ***Regulatory and non-regulatory options considered***

Several alternatives were considered in determining tariff charges required by the Authority.

The Authority could have maintained tariffs at the status quo in both compulsory ports. This alternative may have resulted in the Authority being unable to replace the existing pilot boats in the near future, which could jeopardize service in both ports. The Authority rejected this alternative because the pilot boat replacement surcharge is required to provide funding for the initial stages of construction of new pilot boats to maintain a safe, reliable, and efficient pilot boat service in the future.

The Authority could have utilized funds contributed by other ports to begin the pilot boat replacement program. However, this alternative would have meant cross-subsidization of the operations in these two ports by other ports, and would not have followed the principle of port-by-port self-sufficiency to which the Authority has attempted to adhere. Therefore, the Authority rejected this alternative.

The Authority could have continued to pay increased maintenance costs on their existing pilot boats, reduce speed to extend service life of the existing pilot boats, or contract the service to a private contractor. The Authority-owned pilot boats are aging, and are nearing the end of their useful life. Further delay in replacing the pilot boats would seriously compromise the Authority's ability to provide the service. These pilot boats are already operating at a speed that is a bare minimum to adequately provide the service, and a slower speed would lead to delays for vessels traveling in these waters. While the Authority utilizes several contractors in many of its ports, most of these are minor ports in which pilot boats do not need to be as robust and sophisticated as required in Halifax and Saint John. On two previous occasions the Authority has requested invitations to offer service from private concerns for provision of boat services in major ports. In each case the offers that were received were much higher than the Authority would expend to provide the service. These alternatives would reduce the quality of service and/or increase the cost of the service provided by the Authority and could impact on the safety and reliability of the pilot boat service. Therefore, these alternatives would be unacceptable to both the Authority and its clients.

The Authority has attempted to keep costs at a minimum. Approximately 50% of the Authority's expenses are pilot salaries, 30% are pilot boat expenses, 10% are for direct operating expenses, and 10% are spent on administrative overhead.

#### ***Benefits and costs***

Modern, efficient pilot boats will enhance the service offered to the Authority's customers and will provide a safer work platform for its pilots and boat crews. Customers in other areas will find comfort that they are not subsidizing this program to provide pilot boat service to these two ports. The three-year surcharge will require a modest increase in costs for assignments for which a pilot boat is used in Halifax and Saint John. However, while less

L'Administration continue de mener de vastes consultations auprès de ses clients dans divers ports et de répondre à leurs préoccupations. Au cours de 2007, elle a organisé 16 réunions avec des utilisateurs de diverses localités et a assisté à de nombreuses réunions organisées par d'autres intervenants. À Saint John et à Halifax, l'Administration s'est entendue avec ses clients sur les augmentations.

#### ***Options réglementaires et non réglementaires considérées***

Plusieurs solutions de rechange ont été envisagées pour établir le tarif de droits requis par l'Administration.

L'Administration aurait pu maintenir le statu quo en s'abstenant de changer les tarifs de droits dans les deux ports où le pilotage est obligatoire. Toutefois, cette solution aurait pu faire en sorte que l'Administration ne soit pas en mesure de remplacer les bateaux-pilotes actuels dans un avenir rapproché, ce qui pourrait compromettre le service dans les deux ports. L'Administration a rejeté cette solution car le supplément pour remplacer les bateaux-pilotes est requis afin de financer les étapes initiales de construction des nouveaux bateaux et afin de maintenir un service de bateaux-pilotes sécuritaire, fiable et efficace à l'avenir.

L'Administration aurait pu utiliser les fonds versés par d'autres ports pour lancer le programme de remplacement des bateaux-pilotes. Toutefois, cette solution aurait nécessité l'interfinancement des activités aux deux ports par d'autres ports et n'aurait pas respecté le principe de l'autonomie financière de chaque port auquel tente de s'en tenir l'Administration. Par conséquent, l'Administration a rejeté cette solution.

L'Administration aurait pu continuer de payer des frais d'entretien accrus pour les bateaux-pilotes actuels, réduire la vitesse pour prolonger leur durée de vie utile ou avoir recours aux services d'un entrepreneur privé. Les bateaux-pilotes appartenant à l'Administration prennent de l'âge et approchent de la fin de leur vie utile. Si l'on tarde à les remplacer, la capacité de l'Administration à fournir le service s'en trouverait fortement compromise. Ces bateaux-pilotes naviguent déjà à la vitesse minimale permettant d'assurer un service adéquat et une vitesse encore plus lente occasionnerait le retard de navires dans ces eaux. Bien que l'Administration ait recours à divers entrepreneurs dans plusieurs de ces ports, il s'agit en majorité de ports mineurs où les bateaux n'ont pas à être aussi robustes et sophistiqués qu'à Halifax et à Saint John. À deux reprises, l'Administration a demandé à des entreprises privées de soumettre une offre pour la prestation de services de bateaux à des ports importants. Dans chacun des cas, les offres reçues étaient beaucoup plus élevées que ce que l'Administration dépenserait pour fournir le service. Ces solutions réduiraient la qualité du service ou augmenteraient les coûts du service assuré par l'Administration et pourraient avoir une incidence sur la sécurité et la fiabilité du service de bateaux-pilotes. Par conséquent, ces solutions seraient inacceptables tant pour l'Administration que pour ses clients.

L'Administration a tenté de minimiser les coûts. Environ 50 % des dépenses de l'Administration sont consacrées aux salaires des pilotes, 30 % aux bateaux-pilotes, 10 % au fonctionnement et 10 % aux frais généraux d'administration.

#### ***Avantages et coûts***

Des bateaux-pilotes modernes et efficaces rehausseront le service offert aux clients de l'Administration et assureront une plateforme de travail plus sécuritaire pour les pilotes et les équipages. Les clients dans les autres zones seront rassurés par le fait de ne pas interfinancer ce programme pour fournir un service de bateaux-pilotes aux deux ports. Le supplément d'une durée de trois ans exigera une hausse modeste des coûts pour les affectations pour

repair costs would be incurred when these new vessels are put into operation, in the long term, there would be an increase in costs attributed to maintaining them. Annual costs can fluctuate significantly, but during the five-year period from 1997 to 2001 inclusive, the Authority spent an average of \$218,000 on pilot boat repair. Between 2002 and 2006 repair costs averaged \$566,000. Future repair costs are difficult to quantify, but it would be very unlikely for them to decline, and they would probably increase significantly. If they do increase, the cost of the repairs will have to be covered by increased tariffs.

### Halifax

The port of Halifax has been operating with pilot boats that were built in the mid-1970s. In order to continue to provide a reliable service, the port requires a new vessel in the near future. The proposed pilot boat replacement surcharge is for \$67 per assignment for which a pilot boat is required. The current tariff rates in Halifax are the lowest in the Authority, and probably the lowest in eastern North America. Some ports in Atlantic Canada pay as much as three times the tariff that Halifax does, and some ports on the United States eastern seaboard pay as much as eight times the Halifax rates.

### Saint John

The perspectives in Saint John look better than they have in several years. The new CANAPORT Liquefied Natural Gas Terminal plant nears completion, with other projects a few years down the road. In order to provide service for this new business, it will be necessary to upgrade the pilot boat capabilities in the port in the near future. The proposed amendments are intended to provide the required revenue to support this improvement in service. The proposed pilot boat replacement surcharge is for \$100 per assignment for which a pilot boat is required.

The proposed tariff rates will increase the cost of a pilotage assignment by the amounts indicated below in Halifax and Saint John when a pilot boat is used.

Revenues derived from this surcharge will be used to design the new pilot boats for the two ports, and contribute to the initial construction costs of the vessels. The design for the two boats, based on our previous experience, could cost \$500,000 in total. The remaining construction cost of the pilot boats will have to be borrowed from a bank, with the interest cost of the loan being charged to the pilotage area in internal accounting. Depending upon the final cost of the boats, the loan required could be between 3 and 4 million dollars.

In accordance with the Cabinet Directive on the Environmental Assessment of Policy, Plan and Program Proposals, and the Transport Canada Policy Statement on Strategic Environmental Assessment, a strategic environmental assessment (SEA) of this proposal was conducted, in the form of a Preliminary Scan. The SEA concluded that the proposal is not likely to have important environmental effects.

### **Consultation**

Consultations in various forms have taken place with the parties affected by these proposed amendments. The parties consulted include the Shipping Federation of Canada, the Canadian Shipowners Association, the Halifax Pilotage Committee, the

lesquelles les bateaux-pilotes sont utilisés à Halifax et à Saint John. Toutefois, même s'il y avait une diminution des coûts de réparation lors de la mise en service de ces nouveaux navires, à long terme, leur entretien provoquerait une hausse des coûts. Les coûts annuels peuvent varier considérablement, mais au cours de la période de cinq ans de 1997 à 2001 inclusivement, l'Administration a consacré en moyenne 218 000 \$ à la réparation des bateaux-pilotes. Entre 2002 et 2006, les réparations ont coûté en moyenne 566 000 \$. Il est difficile de quantifier les dépenses de réparations futures, mais il est peu probable que celles-ci diminuent. Elles risquent plutôt d'augmenter considérablement et devront, le cas échéant, être absorbées par les hausses tarifaires.

### Halifax

Le port de Halifax assure un service au moyen de bateaux-pilotes qui ont été construits au milieu des années 1970. Afin de continuer à fournir un service fiable, le port a besoin d'un nouveau bâtiment dans un avenir rapproché. Le supplément proposé pour le bateau-pilote est de 67 \$ par affectation pour laquelle un bateau-pilote est nécessaire. Les tarifs actuels à Halifax figurent parmi les moins élevés de l'Administration, et sont peut-être même les plus bas de l'Est de l'Amérique du Nord. Certains ports au Canada atlantique payent plus que trois fois ce tarif et d'autres, sur la côte Est des États-Unis, déboursent jusqu'à huit fois les tarifs imposés à Halifax.

### Saint John

Les perspectives à Saint John sont meilleures que par les années passées. La construction du nouveau terminal de gaz naturel liquéfié CANAPORT est presque achevée, et d'autres projets sont prévus pour les années à venir. Afin d'assurer un service pour ce nouveau projet, il faudra également améliorer les capacités des bateaux-pilotes dans le port dans un proche avenir. Les modifications proposées visent à fournir les revenus demandés pour soutenir les améliorations au service. Le supplément proposé pour le remplacement des bateaux-pilotes est de 100 \$ par affectation pour laquelle un bateau-pilote est nécessaire.

Le taux des tarifs proposé fera augmenter les coûts d'une affectation de pilotage pour laquelle on se sert d'un bateau-pilote à Halifax et à Saint John, selon les montants ci-après.

Les recettes tirées de ce supplément serviront à concevoir les nouveaux bateaux-pilotes pour les deux ports et à contribuer aux coûts de construction initiaux des bâtiments. Basé sur les expériences précédentes, le coût de création des plans pour les deux nouveaux bateaux-pilotes, pourrait s'élever à 500 000 \$ au total. Le montant restant requis pour la construction des bateaux-pilotes sera emprunté à une banque. Le coût des intérêts du prêt sera imputé, dans les comptes internes, à la zone de pilotage concernée. Le prêt requis serait entre 3 et 4 millions de dollars, tout dépendant du coût total de la construction du navire.

Selon la directive du Cabinet sur l'évaluation environnementale des projets de politique, de plans et de programmes, et l'Énoncé de politique de Transports Canada sur l'évaluation environnementale stratégique, une évaluation environnementale stratégique (ÉES) de cette proposition a été complétée sous forme d'un rapport d'examen préliminaire. L'ÉES a conclu que la proposition n'est pas susceptible d'avoir des effets importants sur l'environnement.

### **Consultation**

Des consultations de divers formats ont été menées auprès des parties visées par les modifications proposées. Parmi ces parties, on trouve notamment la Fédération maritime du Canada, l'Association des armateurs canadiens, le comité de pilotage de

Saint John Pilotage Committee, the Strait of Canso Pilotage Committee, the St. John's Pilotage Committee, the Restigouche Pilotage Committee, shipping lines, port authorities, and local port agents and users. The consultation took the form of numerous meetings, as well as written, personal, and telephone communications with individuals. Alternatives to tariff increases were presented, where applicable, and participation from the attendees was encouraged. When meeting with customers, the Authority provided an analysis of the situation and solicited responses.

In consultation with the Shipping Federation of Canada, it was agreed, to accommodate their concern about the increased cost, that the surcharge in Halifax would be reduced from \$100 (as originally published in our RIAs in *Canada Gazette*, Part I, on October 20, 2007) to \$67, and the maximum term of the surcharge would be increased from two years to three years. The Shipping Federation has withdrawn their objection to our initial publication, and has indicated that they will have no objection to the surcharge tariff as contained herein.

#### **Implementation, enforcement and service standards**

Section 45 of the *Pilotage Act* provides an enforcement mechanism for these Regulations in that a Pilotage Authority can inform a customs officer at any port in Canada to withhold clearance from any ship for which pilotage charges are outstanding and unpaid. Section 48 of the *Pilotage Act* stipulates that every person who fails to comply with the Act or Regulations is guilty of an offence and liable on summary conviction to a fine not exceeding \$5,000.

#### **Contact**

Captain R. A. McGuinness  
Chief Executive Officer  
Atlantic Pilotage Authority  
Cogswell Tower, Suite 910  
2000 Barrington Street  
Halifax, Nova Scotia  
B3J 3K1  
Telephone: 902-426-2550  
Fax: 902-426-4004

Halifax, les comités de pilotage de Saint John, du détroit de Canso, de St. John's et de Restigouche, des compagnies de navigation, des administrations portuaires ainsi que des agents portuaires et des utilisateurs locaux. Lors du processus de consultation, de nombreuses réunions, des communications téléphoniques ou écrites et des rencontres individuelles se sont tenues. Des solutions de rechange aux augmentations tarifaires ont été présentées, le cas échéant, et les participants ont été invités à exprimer leur avis. Lors de réunions avec des utilisateurs, l'Administration leur a présenté l'analyse de la situation et les a invités à faire part de leur opinion.

Après avoir consulté la Fédération maritime du Canada, il a été convenu que le supplément mis en place à Halifax passerait de 100 \$ (comme il avait été indiqué dans la publication préalable du RÉIR dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 20 octobre 2007) à 67 \$ et que la durée maximale du supplément passerait de deux à trois ans. La Fédération maritime a retiré son objection à notre publication initiale et a indiqué qu'elle ne s'opposait pas au tarif du supplément indiqué dans les présentes.

#### **Mise en œuvre, application et normes de service**

L'article 45 de la *Loi sur le pilotage* prévoit un mécanisme pour l'application de ce règlement. En effet, l'Administration peut aviser un agent des douanes qui est de service dans un port canadien de ne pas donner congé à un navire lorsque des droits de pilotage imposés pour le navire sont exigibles et impayés. L'article 48 de la *Loi* prévoit que quiconque contrevient à la *Loi* ou aux règlements commet une infraction et est exposé à une amende maximale de 5 000 \$ dans le cas d'une déclaration de culpabilité par procédure sommaire.

#### **Personne-ressource**

Capitaine R. A. McGuinness  
Premier dirigeant  
Administration de pilotage de l'Atlantique  
Tour Cogswell, Pièce 910  
2000, rue Barrington  
Halifax (Nouvelle-Écosse)  
B3J 3K1  
Téléphone : 902-426-2550  
Télécopieur : 902-426-4004

### **PROPOSED REGULATORY TEXT**

Notice is hereby given, pursuant to subsection 34(1)<sup>a</sup> of the *Pilotage Act*<sup>b</sup>, that the Atlantic Pilotage Authority proposes, pursuant to subsection 33(1) of that Act, to make the annexed *Regulations Amending the Atlantic Pilotage Tariff Regulations, 1996*.

Interested persons who have reason to believe that any charge in the proposed Regulations is prejudicial to the public interest, including the public interest that is consistent with the national transportation policy set out in section 5<sup>c</sup> of the *Canada Transportation Act*<sup>d</sup>, may file a notice of objection setting out the grounds for the objection with the Canadian Transportation

<sup>a</sup> S.C. 1998, c. 10, s. 150

<sup>b</sup> R.S., c. P-14

<sup>c</sup> S.C. 2007, c. 19, s. 2

<sup>d</sup> S.C. 1996, c. 10

### **PROJET DE RÉGLEMENTATION**

Avis est donné, conformément au paragraphe 34(1)<sup>a</sup> de la *Loi sur le pilotage*<sup>b</sup>, que l'Administration de pilotage de l'Atlantique, en vertu du paragraphe 33(1) de cette loi, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur le tarif de l'Administration de pilotage de l'Atlantique, 1996*, ci-après.

Les intéressés qui ont des raisons de croire qu'un droit figurant dans le projet de règlement nuit à l'intérêt public, notamment l'intérêt public qui est compatible avec la politique nationale des transports énoncée à l'article 5<sup>c</sup> de la *Loi sur les transports au Canada*<sup>d</sup>, peuvent déposer un avis d'opposition motivé auprès de l'Office des transports du Canada dans les trente jours suivant la

<sup>a</sup> L.C. 1998, ch. 10, art. 150

<sup>b</sup> L.R., ch. P-14

<sup>c</sup> L.C. 2007, ch. 19, art. 2

<sup>d</sup> L.C. 1996, ch. 10

Agency within 30 days after the date of publication of this notice. The notice of objection must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be sent to the Canadian Transportation Agency, Ottawa, Ontario K1A 0N9.

Halifax, May 28, 2008

CAPTAIN R. A. MCGUINNESS  
*Chief Executive Officer*  
*Atlantic Pilotage Authority*

## REGULATIONS AMENDING THE ATLANTIC PILOTAGE TARIFF REGULATIONS, 1996

### AMENDMENTS

1. The *Atlantic Pilotage Tariff Regulations, 1996*<sup>1</sup> are amended by adding the following after section 4:

#### TEMPORARY SURCHARGE

4.1 In addition to the charges payable under section 4, a pilot boat replacement surcharge is payable until June 30, 2011 in accordance with Schedules 2, 4 and 5.

2. Paragraphs 5(a) and (b) of the Regulations are replaced by the following:

- (a) the sum of the minimum charge set out in column 2 of that item and the pilot boat replacement surcharge set out in column 5 of that item, and  
 (b) the amount determined by the following formula:

$$(PU \times UC) + BC + BR$$

where

- PU = the pilotage unit,  
 UC = the unit charge set out in column 3 of that item,  
 BC = the basic charge set out in column 4 of that item, and  
 BR = the pilot boat replacement surcharge set out in column 5 of that item.

3. Paragraphs 7(a) and (b) of the Regulations are replaced by the following:

- (a) the sum of the flat charge set out in column 2 of that item and the pilot boat replacement surcharge set out in column 8 of that item; or  
 (b) the greater of  
 (i) the sum of the minimum charge set out in column 3 of that item and the pilot boat replacement surcharge set out in column 8 of that item, and  
 (ii) the amount determined by the following formula:

$$(PU \times UC) + BC + BR$$

where

- PU = the pilotage unit,  
 UC = the unit charge set out in column 4 of that item if a pilot boat is not used or in column 6 if a pilot boat is used,  
 BC = the basic charge set out in column 5 of that item if a pilot boat is not used or in column 7 if a pilot boat is used, and  
 BR = the pilot boat replacement surcharge set out in column 8 of that item.

date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à l'Office des transports du Canada, Ottawa (Ontario) K1A 0N9.

Halifax, le 28 mai 2008

*Le premier dirigeant de l'Administration  
 de pilotage de l'Atlantique*  
 CAPITAINE R. A. MCGUINNESS

## RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LE TARIF DE L'ADMINISTRATION DE PILOTAGE DE L'ATLANTIQUE, 1996

### MODIFICATIONS

1. Le *Règlement sur le tarif de l'Administration de pilotage de l'Atlantique, 1996*<sup>1</sup> est modifié par adjonction, après l'article 4, de ce qui suit :

#### DROIT SUPPLÉMENTAIRE TEMPORAIRE

4.1 Un droit supplémentaire pour le remplacement d'un bateau-pilote est à payer jusqu'au 30 juin 2011, conformément aux annexes 2, 4 et 5 en plus des droits à payer en application de l'article 4.

2. Les alinéas 5a) et b) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

- a) la somme du droit minimum prévu à la colonne 2 et du droit supplémentaire pour le remplacement d'un bateau-pilote prévu à la colonne 5;  
 b) le montant calculé selon la formule suivante :

$$(UP \times DU) + DF + RB$$

où

- UP = unité de pilotage,  
 DU = droit unitaire prévu à la colonne 3,  
 DF = droit forfaitaire prévu à la colonne 4,  
 RB = droit supplémentaire pour le remplacement d'un bateau-pilote prévu à la colonne 5.

3. Les alinéas 7a) et b) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

- a) soit la somme du droit fixe prévu à la colonne 2 et du droit supplémentaire pour le remplacement d'un bateau-pilote prévu à la colonne 8;  
 b) soit le plus élevé des montants suivants :  
 (i) la somme du montant du droit minimum prévu à la colonne 3 et du droit supplémentaire pour le remplacement du bateau-pilote prévu à la colonne 8,  
 (ii) le montant calculé selon la formule suivante :

$$(UP \times DU) + DF + RB$$

où

- UP = unité de pilotage,  
 DU = droit unitaire prévu à la colonne 4 si un bateau-pilote n'est pas utilisé ou à la colonne 6 si un bateau-pilote est utilisé,  
 DF = droit forfaitaire prévu à la colonne 5 si un bateau-pilote n'est pas utilisé ou à la colonne 7 si un bateau-pilote est utilisé,  
 RB = droit supplémentaire pour le remplacement d'un bateau-pilote prévu à la colonne 8.

<sup>1</sup> SOR/95-586

<sup>1</sup> DORS/95-586

**4. Paragraphs 8(a) and (b) of the Regulations are replaced by the following:**

- (a) the sum of the flat charge set out in column 2 of that item and the pilot boat replacement surcharge set out in column 3 of that item; or
- (b) the greater of
  - (i) the sum of the minimum charge amount set out in column 4 of that item and the pilot boat replacement surcharge set out in column 3 of that item, and
  - (ii) the amount determined by the following formula:

$$(PU \times UC) + BC + BR$$

where

- PU = the pilotage unit,
- UC = the unit charge set out in column 5 of that item,
- BC = the basic charge set out in column 6 of that item, and
- BR = the pilot boat replacement surcharge set out in column 3 of that item.

**5. Schedule 2 to the Regulations is replaced by the Schedule 2 set out in Schedule 1 to these Regulations.**

**6. Schedules 4 and 5 to the Regulations are replaced by the Schedules 4 and 5 set out in Schedule 2 to these Regulations.**

**COMING INTO FORCE**

**7. These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

**SCHEDULE 1  
(Section 5)**

**SCHEDULE 2  
(Sections 4.1, 5 and 14)**

**COMPULSORY PILOTAGE AREAS —  
ONE-WAY TRIPS**

Item	Column 1 Compulsory Pilotage Area	Column 2 Minimum Charge (\$)	Column 3 Unit Charge (\$)	Column 4 Basic Charge (\$)	Column 5 Pilot Boat Replacement Surcharge (\$)
1.	Miramichi, N.B.	n/a	6.06	543.00	n/a
2.	Restigouche (Zone A, Dalhousie and Zone B, Campbellton), N.B.	n/a	8.47	1,022.00	n/a
3.	Bay of Exploits (Botwood and Lewisporte), N.L.	n/a	8.85	673.00	n/a
4.	Holyrood, N.L.	813.00	4.38	446.00	n/a
5.	Humber Arm, N.L.	n/a	7.33	541.00	n/a

**4. Les alinéas 8a) et b) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

- a) soit la somme du droit fixe prévu à la colonne 2 et du droit supplémentaire pour le remplacement d'un bateau-pilote prévu à la colonne 3;
- b) soit le plus élevé des montants suivants :
  - (i) la somme du droit minimum prévu à la colonne 4 et du droit supplémentaire pour le remplacement d'un bateau-pilote prévu à la colonne 3,
  - (ii) le montant calculé selon la formule suivante :

$$(UP \times DU) + DF + RB$$

où

- UP = unité de pilotage,
- DU = droit unitaire prévu à la colonne 5,
- DF = droit forfaitaire prévu à la colonne 6,
- RB = droit supplémentaire pour le remplacement d'un bateau-pilote prévu à la colonne 3.

**5. L'annexe 2 du même règlement est remplacée par l'annexe 2 figurant à l'annexe 1 du présent règlement.**

**6. Les annexes 4 et 5 du même règlement sont remplacées par les annexes 4 et 5 figurant à l'annexe 2 du présent règlement.**

**ENTRÉE EN VIGUEUR**

**7. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

**ANNEXE 1  
(article 5)**

**ANNEXE 2  
(articles 4.1, 5 et 14)**

**ZONES DE PILOTAGE OBLIGATOIRE —  
VOYAGES SIMPLES**

Article	Colonne 1 Zone de pilotage obligatoire	Colonne 2 Droit minimum (\$)	Colonne 3 Droit unitaire (\$)	Colonne 4 Droit forfaitaire (\$)	Colonne 5 Droit supplémentaire pour le remplacement d'un bateau-pilote (\$)
1.	Miramichi (N.-B.)	S/O	6,06	543,00	S/O
2.	Restigouche (N.-B.) (Zone A Dalhousie et Zone B Campbellton)	S/O	8,47	1 022,00	S/O
3.	Baie des Exploits (T.-N.-L.) (Botwood et Lewisporte)	S/O	8,85	673,00	S/O
4.	Holyrood (T.-N.-L.)	813,00	4,38	446,00	S/O
5.	Humber Arm (T.-N.-L.)	S/O	7,33	541,00	S/O

SCHEDULE 2 — *Continued*ANNEXE 2 (*suite*)COMPULSORY PILOTAGE AREAS —  
ONE-WAY TRIPS — *Continued*ZONES DE PILOTAGE OBLIGATOIRE —  
VOYAGES SIMPLES (*suite*)

Column 1	Column 2	Column 3	Column 4	Column 5	Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4	Colonne 5		
Item	Compulsory Pilotage Area	Minimum Charge (\$)	Unit Charge (\$)	Basic Charge (\$)	Pilot Boat Replacement Surcharge (\$)	Article	Zone de pilotage obligatoire	Droit minimum (\$)	Droit unitaire (\$)	Droit forfaitaire (\$)	Droit supplémentaire pour le remplacement d'un bateau-pilote (\$)
6.	Placentia Bay, N.L.	n/a	4.67	650.00	n/a	6.	Baie Placentia (T.-N.-L.)	S/O	4,67	650,00	S/O
7.	St. John's, N.L.	1,081.00	4.38	446.00	n/a	7.	St. John's (T.-N.-L.)	1 081,00	4,38	446,00	S/O
8.	Stephenville, N.L.	n/a	5.73	756.00	n/a	8.	Stephenville (T.-N.-L.)	S/O	5,73	756,00	S/O
9.	Cape Breton (Zone A, Sydney), N.S.	n/a	4.01	673.00	n/a	9.	Cap Breton (N.-É.) (Zone A, Sydney)	S/O	4,01	673,00	S/O
10.	Cape Breton (Zone B-1, Bras d'Or Lake), N.S.	n/a	3.06	517.00	n/a	10.	Cap Breton (N.-É.) (Zone B-1, lac Bras d'Or)	S/O	3,06	517,00	S/O
11.	Cape Breton (Zone B-2, Bras d'Or Lake), N.S.	n/a	3.06	517.00	n/a	11.	Cap Breton (N.-É.) (Zone B-2, lac Bras d'Or)	S/O	3,06	517,00	S/O
12.	Cape Breton (Zones C and D, Strait of Canso), N.S.	802.00	2.66	648.00	n/a	12.	Cap Breton (N.-É.) (Zones C et D, détroit de Canso)	802,00	2,66	648,00	S/O
13.	Halifax, N.S.	725.00	2.05	482.00	67.00	13.	Halifax (N.-É.)	725,00	2,05	482,00	67,00
14.	Pugwash, N.S.	n/a	5.17	438.00	n/a	14.	Pugwash (N.-É.)	S/O	5,17	438,00	S/O
15.	Charlottetown, P.E.I.	n/a	3.49	355.00	n/a	15.	Charlottetown (Î.-P.-É.)	S/O	3,49	355,00	S/O

SCHEDULE 2  
(Section 6)SCHEDULE 4  
(Sections 4.1 and 7)

## COMPULSORY PILOTAGE AREAS — MOVAGES

Column 1	Column 2	Column 3	Column 4	Column 5	Column 6	Column 7	Column 8	
Item	Compulsory Pilotage Area	Flat Charge (\$)	Minimum Charge (\$)	Unit Charge, No Pilot Boat Used (\$)	Basic Charge, No Pilot Boat Used (\$)	Unit Charge, Pilot Boat Used (\$)	Basic Charge, Pilot Boat Used (\$)	Pilot Boat Replacement Surcharge (\$)
1.	Miramichi, N.B.	598.00	n/a	n/a	n/a	n/a	n/a	n/a
2.	Restigouche (Zone A, Dalhousie and Zone B, Campbellton), N.B.	843.00	n/a	n/a	n/a	n/a	n/a	n/a
3.	Bay of Exploits (Botwood and Lewisporte), N.L.	835.00	n/a	n/a	n/a	n/a	n/a	n/a
4.	Holyrood, N.L.	n/a	731.00	3.50	356.00	3.94	401.00	n/a
5.	Humber Arm, N.L.	738.00	n/a	n/a	n/a	n/a	n/a	n/a
6.	Placentia Bay, N.L. (a) between Whiffen Head and Come by Chance terminals (b) any other area	n/a	650.00	2.34	324.00	n/a	n/a	n/a
7.	St. John's, N.L.	n/a	1,081.00	3.50	356.00	3.94	401.00	n/a
8.	Stephenville, N.L.	803.00	n/a	n/a	n/a	n/a	n/a	n/a

SCHEDULE 4 — *Continued*COMPULSORY PILOTAGE AREAS — MOVAGES — *Continued*

Item	Column 1 Compulsory Pilotage Area	Column 2 Flat Charge (\$)	Column 3 Minimum Charge (\$)	Column 4 Unit Charge, No Pilot Boat Used (\$)	Column 5 Basic Charge, No Pilot Boat Used (\$)	Column 6 Unit Charge, Pilot Boat Used (\$)	Column 7 Basic Charge, Pilot Boat Used (\$)	Column 8 Pilot Boat Replacement Surcharge (\$)
9.	Cape Breton (Zone A, Sydney), N.S.	n/a	673.00	3.21	538.00	3.60	605.00	n/a
10.	Cape Breton (Zone B-1, Bras d'Or Lake), N.S.	n/a	557.00	2.29	388.00	2.60	439.00	n/a
11.	Cape Breton (Zone B-2, Bras d'Or Lake), N.S.	n/a	557.00	2.29	388.00	2.60	439.00	n/a
12.	Cape Breton (Zones C and D, Strait of Canso), N.S.	n/a	723.00	0.80	194.00	1.07	259.00	n/a
13.	Halifax, N.S.	n/a	652.00	1.64	386.00	1.85	433.00	67.00
14.	Pugwash, N.S.	472.00	n/a	n/a	n/a	n/a	n/a	n/a
15.	Charlottetown, P.E.I.	384.00	n/a	n/a	n/a	n/a	n/a	n/a

ANNEXE 2  
(*article 6*)ANNEXE 4  
(*articles 4.1 et 7*)

## ZONES DE PILOTAGE OBLIGATOIRE — DÉPLACEMENTS

Article	Colonne 1 Zone de pilotage obligatoire	Colonne 2 Droit fixe (\$)	Colonne 3 Droit minimum (\$)	Colonne 4 Droit unitaire sans bateau-pilote (\$)	Colonne 5 Droit forfaitaire sans bateau-pilote (\$)	Colonne 6 Droit unitaire avec bateau-pilote (\$)	Colonne 7 Droit forfaitaire avec bateau-pilote (\$)	Colonne 8 Droit supplémentaire pour le remplacement d'un bateau-pilote (\$)
1.	Miramichi (N.-B.)	598,00	S/O	S/O	S/O	S/O	S/O	S/O
2.	Restigouche (N.-B.) (Zone A, Dalhousie et Zone B, Campbellton)	843,00	S/O	S/O	S/O	S/O	S/O	S/O
3.	Baie des Exploits (T.-N.-L.) (Botwood et Lewisporte)	835,00	S/O	S/O	S/O	S/O	S/O	S/O
4.	Holyrood (T.-N.-L.)	S/O	731,00	3,50	356,00	3,94	401,00	S/O
5.	Humber Arm (T.-N.-L.)	738,00	S/O	S/O	S/O	S/O	S/O	S/O
6.	Baie Placentia (T.-N.-L.) a) entre les terminaux de Whiffen Head et de Come by Chance b) tout autre endroit	S/O	650,00	2,34	324,00	S/O	S/O	S/O
7.	St. John's (T.-N.-L.)	S/O	1 081,00	3,50	356,00	3,94	401,00	S/O
8.	Stephenville (T.-N.-L.)	803,00	S/O	S/O	S/O	S/O	S/O	S/O
9.	Cap Breton (N.-É.) (Zone A, Sydney)	S/O	673,00	3,21	538,00	3,60	605,00	S/O
10.	Cap Breton (N.-É.) (Zone B-1, lac Bras d'Or)	S/O	557,00	2,29	388,00	2,60	439,00	S/O
11.	Cap Breton (N.-É.) (Zone B-2, lac Bras d'Or)	S/O	557,00	2,29	388,00	2,60	439,00	S/O
12.	Cap Breton (N.-É.) (Zones C et D, détroit de Canso)	S/O	723,00	0,80	194,00	1,07	259,00	S/O
13.	Halifax (N.-É.)	S/O	652,00	1,64	386,00	1,85	433,00	67,00
14.	Pugwash (N.-É.)	472,00	S/O	S/O	S/O	S/O	S/O	S/O
15.	Charlottetown (Î.-P.-É.)	384,00	S/O	S/O	S/O	S/O	S/O	S/O

SCHEDULE 5  
(Sections 4.1 and 8)

SAINT JOHN COMPULSORY PILOTAGE AREA — TRIPS AND MOVAGES

Column 1	Column 2	Column 3	Column 4	Column 5	Column 6	
Item	Trip or Movage	Flat Charge (\$)	Pilot Boat Replacement Surcharge (\$)	Minimum Charge (\$)	Unit Charge (\$)	Basic Charge (\$)
1.	subject to item 2, a one-way trip, including a trip to or from the Monobuoy	n/a	100.00	743.00	2.90	418.00
2.	one-way trip to or from an anchorage area	n/a	100.00	743.00	0.88	125.00
3.	trip through	845.00	100.00	n/a	n/a	n/a
4.	movage from an anchorage area to the Monobuoy	n/a	100.00	669.00	2.18	315.00
5.	movage from an anchorage area to a wharf or from a wharf to an anchorage area	n/a	100.00	669.00	2.32	335.00
6.	movage from a wharf to another wharf within Saint John Harbour	n/a	n/a	669.00	1.74	251.00
7.	movage from one anchorage area to another anchorage area	n/a	100.00	669.00	1.16	168.00

ANNEXE 5  
(articles 4.1 et 8)

ZONE DE PILOTAGE OBLIGATOIRE DE SAINT JOHN — VOYAGES ET DÉPLACEMENTS

Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4	Colonne 5	Colonne 6	
Article	Voyage ou déplacement	Droit fixe (\$)	Droit supplémentaire pour le remplacement d'un bateau-pilote (\$)	Droit minimum (\$)	Droit unitaire (\$)	Droit forfaitaire (\$)
1.	Sous réserve de l'article 2 de la présente annexe, voyage simple, y compris un voyage simple à destination ou en partance de la bouée Monobuoy	S/O	100,00	743,00	2,90	418,00
2.	Voyage simple à destination ou en partance d'une zone de mouillage	S/O	100,00	743,00	0,88	125,00
3.	Voyage via la zone de pilotage obligatoire	845,00	100,00	S/O	S/O	S/O
4.	Déplacement à partir d'une zone de mouillage jusqu'à la bouée Monobuoy	S/O	100,00	669,00	2,18	315,00
5.	Déplacement à partir d'une zone de mouillage jusqu'à un quai ou à partir d'un quai jusqu'à une zone de mouillage	S/O	100,00	669,00	2,32	335,00
6.	Déplacement d'un quai à un autre dans les limites du port de Saint John	S/O	S/O	669,00	1,74	251,00
7.	Déplacement d'une zone de mouillage à une autre	S/O	100,00	669,00	1,16	168,00

## Wage Earner Protection Program Regulations

### Statutory authority

*Wage Earner Protection Program Act*

### Sponsoring department

Department of Human Resources and Skills Development

## Règlement sur le Programme de protection des salariés

### Fondement législatif

*Loi sur le Programme de protection des salariés*

### Ministère responsable

Ministère des Ressources humaines et du Développement des compétences

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

#### Executive summary

**Issue:** The proposed *Wage Earner Protection Program Regulations* (the proposed Regulations) will provide essential administrative details to accompany the *Wage Earner Protection Program Act* (the WEPP Act).

**Description:** The proposed Regulations are an administrative tool required to set parameters for the WEPP Act. They will establish procedural details in 11 subject areas under the Act, ranging from a definition of “wages” to the fees payable to insolvency professionals for duties performed under the Act.

**Cost-benefit statement:** The costs and benefits associated with the proposed Regulations are the same as those arising from the implementation of the Wage Earner Protection Program (WEPP) as a whole. The costs occur under three headings: benefit payments to eligible workers, administrative expenses and payments to insolvency professionals. The benefits are those enjoyed by the eligible workers, who will receive up-front payments of wages and earned vacation pay, to a maximum of approximately \$3,000, instead of having to wait through lengthy bankruptcy proceedings only to receive a fraction of what they are owed.

**Business and consumer impacts:** The proposed Regulations themselves will have no significant impact on the business or consumer sectors.

**Domestic and international co-ordination and co-operation:** Stakeholders have been consulted several times in the course of preparing the proposed Regulations, particularly Canadian bankruptcy and insolvency professionals whose co-operation will be essential to the successful implementation of the proposed Regulations. These proposed Regulations will have no significant impact on any aspect of domestic or international trade.

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

#### Résumé

**Question :** Le *Règlement sur le Programme de protection des salariés* (le règlement proposé) établit les dispositions administratives détaillées nécessaires à l'application de la *Loi sur le Programme de protection des salariés* (la loi sur le PPS).

**Description :** Le règlement proposé est un outil administratif nécessaire pour établir les paramètres de la loi sur le PPS. Il établit les procédures détaillées à l'égard des 11 champs d'application de la Loi, allant d'une définition du concept de « salaire » aux honoraires payables aux professionnels de l'insolvabilité pour les tâches qu'ils accomplissent en vertu de la Loi.

**Énoncé des coûts et avantages :** Les coûts et avantages du règlement proposé sont les mêmes que ceux qui découlent de la mise en œuvre du Programme de protection des salariés (PPS) dans son ensemble. Ces coûts se regroupent sous trois rubriques : les prestations versées aux salariés admissibles, les frais administratifs et les paiements versés aux professionnels de l'insolvabilité. Les avantages sont ceux dont bénéficieront les salariés admissibles, puisqu'on leur versera d'emblée des paiements équivalant aux salaires impayés et aux indemnités de vacances accumulées, jusqu'à concurrence d'environ 3 000 \$, plutôt que de les contraindre à attendre qu'une longue procédure de faillite soit terminée, pour ne toucher qu'une fraction de ce qu'on leur doit.

**Incidences sur les entreprises et les consommateurs :** Le règlement proposé lui-même n'aura aucune incidence significative sur les entreprises ou sur les consommateurs.

**Coordination et coopération à l'échelle nationale et internationale :** Les intervenants ont été consultés plusieurs fois pendant l'élaboration du règlement proposé, en particulier les professionnels canadiens de l'insolvabilité et de la faillite dont la coopération est essentielle à la mise en œuvre du Règlement. Ce Règlement n'aura aucune incidence marquée sur un aspect quelconque du commerce intérieur ou international.

### Issue

The Wage Earner Protection Program (WEPP) will assist workers who are owed wages and vacation pay by an employer who has declared bankruptcy or is subject to receivership. These proposed Regulations provide certain administrative details essential to the operation of the WEPP.

### Question

Le Programme de protection des salariés (PPS) est conçu pour venir en aide aux salariés dont l'employeur a déclaré faillite ou a été mis sous séquestre et leur doit des sommes au titre du salaire et des indemnités de vacances. Le règlement proposé établit les dispositions administratives détaillées essentielles à l'application du PPS.

**Objective**

The objective of this proposed regulatory action is to set the parameters for specific administrative functions that must be performed to meet the purposes of the WEPP.

**Description**

The proposed *Wage Earner Protection Program Regulations* (the proposed Regulations) are administrative regulations required to set parameters for the operation of the *Wage Earner Protection Program Act* (the WEPP Act).

On June 3, 2005, Bill C-55, *An Act to establish the Wage Earner Protection Program Act, to amend the Bankruptcy and Insolvency Act and the Companies' Creditors Arrangement Act and to make consequential amendments to other Acts* was introduced in the House of Commons. The purposes of Bill C-55 included facilitating the restructuring of viable but financially troubled companies, better protecting workers' claims for wages and pensions, making the system fairer, reducing abuse and improving the administration of the insolvency system. Bill C-55 received Royal Assent on November 25, 2005, and became *Chapter 47 of the Statutes of Canada, 2005* (Chapter 47).

Subsequently, it was determined that certain corrective amendments were needed to Chapter 47 (including the WEPP Act) prior to it coming into force. Those amendments were introduced in the House of Commons as part of Bill C-12, which received Royal Assent on December 14, 2007, and became *Chapter 36 of the Statutes of Canada, 2007* (Chapter 36).

The WEPP Act is designed to protect the wages of workers whose employers declare bankruptcy or are subject to receivership. The WEPP will pay unpaid wages and earned vacation pay to workers up to the equivalent of four weeks' maximum insurable earnings under the *Employment Insurance Act* (currently about \$3,000). Total WEPP payments will vary from year to year depending on the number of bankruptcies that occur in the year and the number of eligible workers who apply for benefits relating to those bankruptcies.

It has been estimated that approximately 97% of the workers who are eligible for WEPP payments will receive the entire amounts that they are owed in wages and vacation pay. The current average wage claim is about \$1,500. The very few eligible workers who receive less than their claimed amounts will still be entitled to pursue the remainder through the bankruptcy process.

Most of the features of the WEPP are based on statutory provisions, that is, provisions contained in the WEPP Act. As with all statutes, those statutory provisions have been determined by Parliament, and so, are not the subject matter of this Regulatory Impact Analysis Statement (RIAS). This RIAS describes the proposed content of the Regulations, prepared under the authority of the WEPP Act.

As authorized in section 41 of the WEPP Act, the proposed Regulations provide the following administrative details for the operation of the WEPP:

- (a) Amounts to be included as "wages" for the purpose of calculating benefits;
- (b) Interpretation of the term "termination of employment";
- (c) Definitions of the terms "controlling interest" and "managerial position";
- (d) Amounts that may be paid to eligible individuals under the WEPP;
- (e) Allocation of WEPP payments to the different components of wages;

**Objectif**

L'objectif de la mesure réglementaire proposée est d'établir les paramètres des fonctions administratives spécifiques qui doivent être accomplies aux fins du PPS.

**Description**

Le *Règlement sur le Programme de protection des salariés* (le règlement proposé) est un règlement administratif établissant les paramètres d'application de la *Loi sur le Programme de protection des salariés* (la loi sur le PPS).

Le 3 juin 2005, le projet de loi C-55, *Loi édictant la Loi sur le Programme de protection des salariés et modifiant la Loi sur la faillite et l'insolvabilité, la Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies et d'autres lois en conséquence* a été déposé à la Chambre des communes. Il avait pour objet de faciliter la réorganisation des entreprises viables, mais en difficulté financière, de mieux protéger les réclamations des salariés au titre du salaire et des pensions, de rendre le système plus équitable, de réduire les abus et d'améliorer l'administration du système d'insolvabilité. Le projet de loi a reçu la sanction royale le 25 novembre 2005 et est devenu le *chapitre 47 des Lois du Canada, 2005* (chapitre 47).

Par la suite, on a constaté que certaines modifications au chapitre 47 (notamment à la loi sur le PPS) s'imposaient avant qu'il n'entre en vigueur. Ces modifications ont été déposées à la Chambre des communes dans le cadre du projet de loi C-12, qui a reçu la sanction royale le 14 décembre 2007 et qui est devenu le *chapitre 36 des Lois du Canada, 2007* (chapitre 36).

La loi sur le PPS est conçue pour protéger les gains des salariés dont les employeurs déclarent faillite ou font l'objet d'une mise sous séquestre. Le PPS paiera aux salariés leur dû au titre du salaire et des indemnités de vacances jusqu'à concurrence de l'équivalent de quatre semaines au maximum de la rémunération assurable aux termes de la *Loi sur l'assurance-emploi* (actuellement environ 3 000 \$). Le total des paiements versés par le PPS fluctuera d'une année à l'autre selon le nombre de faillites déclarées et selon le nombre de salariés admissibles qui réclameront des prestations à la suite de ces faillites.

On estime qu'environ 97 % des salariés admissibles aux prestations du PPS recevront la totalité de leur dû au titre du salaire et des indemnités de vacances. La réclamation salariale moyenne est actuellement d'environ 1 500 \$. Les rares salariés admissibles qui recevront moins que la somme réclamée pourront toujours avoir recours à la procédure de faillite pour tenter d'obtenir le solde.

La plupart des modalités du PPS sont fondées sur des dispositions législatives figurant dans la loi sur le PPS. Ces dispositions ont été établies par le Parlement (comme celles de toutes les lois) et ne sont donc pas visées par ce Résumé de l'étude d'impact de la réglementation (REIR). Le présent REIR décrit le contenu du règlement proposé, en application de la loi sur le PPS.

Comme l'article 41 de la loi sur le PPS le prévoit, le règlement proposé établit les modalités administratives suivantes pour l'application du PPS :

- a) les sommes assimilées au « salaire » aux fins du calcul des prestations;
- b) l'interprétation de l'expression « fin d'emploi »;
- c) la définition des expressions « participation assurant le contrôle » et « poste de cadre »;
- d) les sommes payables aux personnes admissibles sous le régime du PPS;
- e) l'affectation des prestations du PPS aux différents éléments du salaire;

- (f) The manner of making an application for WEPP benefits, and the period during which an application is to be made;
- (g) The manner of applying for a review of a Ministerial determination concerning the eligibility of an applicant to receive WEPP benefits, the period during which such a review may be requested, and the manner in which and the period during which an appeal may be made to an adjudicator concerning the outcome of the aforementioned review;
- (h) The classes of individuals to whom a bankruptcy trustee or a receiver is *not* required to provide information about the existence of the WEPP, about the conditions under which WEPP payments may be made, or about individuals and the amounts of wages owing to those individuals;
- (i) The information that is to be communicated to individuals and to the Minister by trustees and receivers about those individuals and the amounts of wages owing to them, and the period during which and the manner in which that information is to be communicated;
- (j) The period during which, and the manner in which
- (i) information about the existence of the WEPP and the conditions under which WEPP payments may be made is to be provided to individuals by trustees and receivers, and
  - (ii) information in the possession of payroll contractors, or information accessible to other persons, about individuals and the amounts of wages owing to those individuals is to be provided to trustees and receivers; and
- (k) The fees and expenses that the Minister may pay to a trustee or a receiver for duties performed under the WEPP Act, and the circumstances in which such fees may be paid.

Several of the items listed above deserve some elaboration. For example, with regard to item (c), section 4 of the proposed Regulations explains that an individual is considered to have had a “controlling interest” in the business of their former employer if the individual owned

- (a) more than 40% of the voting shares in the company;
- (b) a block of voting shares that is large enough such that no one shareholder or coalition of shareholders can block a motion; or
- (c) enough shares in the business to control the business’s policy.

This interpretation may be key to determining the eligibility of an applicant for a WEPP payment, since any individual who has had a controlling interest in the insolvent business during the period in which wages were earned is not eligible to receive a WEPP payment in respect of those wages.

Similarly, an individual who has occupied a managerial position in the business of their former employer is not eligible for a WEPP payment if the responsibilities of the individual included making binding:

- (a) financial decisions affecting the business of the former employer; and
- (b) decisions with respect to the payment or the non-payment of wages by the former employer.

Regarding item (f) above, the manner and timing of an application may also be of critical importance in establishing a worker’s eligibility. Section 10 of the proposed Regulations stipulates that an application must be made in writing in the form provided by

- f) les modalités — délai et autres — applicables à la présentation des demandes de prestations du PPS;
- g) les modalités relatives à la présentation des demandes de révision relatives aux décisions du ministre quant à l’admissibilité d’un demandeur aux prestations du PPS, le délai dans lequel la demande de révision doit être présentée, ainsi que les modalités et le délai pour la présentation d’un appel à un arbitre concernant les résultats de la révision susmentionnée;
- h) les catégories de personnes auxquelles le syndic ou le séquestre ne sont *pas* tenus de fournir des renseignements sur l’existence du PPS, sur les conditions régissant le versement des prestations du PPS ou sur les personnes auxquelles des sommes sont dues, ainsi que sur le montant du salaire qui leur est dû;
- i) les renseignements qui doivent être communiqués par le syndic et par le séquestre au ministre ainsi qu’aux personnes intéressées sur ces personnes et sur le montant du salaire qui leur est dû ainsi que le délai dans lequel ces renseignements doivent être communiqués, de même que sur la façon de les communiquer;
- j) les modalités — délai et autres — applicables :
- (i) aux renseignements que le syndic et le séquestre doivent communiquer aux personnes intéressées sur l’existence du PPS et sur les conditions dans lesquelles ces prestations peuvent être versées,
  - (ii) aux renseignements, sur les personnes admissibles et sur le montant du salaire qui leur est dû, en possession des responsables de la paie ou accessibles à d’autres personnes, qui doivent être communiqués au syndic et au séquestre;
- k) les honoraires et dépenses que le ministre peut payer à un syndic ou un séquestre pour les tâches accomplies en application de la loi sur le PPS et les circonstances dans lesquelles ces sommes doivent être versées.

Il est important d’expliquer plusieurs des points qui précèdent. Par exemple, en ce qui concerne le point c), l’article 4 du règlement proposé précise qu’une personne est réputée avoir une « participation assurant le contrôle » de l’entreprise de son ancien employeur si elle détient :

- a) plus de 40 % des actions avec droit de vote de l’entreprise;
- b) un bloc d’actions comportant un droit de vote suffisamment important pour qu’aucun actionnaire ou aucune coalition d’actionnaires ne puisse faire opposition à une motion;
- c) un nombre suffisant d’actions pour exercer un contrôle sur les politiques.

Cette interprétation peut être cruciale pour déterminer l’admissibilité d’un demandeur de prestations du PPS, puisque quiconque a détenu une participation assurant le contrôle de l’entreprise insolvable durant la période au cours de laquelle son salaire a été gagné n’est pas admissible à toucher une prestation du PPS au titre de ce salaire.

De même, quiconque a occupé un poste de cadre dans l’entreprise de son ancien employeur n’est pas admissible à une prestation du PPS si dans l’exercice de ses fonctions, il pouvait prendre des décisions exécutoires soit :

- a) de nature financière influant sur les affaires de son ancien employeur;
- b) qui portent sur le paiement ou le non-paiement des salaires par son ancien employeur.

En ce qui a trait au point f) susmentionné, les modalités quant à la manière et au délai pour présenter la demande peuvent aussi être d’importance critique pour l’établissement de l’admissibilité du salarié. L’article 10 du règlement proposé stipule en effet que

the Minister, and that it must normally be made (pursuant to section 9) within 45 days of the later of the following dates:

- (a) the date of the bankruptcy or receivership of the applicant's former employer;
- (b) the date on which that applicant's employment terminates in accordance with section 3 (which defines what is meant by a termination of employment); or
- (c) the date on which the trustee or receiver terminates the applicant's employment.

Item (i) refers to the body of information that must be communicated by trustees and receivers to individuals and to the Minister about those individuals and the amounts owed to them, and item (j)(i) which prescribes the manner and period in which that information must be provided. This information may be crucial to determining the total sum to which the individuals may be entitled under the WEPP, and so must be provided promptly. In order for that to happen, certain information about individuals and the amounts of wages owing to them must be provided to a trustee or receiver by those who have access to this information, or a payroll service provider (as listed in item (j)(ii)).

Finally, in addition to establishing the WEPP Act, Chapter 47 as amended by Chapter 36 also included amendments to the *Bankruptcy and Insolvency Act* (BIA) which establishes a "limited super-priority" for unpaid wage claims up to \$2,000, which grants those claims a priority charge—ahead of secured creditors—over the current assets of the bankrupt employer's estate (cash, accounts receivable and inventory). This will aid the Government when it assumes the rights of a wage earner as a creditor in the bankruptcy process, to recover a WEPP payment.

#### **Regulatory and non-regulatory options considered**

The proposed Regulations are essential to the operation of the WEPP Act. Indeed, regulations are anticipated by the Act, not only in section 41 which authorizes them, but also in sections 5, 6, 8, 11, 14, and 21. It is in response to those requirements, and to those requirements only, that the proposed Regulations have been drafted. No instrument other than the proposed Regulations could meet those requirements to establish the essential administrative details of the WEPP.

It should be noted, however, that, in conjunction with the proposed Regulations, other instruments may be used to set out some of the secondary details of the WEPP. Those other instruments may include ministerial guidelines, other guidelines, policy statements, etc. In all such cases, the policy instrument would be developed in consultation with all directly affected parties, and would be made available to those parties and to all other interested parties.

#### **Benefits and costs**

As mentioned above, the key operational provisions of the WEPP are statutory provisions, that is, they are contained in the WEPP Act rather than in the proposed Regulations. It is those statutory provisions that result in the measurable costs and benefits of the Program, e.g. the annual cost of about \$35 million to the Government, and the economic benefits to society that result from maintaining the health and well-being of the workers protected by the Program.

However, since the proposed Regulations are an essential component of the WEPP, the costs and benefits of the Program (and, hence, of the proposed Regulations) are outlined in the following table.

la demande doit être présentée par écrit sous la forme prescrite par le ministre, normalement dans les 45 jours (conformément à l'article 9) de la plus tardive des dates suivantes :

- a) la date de la faillite ou de la mise sous séquestre de l'ancien employeur du demandeur;
- b) la date à laquelle l'emploi du demandeur a pris fin conformément à l'article 3 (qui définit ce qu'on entend par la fin d'emploi);
- c) la date à laquelle le syndic ou le séquestre mettent fin à l'emploi du demandeur.

Le point *i)* porte sur les renseignements que le syndic et le séquestre doivent communiquer au ministre et à chaque personne visée, concernée par les renseignements, en leur précisant aussi le montant du salaire dû à cette personne; le point *j)(i)* décrit les modalités (manière et délai) selon lesquelles ces renseignements doivent être communiqués. Ses renseignements en question peuvent être d'importance capitale pour déterminer le montant total auquel la personne visée peut avoir droit sous le régime du PPS, et c'est pourquoi ils doivent être communiqués rapidement. À cette fin, certains renseignements concernant les personnes intéressées ainsi que le montant du salaire qui leur est dû doivent être transmis à un syndic ou à un séquestre par les personnes qui y ont accès ou par le service de la paie [point *j)(ii)*].

Enfin, en plus d'établir la loi sur le PPS, le chapitre 47, tel qu'il est modifié par le chapitre 36, renfermait également des modifications de la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité* (LFI), qui établit une « super-priorité limitée » à l'égard des demandes de versement de salaire non payé d'au plus 2 000 \$, qui accordaient aux demandeurs la priorité, avant même les créanciers garantis, sur les actifs de l'employeur failli (espèces, comptes créditeurs et inventaire). Cette disposition aidera le gouvernement à recouvrer les prestations du PPS quand il assumera les droits de créancier d'un salarié dans les procédures de faillite.

#### **Options réglementaires et non réglementaires considérées**

Le règlement proposé est indispensable à l'application de la loi sur le PPS. Il est d'ailleurs prévu par la Loi non seulement à l'article 41, qui l'autorise, mais aussi aux articles 5, 6, 8, 11, 14 et 21. C'est pour satisfaire à ces exigences, et à elles seules, qu'il a été élaboré. Aucun autre instrument qu'un règlement proposé ne saurait en effet y satisfaire en établissant les dispositions administratives détaillées essentielles à l'application du PPS.

Il faut toutefois souligner qu'on peut avoir recours à d'autres instruments, parallèlement au Règlement proposé, pour établir certains des aspects secondaires du PPS. Il peut s'agir de lignes directrices ministérielles, d'autres lignes directrices, d'énoncés de politique, etc. Dans tous les cas, l'instrument stratégique devrait être conçu en consultation avec toutes les parties directement touchées, en plus d'être mis à leur disposition ainsi qu'à celle de toutes les autres parties intéressées.

#### **Avantages et coûts**

Nous avons déjà précisé que les principales dispositions opérationnelles du PPS sont législatives et figurent donc dans la loi sur le PPS plutôt que dans le règlement proposé. Ce sont ces dispositions législatives qui entraînent les coûts et les avantages mesurables du Programme; le coût annuel pour le gouvernement s'élève à quelque 35 millions de dollars, il y a aussi les avantages économiques pour la société canadienne résultant du maintien de la santé et du bien-être des salariés protégés par le Programme.

Toutefois, puisque le règlement proposé est un élément essentiel du PPS, les coûts et les avantages du Programme lui-même (et donc du règlement proposé) sont présentés dans le tableau suivant.

COST-BENEFIT STATEMENT		Base Fiscal Year: 2008-2009	Each Subsequent Fiscal Year	Average Annual
<b>A. Quantified Impacts (\$)</b>				
Benefits	Eligible Workers	28.7 million	28.7 million	28.7 million
	Insolvency Professionals (fees and expenses)	2.5 million	2.5 million	2.5 million
Gross Costs <sup>1</sup>	Government of Canada	34.7 million	34.7 million	34.7 million
Recovered Costs <sup>2</sup>	Government of Canada	14 million	14 million	14 million
Net Costs	Government of Canada	20.7 million	20.7 million	20.7 million

<sup>1</sup> Includes: payments to workers; administrative expenses; and payments to insolvency professionals.

<sup>2</sup> To be recovered by the Government of Canada through the bankruptcy process, having assumed the rights of the workers as creditors after the latter have received their respective WEPP payments.

The only substantial benefits to be gained from the WEPP are the payments of wages and earned vacation pay to be received by eligible workers formerly employed by insolvent employers, upon application to the Government. Those benefits are significant not only in monetary terms, but also in that the workers will receive them in a timely fashion. That is in sharp contrast to the current situation in which workers typically wait through the bankruptcy process for as much as three years, only to receive a small fraction of the money that they are owed.

All of the costs of the WEPP will be borne by the Government. Drawing from the Consolidated Revenue Fund, Service Canada will make payments to eligible applicants and will also cover administration costs and make payments, as necessary, to insolvency professionals who perform essential services. Each worker who is eligible for a WEPP payment will be required to sign over to the Government all of his or her rights as a creditor. The Government will then proceed to recover the maximum available to it through the bankruptcy process; it is estimated that, in the long term, the Government will be able to recover approximately one-half of the sums paid out in WEPP payments.

The WEPP will have negligible impacts. Specifically, there will be no significant impact on

- health or safety;
- the environment;
- the economy;
- the industrial sector;
- employment;
- competitiveness;
- domestic or international trade; or
- public security.

Regarding international co-operation, the proposed Regulations (and the Act) apply only to workers legally entitled to work in Canada. The WEPP is similar to the wage earner protection schemes of other countries. Until now, Canada was one of the few member countries of the Organization for Economic Co-operation and Development lacking such a program.

### Rationale

As mentioned above, the proposed Regulations are required by the WEPP Act and are essential to its operation. The proposed Regulations will establish the specific administrative procedural

ÉNONCÉ DES COÛTS- AVANTAGES		Année de base 2008-2009	Chaque année suivante	Moyenne annuelle
<b>A. Incidences chiffrées (en dollars)</b>				
Avantages	Salariés admissibles	28,7 millions	28,7 millions	28,7 millions
	Professionnels de l'insolvabilité (honoraires et dépenses)	2,5 millions	2,5 millions	2,5 millions
Coûts bruts <sup>1</sup>	Gouvernement du Canada	34,7 millions	34,7 millions	34,7 millions
Coûts recouvrés <sup>2</sup>	Gouvernement du Canada	14 millions	14 millions	14 millions
Coûts nets	Gouvernement du Canada	20,7 millions	20,7 millions	20,7 millions

<sup>1</sup> Prestations versées aux salariés, frais administratifs et honoraires payés aux professionnels de l'insolvabilité.

<sup>2</sup> À recouvrer par le gouvernement du Canada grâce à la procédure de faillite quand il aura assumé les droits de créanciers des salariés, une fois que ceux-ci auront touché leurs prestations du PPS.

Les seuls avantages substantiels qu'on peut tirer du PPS sont les salaires et les indemnités de vacances accumulées qui seront payés aux salariés admissibles, auparavant employés par des employeurs insolubles, sur présentation d'une demande à cette fin au gouvernement. Ces avantages sont importants non seulement en termes financiers, mais aussi en ce que les salariés les toucheront en temps opportun. Ce sera bien différent de ce qui passe actuellement, puisqu'ils attendent généralement jusqu'à trois ans afin que la procédure de faillite se termine, pour ne toucher alors qu'une infime fraction de l'argent qui leur est dû.

Tous les coûts du PPS seront financés par le gouvernement. Service Canada puisera à même le Trésor le montant des paiements aux demandeurs admissibles et couvrira aussi les coûts d'administration, en payant également les honoraires aux professionnels de l'insolvabilité qui lui fourniront les services essentiels. Chaque salarié admissible à une prestation du PPS devra céder tous ses droits de créancier au gouvernement, qui recouvrera le maximum possible en ayant recours à la procédure de faillite. À long terme, on estime que le gouvernement pourra recouvrer environ la moitié de ce qu'il aura versé en prestations du PPS.

Les répercussions du PPS seront négligeables. Plus précisément, il n'y aura aucune incidence significative sur :

- la santé ou la sécurité;
- l'environnement;
- l'économie;
- le secteur industriel;
- l'emploi;
- la compétitivité;
- le commerce intérieur ou international;
- la sécurité publique.

Quant à la coopération internationale, il est important de souligner que le règlement proposé (et la Loi) ne s'appliquent qu'aux salariés ayant légalement le droit de travailler au Canada. Le PPS est analogue aux régimes de protection des salariés des autres pays. Jusqu'à présent, le Canada était l'un des rares pays membres de l'Organisation de coopération et de développement économiques à ne pas avoir un programme de ce genre.

### Justification

Nous l'avons déjà dit, le règlement proposé est requis par la *Loi sur le Programme de protection des salariés* et est indispensable à son application. Le règlement proposé établira les dispositions

details of the WEPP, as authorized by, and anticipated in, the Act. No other option would accomplish that purpose.

### **Consultation**

Bill C-55, mentioned above, was prepared in 2005 following extensive public consultations on Canada's insolvency laws, which were conducted by Industry Canada in 2001/2002 and by the Standing Senate Committee on Banking, Trade, and Commerce in 2003.

After Bill C-55 was introduced in the House of Commons, interested parties had an opportunity to express their views on the content of the Bill, including the proposed establishment of the *Wage Earner Protection Program Act*. Among the stakeholders that chose to make their opinions known were the Canadian Association of Insolvency and Restructuring Professionals, the Insolvency Institute of Canada, the Canadian Bar Association, and several labour unions.

The proposed Regulations have been drafted by Justice Canada using drafting instructions prepared by the Labour Program of Human Resources and Social Development Canada. Discussion papers based on preliminary versions of those drafting instructions were the subject of confidential consultations with the Office of the Superintendent of Bankruptcy and with the Canadian Association of Insolvency and Restructuring Professionals. In each case, the consulted parties were invited to express any concerns about the proposed content of the Regulations.

Concerns were voiced regarding a number of proposed provisions, including: the deadlines for performance of certain duties by insolvency professionals and the circumstances under which insolvency professionals should be reimbursed for performing WEPP-related duties. The current draft of the proposed Regulations reflects careful consideration of those expressed concerns. In particular, certain deadlines have been adjusted to allow sufficient time for the performance of the related duties.

### **Implementation, enforcement, and service standards**

The Wage Earner Protection Program (WEPP) will be administered by the Labour Program of Human Resources and Social Development Canada and delivered through Service Canada. The WEPP will be subject to program evaluation and a statutory five-year review. The review is required by section 42 of the WEPP Act.

Regarding enforcement of the proposed Regulations, failure to observe the requirements will result, in most cases, in committing an offence under the WEPP Act. Sections 38 and 39 of the Act list nine categories of offences, ranging from the making of false or misleading entries in documents supporting application for WEPP benefits, to delaying or obstructing a person in the exercise of their powers or the performance of their duties under the Act. Conviction of any of those offences could then result in a fine or imprisonment, or both.

Regarding compliance with the proposed Regulations, the Labour Program will be in a position to monitor the compliance of applicants for WEPP payments, as well as that of trustees and receivers who are required to submit information to the Minister within specified time limits. Labour Program will also be able to obtain from trustees and receivers data on the compliance of payroll contractors and other third parties who must provide information as required by the proposed Regulations.

administratives détaillées nécessaires à la mise en œuvre du PPS, comme la Loi le permet et le prévoit. Aucune autre option n'en serait capable.

### **Consultation**

Le projet de loi C-55 a été déposé en 2005 après de longues consultations publiques sur la législation canadienne en matière d'insolvabilité, menées par Industrie Canada en 2001 et en 2002 ainsi que par le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce en 2003.

Après le dépôt du projet de loi C-55 à la Chambre des communes, les parties intéressées ont eu la possibilité d'exprimer leur opinion sur son contenu, notamment en ce qui concernait la *Loi sur le Programme de protection des salariés* proposée. Les intervenants qui ont décidé de se faire entendre étaient, entre autres, l'Association canadienne des professionnels de l'insolvabilité et de la réorganisation, l'Institut d'insolvabilité du Canada, l'Association du Barreau canadien et plusieurs syndicats.

Le règlement proposé a été rédigé par les juristes de Justice Canada, conformément aux instructions du Programme du travail de Ressources humaines et Développement social Canada. Les documents de travail basés sur les versions préliminaires de ces instructions avaient fait l'objet de consultations confidentielles avec le Bureau du surintendant des faillites ainsi qu'avec l'Association canadienne des professionnels de l'insolvabilité et de la réorganisation. Dans chaque cas, les parties consultées avaient été invitées à partager leurs préoccupations quant au contenu du règlement proposé.

Elles étaient préoccupées par plusieurs des dispositions proposées, notamment les délais d'exécution de certaines tâches par les professionnels de l'insolvabilité et les circonstances dans lesquelles ceux-ci devraient être indemnisés pour l'exécution de fonctions liées au PPS. On a dûment tenu compte de ces préoccupations dans la présente version du règlement proposé; certains délais ont été modifiés afin que les intéressés aient suffisamment de temps pour s'acquitter des fonctions voulues.

### **Mise en œuvre, application et normes de service**

Le Programme de protection des salariés (PPS) sera administré par le Programme du travail de Ressources humaines et Développement social Canada et offert par l'intermédiaire de Service Canada. Il fera l'objet d'une évaluation en bonne et due forme ainsi que de l'examen statutaire dans les cinq ans après l'entrée en vigueur de la loi sur le PPS, conformément à l'article 42 de la Loi.

En ce qui concerne l'application du Règlement proposé, rappelons que quiconque ne s'y conforme pas commet — dans la plupart des cas — une infraction à la loi sur le PPS. Les articles 38 et 39 de la Loi prévoient neuf types d'infractions, allant de rédiger des inscriptions fausses ou trompeuses dans les registres contenant des renseignements à l'appui d'une demande de prestations du PPS à retarder ou entraver l'action d'une personne dans l'exercice des attributions qui lui sont conférées sous le régime de la Loi. Le fait d'être déclaré coupable d'une de ces infractions peut entraîner l'imposition d'une amende ou l'emprisonnement, ou les deux peines.

Le Programme du travail sera bien placé pour vérifier si les demandeurs se conforment au règlement proposé pour obtenir des prestations du PPS de même que pour s'assurer que le syndic et le séquestre s'y conforment en fournissant l'information au ministre dans les délais prescrits. Le Programme du travail pourra aussi obtenir du syndic et du séquestre des renseignements sur la conformité au règlement proposé, par les services de la paie et les autres tierces parties, car il les oblige à fournir certains renseignements.

**Contact**

Sylvie Heartfield  
 Chief of Policy  
 Strategic Policy, Analysis and Workplace Information Directorate  
 Labour Branch  
 Human Resources and Social Development Canada  
 165 Hôtel-de-Ville Street  
 Place du Portage, Phase II, 9th Floor  
 Gatineau, Quebec  
 K1A 0J2  
 Telephone: 819-953-0238  
 Fax: 819-997-3667  
 Email: sylvie.heartfield@hrsdc-rhsc.gc.ca

**Personne-ressource**

Sylvie Heartfield  
 Chef, Politiques  
 Direction de la politique stratégique, de l'analyse et de  
 l'information sur les milieux de travail  
 Programme du travail  
 Ressources humaines et Développement social Canada  
 165, rue Hôtel-de-Ville  
 Place du Portage, Phase II, 9<sup>e</sup> étage  
 Gatineau (Québec)  
 K1A 0J2  
 Téléphone : 819-953-0238  
 Télécopieur : 819-997-3667  
 Courriel : sylvie.heartfield@hrsdc-rhsc.gc.ca

**PROPOSED REGULATORY TEXT**

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to section 41 of the *Wage Earner Protection Program Act*<sup>a</sup>, proposes to make the annexed *Wage Earner Protection Program Regulations*.

Interested persons may make representations concerning the proposed Regulations within 15 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Sylvie Heartfield, Chief, Policy, Human Resources and Social Development Canada, Place du Portage, Phase II, 165 Hotel de Ville Street, Gatineau, Quebec K1A 0J2 (Tel: 819-953-0238; Fax: 819-997-3667; email: sylvie.heartfield@hrsdc-rhsc.gc.ca).

Ottawa, May 29, 2008

MARY PICHETTE  
*Assistant Clerk of the Privy Council*

**WAGE EARNER PROTECTION PROGRAM REGULATIONS****INTERPRETATION**

1. The following definitions apply in these Regulations.  
 "Act" means the *Wage Earner Protection Program Act*. (*Loi*)  
 "Minister" means the Minister of Labour. (*ministre*)

**WAGES**

2. The following amounts are prescribed for the purposes of subsection 2(1) of the Act:

- (a) gratuities accounted for by the employer;
- (b) disbursements of a travelling salesperson properly incurred in and about the business of a bankrupt or the business of a person subject to a receivership; and
- (c) production bonuses and shift premiums.

**PROJET DE RÉGLEMENTATION**

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu de l'article 41 de la *Loi sur le Programme de protection des salariés*<sup>a</sup>, se propose de prendre le *Règlement sur le Programme de protection des salariés*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les quinze jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Sylvie Heartfield, Chef, Matière politique, Ressources humaines et développement social Canada, Place du Portage, phase II, 165, rue Hôtel-de-Ville, Gatineau (Québec) K1A 0J2 (tél. : 819-953-0238; téléc. : 819-997-3667); courriel : sylvie.heartfield@hrsdc-rhsc.gc.ca.

Ottawa, le 29 mai 2008

*La greffière adjointe du Conseil privé*  
 MARY PICHETTE

**RÈGLEMENT SUR LE PROGRAMME DE PROTECTION DES SALARIÉS****DÉFINITIONS**

1. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.  
 « Loi » La *Loi sur le Programme de protection des salariés*. (*Act*)  
 « ministre » Le ministre du Travail. (*Minister*)

**SALAIRE**

2. Pour l'application du paragraphe 2(1) de la Loi, les sommes ci-après sont assimilées au salaire :

- a) les pourboires comptabilisés par l'employeur;
- b) les sommes régulièrement déboursées par le voyageur de commerce pour l'entreprise du failli ou de la personne faisant l'objet d'une mise sous séquestre ou relativement à cette entreprise;
- c) les primes de rendement et les primes de quart.

<sup>a</sup> S.C. 2005, c. 47, s. 1

<sup>a</sup> L.C. 2005, ch. 47, art. 1

## TERMINATION OF EMPLOYMENT

**3.** (1) For the purpose of paragraph 5(a) of the Act, an individual is eligible to receive payment if the individual's employment terminated as a result of a definitive and permanent breach of the employment contract.

(2) For the purpose of subsection (1), a definitive and permanent breach occurs if there is a period of at least seven consecutive days during which no work is performed for the employer and during which no wages are payable.

## CONTROLLING INTEREST

**4.** For the purpose of paragraph 6(b) of the Act, an individual had a controlling interest in the business of their former employer if the individual owned

- (a) more than 40% of the voting shares in the business;
- (b) a block of voting shares that is large enough such that no one shareholder or coalition of shareholders can block a motion; or
- (c) enough shares in the business to control the business's policy.

## EXCLUDED MANAGERS

**5.** For the purpose of paragraph 6(c) of the Act, an individual occupied a managerial position with their former employer if the responsibilities of the individual included making binding

- (a) financial decisions affecting the business of the former employer; or
- (b) decisions with respect to the payment or the non-payment of wages by the former employer.

## OFFSETS

**6.** The following amounts are prescribed for the purpose of subsection 7(1) of the Act:

- (a) any amount that the individual has received under section 81.3 or 81.4 of the *Bankruptcy and Insolvency Act*; and
- (b) an amount equal to 6.82% of the amount owing to the individual for wages earned during the six months immediately before the date of the bankruptcy or the first day on which there was a receiver in relation to the former employer.

**7.** The following amounts are prescribed for the purpose of subsection 7(2) of the Act:

- (a) any amount that the individual has received under section 81.3 or 81.4 of the *Bankruptcy and Insolvency Act*; and
- (b) an amount equal to 6.82% of the greater of the amounts referred to in paragraphs 7(2)(a) and (b) of the Act.

## ALLOCATION OF PAYMENTS

**8.** Payments to an individual under the Act are to be allocated in the following order:

- (a) firstly, to wages other than those referred to in paragraphs (b) and (c);
- (b) secondly, to disbursements of a travelling salesperson properly incurred in and about the business of a bankrupt or the business of a person subject to a receivership to the extent referred to in subsections 81.3(3) and 81.4(3) of the *Bankruptcy and Insolvency Act*; and
- (c) thirdly, to vacation pay.

## FIN D'EMPLOI

**3.** (1) Pour l'application de l'alinéa 5a) de la Loi, est admissible au versement de prestations la personne dont l'emploi prend fin en raison de la rupture définitive et permanente de son contrat de travail.

(2) Pour l'application du paragraphe (1), une rupture est définitive et permanente après une période d'au moins sept jours consécutifs durant laquelle aucun travail n'est accompli pour l'employeur et aucun salaire n'est à payer.

## PARTICIPATION ASSURANT LE CONTRÔLE

**4.** Pour l'application de l'alinéa 6b) de la Loi, une personne avait une participation lui assurant le contrôle dans les affaires de son ancien employeur, si elle détenait dans celles-ci :

- a) plus de 40 % des actions avec droit de vote;
- b) un bloc d'actions comportant un droit de vote suffisamment important pour qu'aucun actionnaire ou coalition d'actionnaires ne puisse faire opposition à une motion;
- c) un nombre suffisant d'actions pour exercer un contrôle sur les politiques.

## POSTES DE CADRE EXCLUS

**5.** Pour l'application de l'alinéa 6c) de la Loi, une personne occupait un poste de cadre auprès de son ancien employeur si, dans l'exercice de ses fonctions, elle pouvait prendre des décisions exécutoires :

- a) soit qui sont d'ordre financier et qui influent sur les affaires de son ancien employeur;
- b) soit qui portent sur le paiement ou le non-paiement de salaires par son ancien employeur.

## SOMMES À DÉFALQUER

**6.** Pour l'application du paragraphe 7(1) de la Loi, les sommes ci-après sont à défalquer du montant des prestations à verser :

- a) toute somme reçue par la personne en vertu des articles 81.3 ou 81.4 de la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité*;
- b) 6,82 % du montant du salaire qui est dû à une personne et qui a été gagné par elle au cours de la période de six mois précédant la date de la faillite ou celle à laquelle le séquestre entre en fonctions.

**7.** Pour l'application du paragraphe 7(2) de la Loi, les sommes ci-après sont à défalquer du plafond du montant des prestations à verser :

- a) toute somme reçue par la personne en vertu des articles 81.3 ou 81.4 de la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité*;
- b) 6,82 % de la plus élevée des sommes visées aux alinéas 7(2)a) et b) de la Loi.

## AFFECTATION DES PRESTATIONS

**8.** Le paiement des prestations à une personne au titre de la Loi est affecté selon l'ordre qui suit :

- a) les salaires autres que ceux visés aux alinéas b) et c);
- b) les sommes régulièrement déboursées par le voyageur de commerce pour l'entreprise du failli ou de la personne faisant l'objet d'une mise sous séquestre ou relativement à cette entreprise, jusqu'à concurrence de la somme visée aux paragraphes 81.3(3) ou 81.4(3) de la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité*;
- c) les indemnités de vacances.

## APPLICATIONS

**9.** An application for payment shall, unless circumstances beyond the control of the applicant necessitate a longer period, be made within 45 days after the latest of the day

- (a) of the bankruptcy or receivership of the applicant's former employer;
- (b) on which the applicant's employment terminates for the reason referred to in section 3; and
- (c) on which the receiver terminates the applicant's employment.

**10.** An application shall be made in writing using the form provided by the Minister.

## REVIEW

**11.** An applicant shall, unless circumstances beyond the control of the applicant necessitate a longer period, request a review under section 11 of the Act in writing no more than 30 days after the day on which the applicant is informed of the Minister's determination of eligibility or ineligibility, as the case may be.

**12.** The Minister shall notify the applicant in writing of the Minister's decision.

## APPEAL

**13.** An appeal to an adjudicator under section 14 of the Act shall, unless circumstances beyond the control of the applicant necessitate a longer period, be made within 60 days after the day on which the applicant is notified of the Minister's decision.

**14.** The appeal shall be made in writing and contain a statement of the grounds of appeal.

## INFORMATION TO BE PROVIDED TO THE MINISTER

**15.** (1) For the purpose of paragraph 21(1)(d) of the Act, the trustee or receiver shall provide the Minister with the following information:

- (a) the date of bankruptcy or receivership;
- (b) the name, address, telephone number, social insurance number and employee number of the individual;
- (c) the dates on which the wages were earned and the basis upon which they were calculated;
- (d) a statement as to whether or not the individual submitted a proof of claim for wages owing under section 124 of the *Bankruptcy and Insolvency Act* and, if so, a copy of it; and
- (e) the names of the employer's officers, directors and owners and of the person responsible for the employer's payroll.

(2) The trustee or receiver shall provide the information within

- (a) 35 days from the date of bankruptcy or from the first day on which there was a receiver in relation to the former employer, as the case may be; or
- (b) if the trustee or receiver requests the information under subsection 21(3) or (4) of the Act, 15 days after receiving the information.

## DEMANDES DE PRESTATIONS

**9.** Sauf si des circonstances indépendantes de la volonté du demandeur justifient un délai plus long, toute demande de prestations doit être présentée dans les quarante-cinq jours suivant celle des dates ci-après qui est postérieure aux autres :

- a) la date de la faillite ou de la mise sous séquestre de l'ancien employeur du demandeur;
- b) la date à laquelle l'emploi du demandeur prend fin pour la raison mentionnée à l'article 3;
- c) la date à laquelle le séquestre met fin à l'emploi du demandeur.

**10.** La demande doit être faite par écrit sur le formulaire fourni par le ministre.

## RÉVISION

**11.** Sauf si des circonstances indépendantes de la volonté du demandeur justifient un délai plus long, la demande de révision prévue à l'article 11 de la Loi est présentée par écrit dans les trente jours suivant la date à laquelle le demandeur est informé de la décision du ministre quant à son admissibilité aux prestations.

**12.** Le ministre informe par écrit le demandeur de sa décision.

## APPEL

**13.** Sauf si des circonstances indépendantes de la volonté du demandeur justifient un délai plus long, l'appel devant un arbitre prévu à l'article 14 de la Loi est présenté dans les soixante jours suivant la date à laquelle le demandeur est informé de la décision du ministre.

**14.** La demande d'appel est présentée par écrit et comporte un exposé des moyens d'appel.

## RENSEIGNEMENTS À TRANSMETTRE AU MINISTRE

**15.** (1) Pour l'application de l'alinéa 21(1)d) de la Loi, le syndic ou le séquestre transmet au ministre les renseignements suivants :

- a) la date de la faillite ou de la mise sous séquestre;
- b) les nom, adresse, numéro de téléphone, numéro d'assurance sociale et numéro d'employé de la personne;
- c) la date où les salaires ont été gagnés et la base de calcul;
- d) une déclaration indiquant si la personne a remis ou non, aux termes de l'article 124 de la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité*, une preuve de réclamation pour le salaire dû et, le cas échéant, une copie de cette preuve;
- e) le nom des dirigeants, des administrateurs et des propriétaires de l'employeur, ainsi que le nom de la personne responsable de la paie de l'employeur.

(2) Le syndic ou le séquestre transmet les renseignements dans les délais suivants :

- a) soit dans les trente-cinq jours suivant la date de la faillite ou celle à laquelle le séquestre entre en fonctions;
- b) soit dans les quinze jours suivant la date de réception des renseignements demandés par le syndic ou le séquestre aux termes des paragraphes 21(3) ou (4) de la Loi.

## INFORMATION TO BE PROVIDED TO AN INDIVIDUAL

**16.** (1) For the purpose of paragraph 21(1)(d) of the Act, the trustee or receiver shall provide each individual with the following information:

- (a) the date of bankruptcy or receivership;
- (b) a statement informing the individual of their requirement under section 124 of the *Bankruptcy and Insolvency Act* to submit a proof of claim for wages owing;
- (c) a copy of the information and documents that they provided to the Minister with respect to the individual; and
- (d) an application form for the Wage Earner Protection Program.

(2) The trustee or receiver shall provide the information within 35 days from the date of bankruptcy or from the first day on which there was a receiver in relation to the former employer, as the case may be.

## DUTY TO ASSIST — DEADLINES

**17.** A request made under subsection 21(3) or (4) of the Act shall be made no more than 10 days after the date of the bankruptcy or the first day on which there was a receiver in relation to the former employer, as the case may be.

**18.** (1) A person shall provide information under subsection 21(3) or (4) of the Act within 10 days after the day on which they receive the request unless circumstances beyond the control of the person necessitate a longer period and the person provides a written request to the Minister for extension before the 10 days have elapsed.

(2) A copy of the request for extension shall also be provided to the trustee or receiver, as the case may be.

## FEES AND EXPENSES

**19.** (1) For the purpose of subsection 22(2) of the Act, the Minister shall, on application by the trustee or receiver, pay the fees and expenses in relation to the performance of their duties under the Act if

- (a) the trustee or receiver provides a copy of their final statement of receipts and disbursements for the bankruptcy or receivership;
- (b) the final statement of receipts and disbursements for the bankruptcy or receivership shows a deficit;
- (c) no guarantee has been provided by a creditor of the employer in respect of the fees and expenses; and
- (d) the fees in relation to the performance of duties under section 21 of the Act are equal to at least 10% of the total fees charged for the administration of the bankruptcy or receivership.

(2) The amount payable is equal to the lesser of

- (a) the amount of the deficit shown in the final statement of receipts and disbursements, and
- (b) the amount determined by the formula

$$A + B$$

where

A is equal to

- (i) if the trustee or receiver complies with their duties, \$300 for the first wage claim and \$35 for each subsequent claim, or

## RENSEIGNEMENTS À TRANSMETTRE AUX PERSONNES

**16.** (1) Pour l'application de l'alinéa 21(1)d) de la Loi, le syndic ou le séquestre transmet à chaque personne concernée les renseignements suivants :

- a) la date de la faillite ou de la mise sous séquestre;
- b) une déclaration informant la personne de l'exigence prévue à l'article 124 de la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité* de fournir une preuve de réclamation pour le salaire dû;
- c) une copie des renseignements et des documents fournis au ministre concernant la personne;
- d) un formulaire de demande de prestations du Programme de protection des salariés.

(2) Le syndic ou le séquestre transmet les renseignements dans les trente-cinq jours suivant la date de la faillite ou celle à laquelle le séquestre entre en fonctions.

## OBLIGATION D'ASSISTANCE — DÉLAIS

**17.** La demande au titre des paragraphes 21(3) ou (4) de la Loi doit être faite dans les dix jours suivant la date de la faillite ou celle à laquelle le séquestre entre en fonctions.

**18.** (1) La personne transmet les renseignements visés aux paragraphes 21(3) ou (4) de la Loi dans les dix jours suivant la date de réception de la demande de renseignements, sauf si des circonstances indépendantes de sa volonté justifient un délai plus long et qu'une demande écrite est présentée au ministre à cet effet avant l'expiration du délai initial.

(2) Une copie de la demande de prolongation doit aussi être envoyée au syndic ou au séquestre, selon le cas.

## HONORAIRES ET DÉPENSES

**19.** (1) Pour l'application du paragraphe 22(2) de la Loi, le ministre paie, à la demande du syndic ou du séquestre, les honoraires et les dépenses entraînés par l'accomplissement de leurs fonctions en application de la Loi, si les conditions suivantes sont réunies :

- a) le syndic ou le séquestre fournit une copie de l'état définitif des recettes et des débours de la faillite ou de la mise sous séquestre;
- b) l'état définitif des recettes et des débours de la faillite ou de la mise sous séquestre affiche un déficit;
- c) aucune garantie n'a été accordée par un créancier de l'employeur pour couvrir les honoraires et les dépenses;
- d) les honoraires pour l'accomplissement des fonctions visés à l'article 21 de la Loi représentent au moins 10 % du total des honoraires facturés pour l'administration de la faillite ou du séquestre.

(2) La somme à verser est égale au moins élevé des montants suivants :

- a) le déficit indiqué sur l'état définitif des recettes et des débours;
- b) le montant déterminé selon la formule suivante :

$$A + B$$

où :

A représente :

- (i) dans le cas où le syndic ou le séquestre remplit ses fonctions, 300 \$ pour la première créance salariale et 35 \$ pour chaque créance salariale supplémentaire,

(ii) if the records are disorganized or incomplete so as to make it impossible for trustees or receivers to comply with their duties, \$300 for the first wage claim and \$20 for each subsequent claim, and

B is equal to

(i) 0, if those in possession of information are cooperative with respect to their duties under subsection 21(3) or (4) of the Act, or

(ii) the amount payable for the first wage claim under variable A, if they are not cooperative with respect to those duties.

**20.** (1) For the purposes of subsection 22(2) of the Act, the Minister shall, on application by the trustee or receiver, pay the fees and expenses for their administration of the estate or property if

(a) the trustee or receiver provides a copy of their final statement of receipts and disbursements for the bankruptcy or receivership;

(b) the final statement of receipts and disbursements for the bankruptcy or receivership shows a deficit;

(c) the amount determined in accordance with the following formula is greater than zero and less than or equal to the value of the rights under sections 81.3 and 81.4 of the *Bankruptcy and Insolvency Act*:

$$X - Y$$

where

X is equal to the current assets realized, and

Y is the sum of the value of the rights under sections 81.1 and 81.2 of the *Bankruptcy and Insolvency Act* and the amounts referred to in subsection 67(3) of that Act that have been deemed to be held in trust; and

(d) the value of the rights under sections 81.3 and 81.4 of the *Bankruptcy and Insolvency Act* constitutes the entire value of the property in the possession of the trustee or receiver.

(2) The amount payable is equal to the least of the following amounts, minus any amount paid under section 19:

(a) the sum of

(i) 95% of the value of current assets realized that are worth less than \$2,000,

(ii) 50% of the value of current assets realized that are worth between \$2,000 and \$4,000,

(iii) 35% of the value of current assets realized that are worth between \$4,000.01 and \$10,000,

(iv) 5% of the value of current assets realized that are worth \$10,000.01 or more, and

(v) the fees and expenses

(A) for taking possession of the property, making an inventory and securing and insuring the property,

(B) for mail-outs to creditors to advise them of the meeting of creditors and the discharge hearing of the trustee,

(C) for the cost of publishing a newspaper notice of the bankruptcy,

(D) of the official receiver and the registrar, and

(E) for other items that may be allowed by the court on the taxation of the statement of receipts and disbursements to a maximum of \$1,000;

(b) the value of the guarantee that has been provided by a creditor of the employer in respect of the fees and expenses; and

(ii) dans le cas où les dossiers sont désorganisés ou incomplets de sorte qu'il est impossible pour le syndic ou le séquestre de remplir ses fonctions, 300 \$ pour la première créance salariale et 20 \$ pour chaque créance salariale supplémentaire;

B :

(i) 0, dans le cas où les personnes en possession des renseignements coopèrent en ce qui concerne leurs obligations visées aux paragraphes 21(3) et (4) de la Loi;

(ii) la somme à payer pour la première créance salariale déterminée à l'élément A, dans le cas où elles ne coopèrent pas en ce qui concerne ces obligations.

**20.** (1) Pour l'application du paragraphe 22(2) de la Loi, le ministre paie, à la demande du syndic ou du séquestre, les honoraires et les dépenses relatifs à l'administration de l'actif ou des biens, si les conditions suivantes sont réunies :

a) le syndic ou le séquestre fournit une copie de l'état définitif des recettes et des débours de la faillite ou de la mise sous séquestre;

b) l'état définitif des recettes et des débours de la faillite ou de la mise sous séquestre affiche un déficit;

c) le montant déterminé selon la formule ci-après est supérieur à zéro et inférieur ou égal à la valeur des droits visés aux articles 81.3 et 81.4 de la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité*;

$$X - Y$$

où :

X représente l'actif à court terme réalisé,

Y représente le total de la valeur des droits visés aux articles 81.1 et 81.2 de la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité* et des sommes réputées détenues en fiducie qui sont visées au paragraphe 67(3) de cette loi;

d) la valeur des droits visés aux articles 81.3 et 81.4 de la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité* constitue la valeur totale des biens en la possession du syndic ou du séquestre.

(2) La somme à payer correspond à la moins élevée des sommes ci-après, déduction faite de toute somme payée en vertu de l'article 19 :

a) le total des sommes suivantes :

(i) 95 % de la valeur de l'actif à court terme réalisé, si celui-ci vaut moins de 2 000 \$,

(ii) 50 % de la valeur de l'actif à court terme réalisé, si celui-ci vaut de 2 000 à 4 000 \$,

(iii) 35 % de la valeur de l'actif à court terme réalisé, si celui-ci vaut de 4 000,01 à 10 000 \$,

(iv) 5 % de la valeur de l'actif à court terme réalisé, si celui-ci vaut 10 000,01 \$ et plus,

(v) le total des honoraires et dépenses :

(A) liés à la prise de possession des biens et à leur inventaire, sécurité et assurance,

(B) liés aux envois postaux visant à informer les créanciers de la tenue d'une réunion de créanciers et de l'audience de libération du syndic,

(C) liés à la publication d'un avis de faillite dans un journal,

(D) du séquestre officiel et du registraire,

(E) liés à tous les autres éléments qui peuvent être autorisés par le tribunal lors de la taxation de l'état des recettes et des débours, jusqu'à concurrence de 1 000 \$;

(c) the value of the rights under sections 81.3 and 81.4 of the *Bankruptcy and Insolvency Act*.

b) la valeur de la garantie accordée par un créancier de l'employeur pour couvrir les honoraires et les dépenses;

c) la valeur des droits visés aux articles 81.3 et 81.4 de la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité*.

COMING INTO FORCE

**21.** These Regulations come into force on the day on which the *Wage Earner Protection Program Act*, as enacted by section 1 of chapter 47 of the Statutes of Canada, 2005, comes into force.

[23-1-o]

ENTRÉE EN VIGUEUR

**21.** Le présent règlement entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur de la *Loi sur le Programme de protection des salariés*, édictée par l'article 1 du chapitre 47 des Lois du Canada (2005).

[23-1-o]

## Regulations Amending the Industrial Design Regulations

*Statutory authority*

*Industrial Design Act*

*Sponsoring department*

Department of Industry

## Règlement modifiant le Règlement sur les dessins industriels

*Fondement législatif*

*Loi sur les dessins industriels*

*Ministère responsable*

Ministère de l'Industrie

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

*(This statement is not part of the Regulations.)*

#### *Issue and objectives*

This regulatory initiative proposes amendments to the *Industrial Design Regulations* (the "Regulations") under the authority of the *Industrial Design Act*.

The primary purpose of the proposed changes to the Regulations is to improve the industrial designs regulatory regime, making it more user-friendly, cost-effective and responsive to clients' needs.

These goals would be achieved by modernizing, simplifying and clarifying certain administrative processes, thereby reducing the administrative burden on applicants seeking to obtain industrial design rights in Canada.

More specifically, this initiative proposes to update requirements on the colour, size and quality of a design application, and the methods of illustrating the design and the article's environment in drawings or photographs. These updates would provide for increased flexibility to applicants as well as greater clarity with particular respect to drawing and photograph requirements in the Regulations.

Furthermore, the proposal contains a series of minor amendments for the purposes of clarity, consistency and housekeeping. Such amendments aim to improve clients' understanding of document requirements and the quality and content of documents, which would ultimately speed up the processing time by the Canadian Intellectual Property Office (CIPO). Finally, it is proposed that several non-essential administrative requirements be eliminated in keeping with the Government of Canada Paper Burden Reduction Initiative (PBR) outlined in *Avantage Canada*.

#### *Description and rationale*

The *Industrial Design Act* and associated regulations relate to the protection of the visual features (i.e. shape, configuration, pattern, or ornament) of a finished article of manufacture, such as the shape of a bottle or ornamentation of a spoon. In order to obtain exclusive rights to an industrial design in Canada (e.g. right to prevent others from making, selling or renting), the proprietor (i.e. owner) of a design needs to file an application with CIPO.

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

*(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)*

#### *Question et objectifs*

La présente initiative réglementaire propose d'apporter des modifications au *Règlement sur les dessins industriels* (le « Règlement ») en vertu de la *Loi sur les dessins industriels*.

L'objectif principal des modifications proposées au Règlement est d'améliorer le régime de réglementation applicable aux dessins industriels, en le rendant plus convivial, plus efficient et mieux adapté aux besoins des clients.

Ces buts seraient atteints en modernisant, en simplifiant et en clarifiant certains processus administratifs, de façon à ainsi réduire le fardeau administratif des demandeurs qui désirent obtenir des droits sur des dessins industriels au Canada.

Plus précisément, le présent projet propose de mettre à jour les exigences concernant la couleur, la taille et la qualité des demandes d'enregistrement de dessins industriels ainsi que les méthodes d'illustration des dessins industriels et du contexte de l'objet dans les esquisses ou les photographies. Ces mises à jour donneraient aux demandeurs une plus grande marge de manœuvre ainsi que plus de précisions, particulièrement en ce qui a trait aux exigences du Règlement concernant les esquisses et les photographies.

De plus, la proposition comporte une série de modifications mineures aux fins de clarté, d'uniformité et d'administration. Ces modifications visent à améliorer la compréhension des clients en ce qui concerne les exigences liées aux documents ainsi que la qualité et le contenu de ces documents, ce qui, en définitive, permettrait d'accélérer le délai de traitement par l'Office de la propriété intellectuelle du Canada (OPIC). Pour terminer, on propose que plusieurs exigences administratives non essentielles soient éliminées, conformément à l'Initiative d'allègement du fardeau de la paperasserie (IAFP) du gouvernement du Canada, qui est exposée dans *Avantage Canada*.

#### *Description et justification*

La *Loi sur les dessins industriels* et son règlement d'application concernent la protection des caractéristiques visuelles (c'est-à-dire la forme, la configuration, le motif ou les éléments décoratifs) d'un objet fini, par exemple la forme d'une bouteille ou les éléments décoratifs d'une cuillère. Afin d'obtenir des droits exclusifs sur un dessin industriel au Canada (par exemple, le droit d'empêcher quiconque de fabriquer, de vendre ou de louer l'objet), le propriétaire d'un dessin industriel doit présenter une demande à l'OPIC.

CIPO is a Special Operating Agency of Industry Canada responsible for the administration of the intellectual property (IP) system in Canada. Its mandate is twofold: to deliver quality and timely IP products and services to its clients; and secondly, to increase the awareness, knowledge and effective use of IP by Canadians. In doing so, this allows the organization to contribute to Canada's economic development by encouraging invention, innovation and creativity in Canada. CIPO's activities cover patents, trade-marks, copyrights, industrial designs and integrated circuit topographies.

Within CIPO, the Industrial Design Division is responsible for processing industrial design applications seeking registration in Canada. Its main functions are to: (1) receive and examine applications for registration of industrial designs and to grant registrations to qualifying applications; (2) receive and record assignments and licences of industrial designs; (3) maintain a register of industrial designs; and (4) provide general information to the public about industrial design registrations.

Once an owner files an application with CIPO, a search of prior art (i.e. designs already registered or made public) is carried out by the Office. The application is then examined by a CIPO examiner to verify compliance with the requirements of the *Industrial Design Act* and the Regulations. In particular, the examiner assesses whether or not the design is original in comparison to other existing designs and whether the application satisfies all formal requirements. If the design meets all of the statutory criteria, it will be registered for a maximum term of ten years, subject to payment of a maintenance fee at the five-year mark. Industrial design rights are private rights in nature. Allegations of infringement are therefore settled between parties privately or through the judicial system.

In 2003 CIPO sought to improve the processing of industrial design applications. To that end, it carried out an analysis of its process and practices and met with members of the Intellectual Property Institute of Canada (IPIC), a national professional association comprised of over 1 700 patent and trade-marks agents, to seek their views. Subsequently, CIPO simplified its processes. With respect to CIPO's practices, areas targeted for improvement were: (i) colour, size and quality of applications; (ii) illustration of a design as applied to an article; and (iii) environment in a design application.

#### (i) *Colour, size and quality of applications*

Currently, applicants have the option of sending their documents in either paper format or electronically. However, the application to register an industrial design is processed in electronic format only, and all paper-based drawings and photographs are scanned by CIPO in black and white. As a result of the change from a paper-based to electronic process, the current requirement in the Regulations for drawings and photographs to be in black and white only, is no longer necessary. It is therefore proposed that this requirement be removed from the Regulations to allow for the option that an applicant may file colour drawings and photographs, provided that they are clear and legible and can be directly reproduced. Furthermore, for all documents, and photographs in particular, a more reasonable minimum size requirement is proposed, i.e. a standard size photograph of 20 cm by 25 cm rather than the current minimum size of 21 cm by 28 cm.

L'OPIC est un organisme de service spécial d'Industrie Canada, dont la responsabilité est d'administrer le régime de la propriété intellectuelle (PI) du Canada. Son mandat comporte deux volets : offrir des produits et des services de PI de qualité en temps opportun, d'une part, et sensibiliser davantage les Canadiens à la PI, accroître leurs connaissances en la matière et les inviter à une utilisation plus efficace de la PI, d'autre part. Ainsi, en encourageant l'invention, l'innovation et la créativité au Canada, l'organisme contribue à l'essor de l'économie canadienne. Les activités de l'OPIC concernent les brevets, les marques de commerce, les droits d'auteur, les dessins industriels et les topographies de circuits intégrés.

Au sein de l'OPIC, la Division des dessins industriels est responsable du traitement des demandes d'enregistrement de dessins industriels au Canada. Ses principales fonctions sont les suivantes : (1) recevoir et examiner les demandes d'enregistrement de dessins industriels et accorder des certificats d'enregistrement aux demandeurs admissibles; (2) recevoir et inscrire les cessions et licences relatives à des dessins industriels; (3) tenir à jour un registre des dessins industriels; (4) fournir des renseignements généraux au public au sujet de l'enregistrement des dessins industriels.

Lorsqu'un propriétaire présente une demande à l'OPIC, l'Office entreprend une recherche sur les antériorités (c'est-à-dire les dessins déjà enregistrés ou rendus publics). Un examinateur de l'OPIC étudie ensuite la demande dans le but de vérifier si elle répond aux exigences de la *Loi sur les dessins industriels* et du Règlement. Plus particulièrement, l'examineur évalue si le dessin est original par rapport à d'autres dessins existants et si la demande satisfait à toutes les exigences officielles. Si le dessin répond à tous les critères réglementaires, il sera enregistré pour une période maximale de dix ans, moyennant le paiement d'une taxe périodique après cinq ans. Les droits attachés à un dessin industriel sont des droits privés. Par conséquent, les cas de contrefaçons alléguées font l'objet d'un règlement privé entre les parties, ou sont réglés devant les tribunaux.

En 2003, l'OPIC a effectué une analyse de ses processus et de ses pratiques afin d'améliorer le traitement des demandes de dessin industriel. Pour ce faire, il a rencontré des membres de l'Institut de la propriété intellectuelle du Canada (IPIC), une association professionnelle nationale dont font partie plus de 1 700 agents de brevets et agents de marques de commerce, afin de recueillir leurs opinions. Par la suite, l'OPIC a simplifié ses processus. En ce qui concerne les pratiques de l'OPIC, les éléments à améliorer étaient les suivants : (i) couleur, taille et qualité des demandes; (ii) illustration d'un dessin s'appliquant à un objet; (iii) vues montrant le contexte dans un dessin industriel.

#### (i) *Couleur, taille et qualité des demandes*

Actuellement, les demandeurs ont le choix d'envoyer leurs documents sur papier ou électroniquement. Toutefois, la demande d'enregistrement d'un dessin industriel n'est traitée que par voie électronique, et toutes les esquisses et photographies sur papier sont numérisées en noir et blanc par l'OPIC. En raison de ce passage du format papier au support électronique, l'exigence actuelle du Règlement concernant les esquisses et les photographies, selon laquelle elles ne doivent être qu'en noir et blanc, n'est plus nécessaire. Par conséquent, il est proposé que cette exigence soit retirée du Règlement afin que les demandeurs puissent présenter des esquisses et des photographies en couleur, pourvu qu'elles soient claires et lisibles et puissent être directement reproduites. De plus, pour tous les documents, plus particulièrement les photographies, on propose une taille minimale plus raisonnable, c'est-à-dire une photographie de dimensions normales (20 cm × 25 cm) plutôt que les dimensions minimales actuelles (21 cm × 28 cm).

*(ii) Illustration of a design as applied to an article*

The current Regulations state that a drawing must be made with clear, permanent black lines, but there is no guidance to applicants on the use of solid versus “stippled” (i.e. broken) lines in the drawings. (And, as described above, it is being proposed that the reference to “black” be removed.) In the particular case where a design is not comprised of the entire article (e.g. the arm of a chair rather than the entire chair), applicants want the flexibility to use either of the following options: (1) to illustrate the article in its entirety in solid lines, or (2) to illustrate only the design portion of the article in solid lines and the rest of the article in “stippled” (i.e. broken) lines. Both applicants and CIPO agree that this method is useful to distinguish the design from the rest of the article in the drawing when the design is only a portion of the article. It is therefore proposed that the Regulations be updated to provide for this option, which gives increased flexibility to applicants in the preparation of drawings.

*(iii) Including environment in a design application*

Pursuant to paragraph 13(4)(b) of the Regulations, any drawing or photograph provided by an applicant must show the article in isolation. This practice is restrictive as it does not allow applicants to show “environment” (i.e. subject matter that is not part of the article to which the design is applied). Including a view in the drawings that shows environment is often helpful in understanding the article and/or the design because it provides a context for the article as it would appear in use. It is thus proposed that the Regulations be amended to include an exception to the aforementioned provision to allow applicants to include one view in the drawings that shows environment in stippled lines, provided it helps to make clear what the article is or what are the features of the design.

Furthermore, a series of minor amendments are proposed for clarification, consistency and housekeeping purposes. Proposed changes include requiring “clear and legible” writing on applications, adding a provision to the Regulations to clarify the language requirements for documents submitted by clients, re-ordering the sections in the Regulations so that drawings and photograph requirements are more appropriately found under the application requirements in section 9 of the Regulations, and modifying the French translation of the term “title” in industrial design application form Schedule 1, for consistency purposes. It is also proposed that documents filed in electronic form be submitted in an electronic format specified by the Commissioner in the *Canadian Patent Office Record* (CPOR). Lastly, it is proposed that references to outdated methods for the reproduction of drawings and photographs (i.e. reproduction by photography, electrostatic processes, photo offset and microfilming) be removed and allow for technology neutral language.

It is worthy of note that two of the above-mentioned proposals contribute to the Government of Canada’s PBR: the ability to file colour drawings and photographs rather than being restricted to black and white; and the removal of outdated methods of reproduction. Additionally, it is proposed that other non-essential requirements be eliminated in an effort to reduce paper burden for business. For instance, when corresponding with CIPO about their applications or registrations, clients would no longer be required to provide the title of their design. The applicant or owner’s name and the application or registration number would suffice. Moreover, the margin requirement for documents other than drawings would be eliminated.

*(ii) Illustration d’un dessin s’appliquant à un objet*

Le Règlement actuel indique que les esquisses doivent être faites de lignes noires nettes et inaltérables, mais les demandeurs ne disposent d’aucune directive sur l’utilisation de lignes continues par rapport aux lignes pointillées dans les esquisses. (De plus, tel qu’il a été indiqué précédemment, il est proposé de supprimer la mention de la couleur noire.) Particulièrement lorsque le dessin industriel ne concerne pas un objet entier (par exemple le bras d’un fauteuil plutôt que le fauteuil en entier), les demandeurs désirent avoir l’une des options suivantes : (1) illustrer la totalité de l’objet à l’aide de lignes continues, (2) illustrer en lignes continues seulement la partie de l’objet visée par le dessin industriel, et le reste de l’objet en lignes pointillées. Tant les demandeurs que l’OPIC s’entendent pour dire que cette méthode est utile pour distinguer le dessin industriel du reste de l’objet sur l’esquisse, lorsque le dessin ne vise qu’une partie de l’objet. Par conséquent, il est proposé de mettre à jour le Règlement pour offrir cette possibilité, qui donnera une marge de manœuvre accrue aux demandeurs lors de la préparation des esquisses.

*(iii) Inclure le contexte dans une demande d’enregistrement de dessins industriels*

Conformément à l’alinéa 13(4)(b) du Règlement, toute esquisse ou photographie fournie par le demandeur doit montrer l’objet seul. Cette pratique est restrictive car elle ne permet pas aux demandeurs de montrer l’objet « en contexte » (c’est-à-dire des éléments qui ne font pas partie de l’objet auquel le dessin s’applique). Le fait d’inclure dans les esquisses une vue montrant le contexte aide souvent à comprendre l’objet ou le dessin, car cela permet de mettre en contexte l’utilisation de l’objet. Ainsi, il est proposé de modifier le Règlement à ajouter une exception à la disposition susmentionnée afin de permettre aux demandeurs d’inclure dans leurs esquisses une vue montrant le contexte en lignes pointillées, pourvu que cela aide à comprendre en quoi consiste l’objet ou quelles sont les caractéristiques du dessin.

De plus, une série de modifications mineures sont proposées aux fins de clarté, d’uniformité et d’administration. Les changements proposés incluent l’obligation de rédiger les demandes de façon « claire et lisible », l’ajout au Règlement d’une disposition pour donner des précisions sur les exigences linguistiques liées aux documents présentés par les clients, la modification de la numération des articles du Règlement de façon que les exigences liées aux esquisses et aux photographies se retrouvent, de manière plus appropriée, sous les exigences liées à la demande de l’article 9 du Règlement, et la modification de la traduction française du terme « title » dans le formulaire de demande d’enregistrement d’un dessin industriel de l’Annexe 1, aux fins d’uniformité. Il est également proposé que les documents présentés sur support électronique soient envoyés sur le support prescrit par la commissaire dans la *Gazette du Bureau des brevets*. En dernier lieu, il est proposé d’éliminer les références à des méthodes désuètes de reproduction des esquisses et des photographies (par exemple reproduction par photographie, électrocopie, photolithographie et microfilm) pour adopter un langage plus neutre sur le plan technologique.

Soulignons que deux des propositions susmentionnées contribuent à l’AIFP du gouvernement du Canada, à savoir la possibilité de présenter des esquisses et des photographies en couleur plutôt que seulement en noir et blanc et l’élimination de méthodes de reproduction désuètes. De plus, il est proposé d’éliminer d’autres exigences non essentielles en vue de réduire le fardeau de la papeterie pour les entreprises. Par exemple, lorsqu’ils correspondent avec l’OPIC concernant leurs demandes ou enregistrements, les clients n’auraient plus à fournir le titre de leur dessin. Le nom du demandeur ou du propriétaire et le numéro de demande ou d’enregistrement suffiraient. En outre, les exigences concernant les marges des documents autres que les esquisses seraient éliminées.

The goal of the proposed changes is to make the industrial design regime more user-friendly, cost-effective and responsive to clients' needs by, among other things, providing more flexibility for the applicants, eliminating several administrative requirements and clarifying some provisions in the Regulations. The alternative to the proposed amendments is the status quo, which would imply that applicants and intellectual property rights holders would not see a reduction in administrative burden and would continue to bear unnecessary costs.

### **Consultation**

In 2003 CIPO set up a co-chaired Partnership Committee on Industrial Design [now known as the Joint Liaison Committee — Industrial Design (JLC-ID)] with the IPIC, a major stakeholder that represents most of the intellectual property agents in Canada. The objective of the JLC-ID is to provide a forum to identify and discuss issues with a view to improving industrial design services to clients, and to broaden and strengthen communications between CIPO and industrial design stakeholders.

The JLC-ID members meet on a regular basis. Records of decisions of the meetings are publicly available on CIPO's Web site at [http://strategis.ic.gc.ca/sc\\_mrksv/cipo/id/id\\_main-e.html](http://strategis.ic.gc.ca/sc_mrksv/cipo/id/id_main-e.html).

In August 2006 the JLC-ID began discussions on improvements to the Regulations culminating with a list of issues and proposed options in December 2006. Overall, IPIC members responded favourably, offering only a few suggestions for changes. At the June 2007 JLC-ID meeting, another iteration of the proposed options was provided and the IPIC members present were supportive of the proposed changes.

At the December 6, 2007 JLC-ID meeting, CIPO raised the issue of eliminating some administrative requirements through this regulatory initiative (as described above). IPIC members reacted positively to CIPO's efforts to reduce the administrative burden to clients.

### **Implementation, enforcement and service standards**

The proposed amendments would come into force 30 days after the day on which they are registered.

Stakeholders are already aware of the proposed changes. However, to increase the level of awareness among the general public, information and practice notices will be posted on CIPO's Web site. Articles will also be posted on *CIPO News Updates* bulletins, as well as on IPIC's bulletins.

There are no compliance or enforcement costs borne by the Government of Canada, as industrial design rights are privately enforced by rights owners. Pursuant to section 15 of the *Industrial Design Act*, an action for infringement may be brought forth in any court of competent jurisdiction by the owner of the design or by the licensee.

To measure the effectiveness of this initiative, CIPO will seek regular feedback through the ongoing co-chaired JLC-ID. Furthermore, as part of its ongoing efforts to deliver first-rate service, CIPO regularly measures the satisfaction of current applicants and intellectual property agents through various surveys. Comments received from these sources will be assessed and necessary adjustments will be made if required.

L'objectif des modifications proposées est de rendre le régime des dessins industriels efficient, plus convivial et mieux adapté aux besoins des clients, notamment en offrant plus de souplesse aux demandeurs, en éliminant plusieurs exigences administratives et en éclaircissant certaines dispositions du Règlement. L'autre solution aux modifications proposées est le statu quo, ce qui signifierait que les demandeurs et les titulaires de droits de propriété intellectuelle ne bénéficieraient pas d'un allègement du fardeau administratif et devraient continuer à assumer des coûts inutiles.

### **Consultation**

En 2003, l'OPIC a mis sur pied le Comité conjoint des dessins industriels [maintenant connu sous le nom de Comité de liaison mixte — dessin industriel (CLM-DI)], coprésidé par l'Office et l'IPIC, intervenant majeur représentant la plupart des agents de propriété intellectuelle du Canada. L'objectif du CLM-DI est de fournir une tribune permettant de cerner les problèmes et d'en discuter dans le but d'améliorer les services relatifs aux dessins industriels offerts aux clients ainsi que d'ouvrir et de soutenir le dialogue entre l'OPIC et les intervenants du secteur des dessins industriels.

Les membres du CLM-DI se rencontrent régulièrement. Les comptes rendus des décisions prises lors des réunions sont accessibles au public sur le site Web de l'OPIC à l'adresse [http://strategis.ic.gc.ca/sc\\_mrksv/cipo/id/id\\_main-f.html](http://strategis.ic.gc.ca/sc_mrksv/cipo/id/id_main-f.html).

En août 2006, le CLM-DI a entamé des discussions sur les améliorations à apporter au Règlement, qui ont débouché, en décembre 2006, sur une liste de problèmes et de propositions d'options. Dans l'ensemble, les membres de l'IPIC ont réagi favorablement à cette liste et n'ont offert que quelques suggestions de modifications. À la réunion du CLM-DI tenue en juin 2007, une nouvelle version de la liste d'options proposées a été présentée et les membres de l'IPIC présents ont appuyé les modifications proposées.

À la réunion du CLM-DI du 6 décembre 2007, l'OPIC a mis de l'avant la question de l'élimination de certaines exigences administratives grâce à l'initiative réglementaire décrite plus haut. Les membres de l'IPIC ont réagi positivement aux efforts de l'OPIC visant à réduire le fardeau administratif des clients.

### **Mise en œuvre, exécution et normes de service**

Les modifications proposées entreraient en vigueur 30 jours après leur enregistrement.

Les principaux intéressés sont déjà au courant des modifications proposées. Toutefois, afin de faire connaître ces modifications au grand public, l'OPIC diffusera des renseignements et des énoncés de pratique sur son site Web. Des articles seront également diffusés dans le *Bulletin de nouvelles* de l'OPIC ainsi que dans les bulletins de l'IPIC.

Le gouvernement du Canada ne doit pas assumer de coûts liés à la conformité ou à l'exécution, car ce sont les titulaires des droits liés aux dessins industriels qui veillent au respect de leurs droits. Conformément à l'article 15 de la *Loi sur les dessins industriels*, une action pour violation des droits peut être intentée devant tout tribunal compétent par le propriétaire du dessin ou par le titulaire d'une licence.

En vue de mesurer l'efficacité de cette initiative, l'OPIC sollicitera régulièrement des commentaires par l'intermédiaire du CLM-DI. En outre, conformément aux efforts continus qu'il déploie afin d'offrir des services de premier ordre, l'OPIC mesure régulièrement la satisfaction des clients et des agents de propriété intellectuelle au moyen de sondages. Les commentaires obtenus grâce à ces sondages seront évalués, et les rajustements pertinents seront apportés, si nécessaire.

**Contacts**

Denis Wong  
Chief, International and Regulatory Affairs Branch  
Canadian Intellectual Property Office  
Place du Portage, Phase II, 4th Floor  
50 Victoria Street  
Gatineau, Quebec  
K1A 0C9

Rita Carreau  
Manager, Technical Policy  
Copyright and Industrial Design Branch  
Canadian Intellectual Property Office  
Place du Portage, Phase II, C231  
50 Victoria Street  
Gatineau, Quebec  
K1A 0C9

For telephone inquiries: 1-866-997-1936

**Personnes-ressources**

Denis Wong  
Chef, Affaires réglementaires et internationales  
Office de la propriété intellectuelle du Canada  
Place du Portage, Phase II, 4<sup>e</sup> étage  
50, rue Victoria  
Gatineau (Québec)  
K1A 0C9

Rita Carreau  
Gestionnaire, Politique technique  
Direction du droit d'auteur et des dessins industriels  
Office de la propriété intellectuelle du Canada  
Place du Portage, Phase II, bureau C231  
50, rue Victoria  
Gatineau (Québec)  
K1A 0C9

Téléphone : 1-866-997-1936

**PROPOSED REGULATORY TEXT**

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to section 25<sup>a</sup> of the *Industrial Design Act*<sup>b</sup>, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Industrial Design Regulations*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice and be addressed to Denis Wong, Canadian Intellectual Property Office, 50 Victoria Street, Phase II, Room 4023B, Gatineau, Quebec K1A 0C9.

Ottawa, May 29, 2008

MARY PICHETTE  
*Assistant Clerk of the Privy Council*

**REGULATIONS AMENDING THE INDUSTRIAL DESIGN REGULATIONS****AMENDMENTS**

1. (1) Subsection 6(1) of the *Industrial Design Regulations*<sup>1</sup> is amended by adding “and” at the end of paragraph (a), by striking out “and” at the end of paragraph (b) and by repealing paragraph (c).

(2) Subsection 6(2) of the Regulations is amended by adding “and” at the end of paragraph (a), by striking out “and” at the end of paragraph (b) and by repealing paragraph (c).

2. (1) The portion of subsection 9(2) of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:

(2) An application must include the following information and documents in addition to the declaration mentioned in paragraph 4(1)(b) of the Act:

**PROJET DE RÉGLEMENTATION**

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu de l'article 25<sup>a</sup> de la *Loi sur les dessins industriels*<sup>b</sup>, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur les dessins industriels*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Denis Wong, Office de la propriété intellectuelle du Canada, 50, rue Victoria, Tour II, bureau 4023B, Gatineau (Québec) K1A 0C9.

Ottawa, le 29 mai 2008

*La greffière adjointe du Conseil privé*  
MARY PICHETTE

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES DESSINS INDUSTRIELS****MODIFICATIONS**

1. (1) L'alinéa 6(1)c) du *Règlement sur les dessins industriels*<sup>1</sup> est abrogé.

(2) L'alinéa 6(2)c) du même règlement est abrogé.

2. (1) Le passage du paragraphe 9(2) du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

(2) La demande doit contenir, en plus de la déclaration visée à l'alinéa 4(1)b) de la Loi, les pièces et les renseignements suivants :

<sup>a</sup> S.C. 1993, c. 44, s. 170

<sup>b</sup> R.S., c. I-9

<sup>1</sup> SOR/99-460

<sup>a</sup> L.C. 1993, ch. 44, art. 170

<sup>b</sup> L.R., ch. I-9

<sup>1</sup> DORS/99-460

**(2) Paragraph 9(2)(d) of the Regulations is replaced by the following:**

(d) a drawing or photograph in accordance with section 9.1; and

**3. The Regulations are amended by adding the following after section 9:**

**9.1** (1) Drawings must have margins of at least 2.5 cm.

(2) All views on a drawing or photograph must

(a) be of sufficient quality to permit the features of the design to be identified clearly and accurately;

(b) clearly and accurately show the article to which the design is applied; and

(c) show the article in isolation.

(3) However, in the case of an application containing more than one view, a single view on a single drawing may show environment that is not part of the article to which the design is applied if that environment helps to make clear what the article is or what the features of the design are.

(4) Drawings must show

(a) the design in well-defined solid lines;

(b) portions of the article that do not form part of the design either wholly in well-defined solid lines or wholly in well-defined stippled lines; and

(c) the environment, if any, in well-defined stippled lines.

(5) For the purposes of subsection (4), “stippled lines” means broken lines formed by

(a) evenly spaced short dashes;

(b) evenly spaced dots; or

(c) evenly spaced and alternating short dashes and dots.

**4. Sections 12 and 13 of the Regulations are replaced by the following:**

**12.** (1) All documents filed with the Minister must be clear and legible and be presented so as to permit direct reproduction in black and white.

(2) Documents filed in paper form must be printed

(a) on one side only;

(b) on white paper, except for photographs; and

(c) on paper that measures between 20 cm and 22 cm in width and between 25 cm and 36 cm in length.

(3) Documents filed in electronic form in connection with applications and registered designs must be in an electronic format specified by the Commissioner in the *Canadian Patent Office Record*.

**13.** (1) The Minister shall refuse any document submitted to the Minister that is not in the English or French language unless the applicant submits to the Minister a translation of the document into one of those languages.

(2) The text of an application shall be wholly in English or wholly in French.

**5. Schedule 1 to the Regulations is amended by replacing “(désignation de l’objet / title identifying article)” with “(titre identifiant l’objet fini ou l’ensemble / title identifying the finished article or set)”.**

#### COMING INTO FORCE

**6. These Regulations come into force 30 days after the day on which they are registered.**

**(2) L’alinéa 9(2)d) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

d) une esquisse ou une photographie du dessin conformes à l’article 9.1;

**3. Le même règlement est modifié par adjonction, après l’article 9, de ce qui suit :**

**9.1** (1) Toute esquisse doit comporter des marges d’au moins 2,5 cm.

(2) Toute vue sur l’esquisse ou la photographie doit :

a) être d’une qualité suffisante pour permettre de distinguer clairement et fidèlement les caractéristiques du dessin;

b) montrer clairement et fidèlement l’objet auquel est appliqué le dessin;

c) montrer l’objet seul.

(3) Toutefois, dans le cas où la demande contient plusieurs vues, une seule vue d’une seule esquisse peut montrer un contexte qui ne fait pas partie de l’objet auquel est appliqué le dessin, si ce contexte contribue à préciser la nature de l’objet ou les caractéristiques du dessin.

(4) Toute esquisse représente :

a) le dessin, fait de lignes continues bien définies;

b) les parties de l’objet qui ne sont pas comprises dans le dessin, soit entièrement en lignes continues bien définies, soit entièrement en lignes pointillées bien définies;

c) le contexte, s’il y a lieu, en lignes pointillées bien définies.

(5) Pour l’application du paragraphe (4), « lignes pointillées » s’entend de lignes discontinues composées :

a) soit de tirets courts espacés également;

b) soit de points espacés également;

c) soit de tirets courts et de points se succédant en alternance et espacés également.

**4. Les articles 12 et 13 du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

**12.** (1) Les documents déposés auprès du ministre doivent être clairs et lisibles et se prêter à la reproduction directe en noir et blanc.

(2) Tout document déposé sur support papier est imprimé :

a) sur un seul côté;

b) sur du papier blanc, sauf dans le cas de photographies;

c) sur des feuilles de papier mesurant de 20 cm à 22 cm de largeur et de 25 cm à 36 cm de longueur.

(3) Tout document relatif à une demande ou à un dessin enregistré qui est déposé sur support électronique l’est dans le format que le commissaire précise dans la *Gazette du Bureau des brevets*.

**13.** (1) Le ministre refuse tout document qui lui est présenté dans une langue autre que le français ou l’anglais, sauf si le demandeur lui en remet la traduction française ou anglaise.

(2) Le texte de la demande est rédigé entièrement en français ou entièrement en anglais.

**5. À l’annexe 1 du même règlement, « (désignation de l’objet / title identifying article) » est remplacé par « (titre identifiant l’objet fini ou l’ensemble / title identifying the finished article or set) ».**

#### ENTRÉE EN VIGUEUR

**6. Le présent règlement entre en vigueur trente jours après la date de son enregistrement.**

## Rules Amending the Bankruptcy and Insolvency General Rules

### Statutory authority

*Bankruptcy and Insolvency Act*

### Sponsoring department

Department of Industry

## REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

*(This statement is not part of the Rules.)*

### Issue and objectives

Stakeholders have requested that two provisions of the recently amended *Bankruptcy and Insolvency Act* (R.S.C., 1985, c. B-3) be brought into force as soon as possible, thus requiring amendments to the *Bankruptcy and Insolvency General Rules* (C.R.C., 1978, c. 368). The first set of amendments strengthens the protection afforded to employees if an employer becomes bankrupt or is placed in receivership. These amendments elevate the priority of payment of wages and unremitted pension contributions to employees in the order which creditors receive payment. These amendments ensure the *Wage Earner Protection Program Act* (S.C. 2005, c. 47, s. 1) will operate as envisaged. The second set of amendments aims to further protect an individual's registered retirement saving plan (RRSP) by including deferred profit sharing plans within the RRSP provision. This would prevent the seizure of funds derived from such plans in the case of an individual being declared bankrupt.

These amendments stem from extensive consultations with stakeholders that have shown that broad support exists for such reforms to ensure that Canada's insolvency system should respond better to the needs of business, consumers and investors regarding insolvency procedures. In June 2005, as a result of these consultations, the Government of Canada introduced a comprehensive insolvency reform package in the House of Commons to modernize the *Bankruptcy and Insolvency Act* (R.S.C., 1985, c. B-3) and the *Companies' Creditors Arrangement Act* (R.S.C., 1985, c. C-36), and to create the legislative framework for the Wage Earner Protection Program (WEPP).

### Description and rationale

The bankruptcy and insolvency legislative reform package was tabled in the House of Commons on June 3, 2005, as Bill C-55. The Bill received Royal Assent on November 25, 2005, thereby becoming chapter 47 of the Statutes of Canada, 2005 (Chapter 47). Canada's new government signalled the need for certain technical amendments to be made to Chapter 47 before it could be brought into force. Those technical amendments were contained in Bill C-62, an *Act to amend the Bankruptcy and Insolvency Act, the Companies' Creditors Arrangement Act, the Wage Earner Protection Program Act and Chapter 47 of the Statutes of Canada, 2005* (Bill C-62).

## Règles modifiant les Règles générales sur la faillite et l'insolvabilité

### Fondement législatif

*Loi sur la faillite et l'insolvabilité*

### Ministère responsable

Ministère de l'Industrie

## RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

*(Ce résumé ne fait pas partie des Règles.)*

### Enjeu et objectifs

Les intervenants ont demandé que deux nouvelles dispositions à la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité* (L.R.C. (1985), ch. B-3) entre en vigueur dès que possible. Pour leur donner satisfaction, il est nécessaire de modifier les *Règles générales sur la faillite et l'insolvabilité* (C.R.C., 1978, ch. 368). La première série de modifications renforce la protection accordée aux employés en cas de faillite ou de mise sous séquestre de l'employeur. Ces modifications altèrent l'ordre de collocation des créanciers en créant des superpriorités accordées au paiement des salaires et des cotisations au fonds de retraite non versées. Elles permettront de s'assurer que la *Loi sur le programme de protection des salariés* (L.C. 2005, ch. 47, art. 1) produit l'effet prévu. La deuxième série de modifications vise à offrir une plus grande protection au régime enregistré d'épargne-retraite (REER) d'une personne en intégrant les régimes de pension différée aux dispositions visant les REER. Cela préviendrait la saisie des fonds provenant de ces régimes en cas de faillite de la personne.

Ces modifications résultent des vastes consultations tenues avec les intervenants qui ont largement témoigné en faveur des réformes qui permettraient au régime d'insolvabilité du Canada de mieux répondre aux besoins des entreprises, des consommateurs et des investisseurs. À la suite de ces consultations, en juin 2005, le gouvernement du Canada a déposé à la Chambre des communes un projet de loi sur la réforme complète des règles sur l'insolvabilité afin de moderniser la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité* (L.R.C. (1985), ch. B-3) et la *Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies* (L.R.C. (1985), ch. C-36), en plus de créer un cadre législatif pour le Programme de protection des salariés (PPS).

### Description et justification

Une refonte des règles sur la faillite et l'insolvabilité a été déposée à la Chambre des communes le 3 juin 2005, sous le projet de loi C-55. Le projet de loi a reçu la sanction royale le 25 novembre 2005 pour ensuite devenir le chapitre 47 des Lois du Canada (2005) [chapitre 47]. Le nouveau gouvernement du Canada a indiqué que certaines modifications d'ordre technique devaient être apportées au chapitre 47 avant qu'il ne puisse entrer en vigueur. Ces modifications faisaient partie du projet de loi C-62, *Loi modifiant la Loi sur la faillite et l'insolvabilité, la Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies, la Loi sur le Programme de protection des salariés et le chapitre 47 des Lois du Canada (2005)* [projet de loi C-62].

On June 12, 2007, Bill C-62 was introduced in the House of Commons and passed all three readings in the House of Commons on June 13 and 14, 2007, receiving first reading in the Senate on June 14, 2007. However, Parliament was prorogued in September 2007 and this bill died on the order paper. The amendments were reintroduced in the new session of Parliament as Bill C-12 on Thursday, October 25, 2007, on a motion that was approved by all parties. The Bill passed all three readings in the House of Commons on October 29, 2007, and received Royal Assent on December 14, 2007, thereby becoming chapter 36 of the Statutes of Canada, 2007 (Chapter 36).

The proposed amendments to the *Bankruptcy and Insolvency General Rules* (C.R.C., 1978, c. 368) will enable

(a) Provisions that will support the super-priorities for the payment of wages and unremitted pension contributions in a bankruptcy or receivership:

The new *Bankruptcy and Insolvency Act* (R.S.C., 1985, c. B-3) provisions will support the super-priorities for the payment of wages and unremitted pension contributions in a bankruptcy or receivership situation. This requires the addition of one new Rule to the *Bankruptcy and Insolvency General Rules* (C.R.C., 1978, c. 368) that clarifies what is a prescribed pension plan. Specifically, it clarifies that a pension plan regulated under any Act of Parliament or the legislature of a province or territory shall be considered as prescribed under the provision. This new Rule would also coincide with the coming into force of the *Wage Earner Protection Program Act* (S.C. 2005, c. 47, s. 1) in order to ensure this Act operates in the way it was intended. Employees and their representatives want the benefit and protection afforded in this amendment in the event an employer becomes bankrupt or is placed in receivership.

(b) Provisions that will protect deferred profit sharing plans against seizure in a bankruptcy:

This provision will introduce strengthened protection against seizure of RRSPs if an individual is declared bankrupt. It requires a new Rule clarifying that deferred profit sharing plans are to be included in the RRSP provisions that protect such retirement savings vehicles from seizure. This provision is subject to a possible claw back of contributions made in the 12 months prior to the bankruptcy. In the event that an RRSP is fully protected under provincial law, that legislation would prevail. Stakeholders, including consumer groups, desire that these legislative and regulatory amendments be brought into force as soon as possible.

The proposed amendments do not add any new burden on Government. The existing mechanisms for compliance and enforcement under the *Bankruptcy and Insolvency Act* (R.S.C., 1985, c. B-3) are sufficient. The proposed changes to the Rules are considered to have a low impact on creditors.

### Consultation

The proposed amendments to the *Bankruptcy and Insolvency General Rules* (C.R.C., 1978, c. 386) stem from the adoption of Chapter 47 and Chapter 36, for which extensive consultations were already held. In 2001 and 2002, a comprehensive review of the consumer provisions of the *Bankruptcy and Insolvency Act* (R.S.C., 1985, c. B-3) was carried out by the Personal Insolvency Task Force, a committee struck by the Superintendent of Bankruptcy, which comprised academics, practitioners and Industry Canada staff. Public consultations were also held in 2002 by

Le projet de loi C-62 a été déposé à la Chambre des communes le 12 juin 2007, et il a franchi les étapes des trois lectures à la Chambre des communes les 13 et 14 juin 2007 et l'étape de la première lecture au Sénat le 14 juin 2007. En raison de la prorogation du Parlement en septembre 2007, ce projet de loi est mort au feuillet. Les documents de la réforme de la faillite ont été déposés de nouveau lors de la nouvelle séance du Parlement à titre de projet de loi C-12 le jeudi 25 octobre 2007, dans le cadre d'une motion approuvée par tous les partis. Le projet a franchi les étapes des trois lectures à la Chambre des communes le 29 octobre 2007, puis a reçu la sanction royale le 14 décembre 2007, devenant ainsi le chapitre 36 des Lois du Canada (2007) [chapitre 36].

Les modifications proposées aux *Règles générales sur la faillite et l'insolvabilité* (C.R.C., 1978, ch. 368) sont :

a) les dispositions qui accordent une protection superprioritaire aux salaires non payés et aux cotisations non versées aux régimes de retraite en cas de faillite ou de mise sous séquestre :

L'entrée en vigueur des modifications à la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité* (L.R.C. (1985), ch. B-3) appuiera les super-priorités accordées au paiement des salaires et des cotisations au fonds de retraite non versées par suite d'une faillite ou d'une mise sous séquestre. Ceci suppose l'ajout d'une nouvelle règle aux *Règles générales sur la faillite et l'insolvabilité* (C.R.C., 1978, ch. 368) définissant ce qu'est un régime de pension prescrit. D'ailleurs, un régime de pension prescrit est un régime de pension gouverné par une loi fédérale, provinciale ou territoriale. Cette modification réglementaire doit entrer en vigueur à la même date que les dispositions législatives de la *Loi sur le Programme de protection des salariés* (L.C. 2005, ch. 47, art. 1) afin que cette dernière puisse remplir ses objectifs. Les employés et leurs représentants veulent jouir de la protection accordée par cette modification en cas de faillite ou de mise sous séquestre de l'employeur.

b) les dispositions qui protègent contre la saisie les régimes de pension différée en cas de faillite :

Cette disposition protégera davantage le REER d'une personne contre la saisie en cas de faillite. Ceci suppose l'ajout d'une nouvelle règle prévoyant que les régimes de pension différée doivent être inclus dans les véhicules d'épargne-retraite qui sont protégés contre la saisie. Cette disposition est sujette à une récupération possible des cotisations versées durant les 12 mois précédant la faillite. Dans l'éventualité où une loi provinciale protégerait entièrement les REER, c'est cette loi qui prévaudra. Les intervenants, tels les groupes de consommateurs, souhaitent que ces dispositions législatives et réglementaires entrent en vigueur le plus tôt possible.

Les modifications proposées n'imposent aucun nouveau fardeau au gouvernement. Les mécanismes actuels en matière de vérification de la conformité et d'application de la loi prévus aux termes de la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité* (L.R.C. (1985), ch. B-3) sont suffisants. Les répercussions sur les créanciers résultant du projet de règlement seront de faibles importances.

### Consultations

Les modifications proposées aux *Règles générales sur la faillite et l'insolvabilité* (C.R.C., 1978, ch. 386) découlent de l'adoption du chapitre 47 et du chapitre 36, qui ont fait l'objet de vastes consultations. En 2001 et 2002, le Groupe de travail sur l'insolvabilité personnelle, un comité constitué par le surintendant des faillites qui regroupait des universitaires, des professionnels et des employés d'Industrie Canada, a fait un examen exhaustif des dispositions visant les consommateurs de la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité* (L.R.C. (1985), ch. B-3). En 2002, la Direction des

Industry Canada's Corporate and Insolvency Law Policy Directorate to examine areas of possible legislative reform. The Senate Committee on Banking, Trade and Commerce published its report on the review of the insolvency legislation in the fall of 2003 after conducting comprehensive hearings on the reform of the legislation earlier that year.

Further consultations will be held during prepublication of the Rules in the *Canada Gazette*, Part I.

#### Contact

Sheila Robin, MBA  
Acting National Manager  
Regulatory Affairs and Parliamentary Review  
Office of the Superintendent of Bankruptcy  
Industry Canada  
Heritage Place  
155 Queen Street, 4th Floor  
Ottawa, Ontario  
K1A 0H5  
Telephone: 613-948-5006  
Fax: 613-948-4080  
Email: robin.sheila@ic.gc.ca

politiques du droit corporatif et de l'insolvabilité d'Industrie Canada a tenu d'autres consultations publiques sur les réformes législatives possibles. À l'automne 2003, le Comité sénatorial des banques et du commerce a publié son rapport sur l'examen de la législation en matière d'insolvabilité après avoir tenu de vastes audiences sur la question plus tôt dans l'année.

D'autres consultations portant sur le projet de règlement auront lieu lors de la période de publication dans la Partie I de la *Gazette du Canada*.

#### Personne-ressource

Sheila Robin, MBA  
Gestionnaire nationale intérimaire  
Affaires réglementaires et révision parlementaire  
Bureau du surintendant des faillites  
Industrie Canada  
Édifice Héritage  
155, rue Queen, 4<sup>e</sup> étage  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0H5  
Téléphone : 613-948-5006  
Télécopieur : 613-948-4080  
Courriel : robin.sheila@ic.gc.ca

### PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to subsection 209(1) of the *Bankruptcy and Insolvency Act*<sup>a</sup>, proposes to make the annexed *Rules Amending the Bankruptcy and Insolvency General Rules*.

Interested persons may make representations concerning the proposed Rules within 15 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Sheila Robin, Acting National Manager, Regulatory Affairs, Industry Canada, 155 Queen Street, Ottawa, Ontario K1A 0H5 (tel.: 613-948-5006; fax: 613-948-4080; email: robin.sheila@ic.gc.ca).

Ottawa, May 29, 2008

MARY PICHETTE  
*Assistant Clerk of the Privy Council*

### PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu du paragraphe 209(1) de la *Loi sur la faillite et l'insolvabilité*<sup>a</sup>, se propose de prendre les *Règles modifiant les Règles générales sur la faillite et l'insolvabilité*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règles dans les quinze jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Sheila Robin, gestionnaire nationale par intérim, Affaires réglementaires, Industrie Canada, 155, rue Queen, Ottawa (Ontario) K1A 0H5 (tél. : 613-948-5006; téléc. : 613-948-4080; courriel : robin.sheila@ic.gc.ca).

Ottawa, le 29 mai 2008

*La greffière adjointe du Conseil privé*  
MARY PICHETTE

### RULES AMENDING THE BANKRUPTCY AND INSOLVENCY GENERAL RULES

#### AMENDMENT

**1. The *Bankruptcy and Insolvency General Rules*<sup>1</sup> are amended by adding the following after section 59:**

PRESCRIBED PENSION PLANS FOR OPERATION OF  
SUBSECTION 60(1.5) AND SECTIONS 81.5  
AND 81.6 OF THE ACT

**59.1** A pension plan regulated by an Act of Parliament or of the legislature of a province is prescribed for the purposes of subsection 60(1.5) and sections 81.5 and 81.6 of the Act.

### RÈGLES MODIFIANT LES RÈGLES GÉNÉRALES SUR LA FAILLITE ET L'INSOLVABILITÉ

#### MODIFICATION

**1. Les *Règles générales sur la faillite et l'insolvabilité*<sup>1</sup> sont modifiées par adjonction, après l'article 59, de ce qui suit :**

RÉGIME DE PENSION PRESCRIT POUR L'APPLICATION  
DU PARAGRAPHE 60(1.5) ET DES ARTICLES 81.5  
ET 81.6 DE LA LOI

**59.1** Est un régime de pension prescrit, pour l'application du paragraphe 60(1.5) et des articles 81.5 et 81.6 de la Loi, tout régime de pension qui est régi par une loi fédérale ou provinciale.

<sup>a</sup> R.S., c. B-3; S.C. 1992, c. 27, s. 2  
<sup>1</sup> C.R.C., c. 368; SOR/98-240

<sup>a</sup> L.R., ch. B-3; L.C. 1992, ch. 27, art. 2  
<sup>1</sup> C.R.C., ch. 368; DORS/98-240

PRESCRIBED PLAN FOR OPERATION OF  
PARAGRAPH 67(1)(b.3) OF THE ACT

**59.2** A deferred profit sharing plan, as defined in subsection 147(1) of the *Income Tax Act*, is prescribed for the purpose of paragraph 67(1)(b.3) of the Act.

**COMING INTO FORCE**

**2. These Rules come into force on the day on which they are registered.**

[23-1-o]

RÉGIME PRESCRIT POUR L'APPLICATION DE  
L'ALINÉA 67(1)b.3) DE LA LOI

**59.2** Est un régime prescrit, pour l'application de l'alinéa 67(1)b.3) de la Loi, tout régime de participation différée aux bénéfices, au sens du paragraphe 147(1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*.

**ENTRÉE EN VIGUEUR**

**2. Les présentes règles entrent en vigueur à la date de leur enregistrement.**

[23-1-o]

**TOWNSHIP OF MCKELLAR****PLANS DEPOSITED**

The Township of McKellar hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Township of McKellar has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Parry Sound, in the town of Parry Sound, Ontario, under deposit No. 214023, a description of the site and plans of the replacement of the Dickinson Road Bridge (drawing Nos. 1 and 2) over the Manitouwabing River, from the east shoreline to the west shoreline, at Lot 16, Concession 4, McKellar Township, on Dickinson Road.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 100 Front Street S, Sarnia, Ontario N7T 2M4. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

McKellar, May 20, 2008

SHAWN BOGGS

*Clerk*

[23-1-o]

**TOWNSHIP OF MCKELLAR****DÉPÔT DE PLANS**

Le Township of McKellar donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Township of McKellar a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Parry Sound, dans la ville de Parry Sound (Ontario), sous le numéro de dépôt 214023, une description de l'emplacement et les plans du remplacement du pont Dickinson Road (numéros de dessin 1 et 2) au-dessus de la rivière Manitouwabing, de la rive est à la rive ouest, sur le lot 16, concession 4, canton de McKellar, sur le chemin Dickinson.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 100, rue Front Sud, Sarnia (Ontario) N7T 2M4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

McKellar, le 20 mai 2008

*Le greffier*

SHAWN BOGGS

[23-1]

## INDEX

Vol. 142, No. 23 — June 7, 2008

(An asterisk indicates a notice previously published.)

**COMMISSIONS****Canadian International Trade Tribunal**

- EDP hardware and software — Determination..... 1768  
 Notice No. HA-2008-004 — Appeals..... 1767

**Canadian Radio-television and Telecommunications Commission**

- \* Addresses of CRTC offices — Interventions..... 1768  
 Decisions  
 2008-112 to 2008-117..... 1769  
 Public notices  
 2008-47..... 1770  
 2008-48 — Notice of consultation..... 1770  
 2008-49..... 1771

**GOVERNMENT NOTICES****Environment, Dept. of the**

- Canadian Environmental Protection Act, 1999  
 Permit No. 4543-2-06521..... 1742  
 Permit No. 4543-2-06523..... 1743  
 Permit No. 4543-2-06530..... 1745  
 Kyoto Protocol Implementation Act  
 Notice..... 1747

**Environment, Dept. of the, and Dept. of Health**

- Canadian Environmental Protection Act, 1999  
 Publication of the final decision on the screening  
 assessment of 145 substances on the Domestic  
 Substances List (subsection 77(6) of the Canadian  
 Environmental Protection Act, 1999)..... 1747

**Industry, Dept. of**

- Appointments..... 1753  
 Radiocommunication Act  
 SMSE-008-08 — Proposed revisions to the technical  
 requirements for fixed service in bands  
 1 700-1 710 MHz and 1 780-1 850 MHz..... 1757  
 Telecommunications Act  
 DGTP-001-08 — Petitions to the Governor in Council  
 concerning Telecom Decision CRTC 2008-1..... 1759

**Notice of Vacancies**

- Immigration and Refugee Board of Canada..... 1760  
 National Energy Board..... 1762  
 Veterans Review and Appeal Board..... 1764

**MISCELLANEOUS NOTICES**

- Asheweig Winter Road Corporation, construction of a  
 bridge over the Fawn River, at Big Trout Lake, Ont. .... 1772  
 CANADIAN JEWISH CONGRESS, relocation of  
 head office..... 1772  
 Conservation Halton, replacement of the Fabridam across  
 the Middle Branch of 16 Mile Creek, Ont. .... 1772  
 Corner Brook Pulp and Paper Limited, bridge over the  
 Southwest Gander River, N.L. .... 1773  
 Leprosy Mission Canada (The), relocation of  
 head office..... 1773  
 Lunenburg, Municipality of the District of, repairs to a  
 wharf in Back Harbour, N.S. .... 1776  
 McKellar, Township of, replacement of the Dickinson  
 Road Bridge over the Manitouwabing River, Ont. .... 1811

**MISCELLANEOUS NOTICES — Continued**

- Ontario, Ministry of Natural Resources of, replacement of  
 log booms across the outflow of Baptiste  
 Lake, Ont. .... 1775  
 Ontario, Ministry of Transportation of, steel repairs to a  
 bridge over the Spanish River, Ont. .... 1775  
 Pêcherie Picard inc., aquaculture site northeast of  
 Saint-Charles Island, Que. .... 1776  
 PEOPLE FIRST OF CANADA, relocation of head office... 1777  
 Québec, Ministère des Transports du, rebuilding of the  
 bridge on Route 138 over the Jacques-Cartier  
 River, Que. .... 1774  
 Québec, Ministère des Transports du, rebuilding of the  
 bridge on Route 138 over the Sainte-Anne  
 River, Que. .... 1774  
 \* Teachers Life Insurance Society (Fraternal), letters  
 patent of continuance..... 1778  
 Theodor Cristian Popescu Corporation, surrender  
 of charter..... 1778  
 York, The Regional Municipality of, removal and  
 replacement of the Major Mackenzie Drive Bridge  
 over Little Rouge Creek, Ont. .... 1777  
 York, The Regional Municipality of, widening of the  
 Ninth Line Bridge over Little Rouge Creek, Ont. .... 1777

**PARLIAMENT****House of Commons**

- \* Filing applications for private bills (Second Session,  
 Thirty-Ninth Parliament)..... 1766

**Senate**

- Royal Assent  
 Bills assented to..... 1766

**PROPOSED REGULATIONS****Atlantic Pilotage Authority**

- Pilotage Act  
 Regulations Amending the Atlantic Pilotage Tariff  
 Regulations, 1996..... 1780

**Human Resources and Skills Development, Dept. of**

- Wage Earner Protection Program Act  
 Wage Earner Protection Program Regulations..... 1789

**Industry, Dept. of**

- Bankruptcy and Insolvency Act  
 Rules Amending the Bankruptcy and Insolvency  
 General Rules..... 1807  
 Industrial Design Act  
 Regulations Amending the Industrial Design  
 Regulations..... 1801

**INDEX**

Vol. 142, n° 23 — Le 7 juin 2008

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

**AVIS DIVERS**

Asheweig Winter Road Corporation, construction d'un pont au-dessus de la rivière Fawn, au lac Big Trout (Ont.) .....	1772
CANADIAN JEWISH CONGRESS, changement de lieu du siège social .....	1772
Conservation Halton, remplacement du barrage gonflable dans le bras du milieu du ruisseau 16 Mile (Ont.) .....	1772
Corner Brook Pulp and Paper Limited, pont au-dessus de la rivière Southwest Gander (T.-N.-L.) .....	1773
Corporation Theodor Cristian Popescu (La), abandon de charte .....	1778
Leprosy Mission Canada (The), changement de lieu du siège social .....	1773
Lunenburg, Municipality of the District of, réfection du quai dans Back Harbour (N.-É.) .....	1776
McKellar, Township of, remplacement du pont Dickinson Road au-dessus de la rivière Manitouwabing (Ont.) .....	1811
Ontario, ministère des Richesses naturelles de l', remplacement des estacades dans l'émissaire du lac Baptiste (Ont.) .....	1775
Ontario, ministère des Transports de l', réparations à la structure d'acier du pont au-dessus de la rivière Spanish (Ont.) .....	1775
Pêcherie Picard inc., site aquacole au nord-est de l'île Saint-Charles (Qc) .....	1776
PERSONNES D'ABORD DU CANADA (DES), changement de lieu du siège social .....	1777
Québec, ministère des Transports du, reconstruction du pont sur la route 138 au-dessus de la rivière Jacques-Cartier (Qc) .....	1774
Québec, ministère des Transports du, reconstruction du pont sur la route 138 au-dessus de la rivière Sainte-Anne (Qc) .....	1774
* Société d'assurance-vie des enseignantes et enseignants (fraternelle) [La], lettres patentes de prorogation .....	1778
York, The Regional Municipality of, élargissement du pont Ninth Line au-dessus du Petit ruisseau Rouge (Ont.) .....	1777
York, The Regional Municipality of, enlèvement et remplacement du pont Major Mackenzie Drive au-dessus du Petit ruisseau Rouge (Ont.) .....	1777
<b>AVIS DU GOUVERNEMENT</b>	
<b>Avis de postes vacants</b>	
Commission de l'immigration et du statut de réfugié du Canada .....	1760
Office national de l'énergie .....	1762
Tribunal des anciens combattants (révision et appel) .....	1764
<b>Environnement, min. de l'</b>	
Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)	
Permis n° 4543-2-06521 .....	1742
Permis n° 4543-2-06523 .....	1743
Permis n° 4543-2-06530 .....	1745
Loi de mise en œuvre du Protocole de Kyoto	
Avis .....	1747

**AVIS DU GOUVERNEMENT (suite)****Environnement, min. de l', et min. de la Santé**

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)	
Publication de la décision finale concernant l'évaluation préalable de 145 substances inscrites sur la Liste intérieure (paragraphe 77(6) de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)) .....	1747

**Industrie, min. de l'**

Nominations .....	1753
Loi sur la radiocommunication	
SMSE-008-08 — Révisions proposées aux exigences techniques relatives au service fixe dans les bandes 1 700-1 710 MHz et 1 780-1 850 MHz .....	1757
Loi sur les télécommunications	
DGTP-001-08 — Pétitions présentées au gouverneur en conseil concernant la décision de télécom	
CRTC 2008-1 .....	1759

**COMMISSIONS****Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes**

* Adresses des bureaux du CRTC — Interventions .....	1768
Avis publics	
2008-47 .....	1770
2008-48 — Avis de consultation .....	1770
2008-49 .....	1771
Décisions	
2008-112 à 2008-117 .....	1769

**Tribunal canadien du commerce extérieur**

Avis n° HA-2008-004 — Appels .....	1767
Matériel et logiciel informatiques — Décision .....	1768

**PARLEMENT****Chambre des communes**

* Demandes introductives de projets de loi privés (deuxième session, trente-neuvième législature) .....	1766
---	------

**Sénat**

Sanction royale	
Projets de loi sanctionnés .....	1766

**RÈGLEMENTS PROJETÉS****Administration de pilotage de l'Atlantique**

Loi sur le pilotage	
Règlement modifiant le Règlement sur le tarif de l'Administration de pilotage de l'Atlantique, 1996 .....	1780

**Industrie, min. de l'**

Loi sur la faillite et l'insolvabilité	
Règles modifiant les Règles générales sur la faillite et l'insolvabilité .....	1807
Loi sur les dessins industriels	
Règlement modifiant le Règlement sur les dessins industriels .....	1801

**Ressources humaines et du Développement des compétences, min. des**

Loi sur le Programme de protection des salariés	
Règlement sur le Programme de protection des salariés .....	1789



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Government of Canada Publications  
Public Works and Government Services  
Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S5

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*  
Publications du gouvernement du Canada  
Travaux publics et Services gouvernementaux  
Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S5